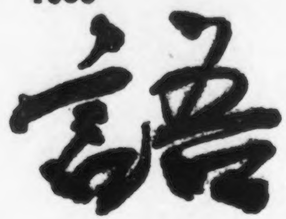
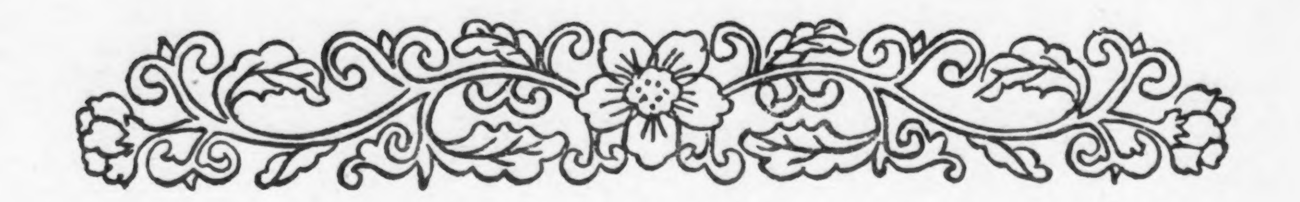


中國語文

总第50期

8

1956



中國語文 1956年8月号(总第50期)目录

关于修改《汉語拼音方案(草案)》的几个問題…………… 韋　慤 (3)

怎样在語言科学研究中貫徹“百家爭鳴”的方針(笔談)…………………

方光燾　王宗炎　刘澤先　刘静文　宋振华　严学宭
呂叔湘　杜松寿　李振麟　陈仲逸　姜　远　胡明揚
徐蘼斧　許紹早　景幼南　張寿康　黃智显　彭楚南
甯　榘　楊伯峻　楊柳桥　黎錦熙(以姓氏笔画为序) (7)

汉字的笔画結构及其写法与計算笔画的規則…………… 丁 西 林 (21)

字母表的字母順序問題………………………………… 彭 楚 南 (24)

文学語言对全民語言体系的关系…………………… P.И.阿瓦涅索夫 (27)

論京剧語音改革問題…………………………………… 翠　庵 (31)

太原人学習普通話应該注意的几个問題……………… 王 立 达 (35)

再說“与”类連詞在多叠并列中的位置……………… 蕭　斧 (37)

中型現代汉語詞典編纂法(初稿)(中)……………………

郑　奠 孙德宣 傅　婧 邵荣芬 麦梅翹 (39)

書刊評介………………………………………… 王宗炎、刘冠群等 (45)

語文短評……………………… 叔 湘 迂 公 亦 鳴 徐采芹 茜 蕿 (49)

本社在青島召开語法座談会(动态)……………………………(6)

从“油票”的兒化說起(語文笔記)……………………………倪 寄 予 (20)

对句型名称的意見(信箱)……………………………………黃 誠 一 (26)

“以上”和“以下”的用法(信箱)……………………………陈 寿 頤 (51)

关于修改汉語拼音方案草案的几个問题

韋 慤

一 各方面人士对汉語拼音方案草案的主要意見

自从汉語拼音方案草案(以下簡称草案)在报上發表广泛地征求意見后，中国文字改革委員会陆續收到了各方面送来的意見。从这些意見看来，絕大多数人同意草案的基本精神，但是对字母的安排有各种不同的意見，主要地集中在下列四个問题：

1. ч q x 的問题；
2. ʐ ɕ ʂ 的問题；
3. j w 的問题；
4. ʐ ɕ ʂ r z c s 的韵母問題。

关于 ч q x 的問题，反对意見集中在 ч 这个字母；其次是不同意用 q x，特别是 q。具体意見有主張变讀的，如《 丂 厂 变讀，ㄓ ㄔ ㄕ 变讀，或者 ㄗ ㄘ ㄙ 变讀。另有主張 ч 改 j，q x 不动的。还有主張用其它字母的。

关于 ʐ ɕ ʂ 的問题，一部分人要求另換三个字母，但沒有提出具体意見。另一部分人主張在 z c s 这三个字母上另加符号，如 ź ć ś，ẑ ĉ ŝ 等等。还有一部分人建議用 zh ch sh，或者其它双字母。

关于 j w 的意見，有主張要的，也有主張不要的。主張不要的，認为可用隔音符号'，或者用字母来隔音。

关于舌尖元音，即 ʐ ɕ ʂ r z c s 的韵母意見，一部分人認为应該写出这个元音，但是不同意用小型大写 I 和手写时用 ɤ，并提出改用其它字母。另一部分人認为可以省掉这个元音。

上面所講只是各方面人士对草案的主要意見。此外，还有很多人沒有表示意見，究竟他們的意見怎样，我們还不知道。同时应該指出，已經表示完全同意草案的人还是有的。因此，我們現在还不能够作出結論，在全国范圍內大多数人的意見是主張这样或者那样。总的情况是：人們对于 ч q x ʐ ɕ ʂ j w 等字母和舌尖元音的意見最多，也就是修改草案的問题的癥結所在。

二 怎样处理 ч q x 和 ʐ ɕ ʂ 这六个字母？

处理 ч q x 和 ʐ ɕ ʂ 等六个字母，是有各种可能性的。如果照草案的基本精神，即各有独立字母和一个音素一个字母的精神加以修改的話，那就 26 个拉丁字母是不够用的。为着解决困难，最簡便的办法是除尽量利用原有拉丁字母外，在拉丁字母上另加符号。因为照草案的規定，声調符号要加在主要的元音上面，那就不便在字母上面再加符号了。因此，符号以加在 z c s 的下面为好，而最簡單的符号就是一小撇，如 z̦ ç ş。这样的符号比草案的符号簡單得多了，而且在書写时可在原有字形之下加一小撇，不必另造書写体了。至于 ч q x 这三个字，可

以考虑改ㄐ为j，q x不动。这样一来，只把草案略加修改，就有很大的改进。通过普通話广播講座和拼音字母訓練班，已經有許多人学会了草案。只把草案略加修改，会受到这些人們的欢迎的。

但是这样的修改也有人不同意的。主要的理由是q x，特别是q的用法，跟原有使用習慣不符。这里牽涉到使用字母的習慣問題。所謂習慣包括国际上使用拉丁字母的習慣和我們使用拉丁字母的習慣。这兩方面的習慣有一致的地方，也有矛盾的地方。遇有矛盾的时候，我們必須有所取舍。我們应該根据汉語的特点和拼写汉語的需要，把字母作合理的安排。我們旣不要标新立异，違反一切習慣，也不要拘泥于習慣，把自己束縛起来。

現在讓我們考虑一下q x的使用問題。q一般是当作k使用的。草案把它当作ㄑ用，是跟汉語从ㄎ变讀为ㄑ的規律相符的，因而是可以的。x本来有h s z三种讀法。草案把它当作ㄒ，跟s z接近，我認为也是可以的。

另有人指出，在z c s的下面加符号，写完了一个詞还要回头加符号，是不方便的。这样說法是有理由的。同时应該指出，在原有拉丁字母上加符号，是增加字母以滿足拼音需要的最簡便的办法。好几个兄弟国家的文字，如捷克、波蘭、匈牙利、罗馬尼亞等国的文字，都是这样做的。这样做还有一个突出的优点，就是拼写出来的音节短，旣与我国文字簡短的習慣相符，又可以节省紙張。因此，权衡利弊得失，我認为这是可以考虑的修改草案的办法之一。

还有一种可能的修改办法就是用双字母来替代ʐ ç ʂ的办法。照这种办法，有好几种可能性。第一种是ㄐ改j，q x不动；ʐ ç ʂ 改 zh ch sh。这是上海一部分同志提出的修改办法。第二种是ㄐ改j，q改c，x不动；ʐ ç ʂ 改 dz tz z。这是丁西林同志提出的修改办法。它的特点是双字母的安排有語音学的根据。第三种是ㄐ改j，q改c，x改hs；ʐ ç ʂ 改 zh ch sh。它的特点是根据使用拉丁字母的習慣拟訂的：如j作ㄐ，hs作ㄒ，是在国内久已通行的拼法。除了这三种可能性外，还可以考虑其它修改办法。

現在讓我們比較一下單字母和双字母的利弊。單字母的好处是拼写出来的音节比較短，最多不过四个字母。这样做能够在書写上和排印上节省紙張，教学上也比較方便。它的缺点是字母的总数比較多；如果字母上另加符号的話，写完一个詞以后，还要回头在有关字母上再加符号，那就有些不方便了。

双字母的好处是字母的总数可以减少，書写时不要回头再加符号；如果字母总数以原有拉丁字母为限，可以利用現有打字机和排印設备，并且打电报很方便。它的缺点是拼写出来的音节比較長，書写和印刷多費紙張，而且有些双字母很难用語音学的原理来說明，給教学帶来一定的困难。

如上所說，單字母和双字母各有短長。單字母的主要缺点是：如果字母总数过多的話，將給使用文字的机械化帶来一定的困难，特别是打电报方面。据对打电报有研究的同志說，如果字母总数过多，打电报的速度会慢些，而且容易發生錯誤。据說为了打电报的方便，字母总数以不超过28个为好。双字母的主要优点是文字的机械化方面。在这点上，單字母的缺点是双字母的优点。但是在語音学（应該指出，双字母的配合也可以合乎語音学的原理，如丁西林同志的方案）、教学、节約紙張等方面，單字母比双字母强。如果字母总数不过多，不妨碍使用文字的机械化，我認为以采用單字母为好。但是这不是說非單字母不可，或者双字母是絕对不行的，因为字母的使用要从各方面来考虑，并且要看在整个方案里字母的配合如何。

如果不用独立字母来表示ㄐㄑㄒ和ㄓㄔㄕ的話，那就可以考虑三种变讀法：第一种是ㄍㄎㄏ变讀，就是ㄍㄎㄏ在ㄧㄩ之前改讀ㄐㄑㄒ；第二种是ㄓㄔㄕ变讀，就是ㄓㄔㄕ在ㄧㄩ之前改讀ㄐㄑㄒ；第

三种是 ㄗㄘㄙ 变讀，就是 ㄗㄘㄙ 在 ㄧㄩ 之前，改讀 ㄐㄑㄒ。至于 ㄓㄔㄕ 用什么字母来表示，可以另外考慮。照北方話拉丁化新文字方案所規定的 ㄍㄎㄏ 变讀法，是用 zh ch sh 来表示 ㄓㄔㄕ 的。照国語罗馬字方案所規定的 ㄓㄔㄕ 变讀法，是用 j ch sh 来表示 ㄓㄔㄕ 的。照肖三同志所提出的 ㄗㄘㄙ 变讀法，是用 zh ch sh 来表示 ㄓㄔㄕ 的。

变讀法的共同优点是节省字母；它們的共同缺点是教学上比較麻煩些。这三种变讀法各有优缺点。ㄍㄎㄏ 变讀的优点是符合汉語語音的历史变化，适合某些方言語音跟北京語音的对应規律。缺点是跟少数民族尽量利用汉語字母来創造或者改革文字的要求發生矛盾，因为有些少数民族的語音有 gi ki hi 的音，ㄍㄎㄏ 变讀使他們不能够很好地利用这样一套汉語字母。同时虽然 ㄍㄎㄏ 变讀合乎某些方言語音跟北京語音的对应規律，但是拼写这些方言語音跟北京語音的对应規律的时候，就得另找字母，这当然增加了拼写这些方言語音的困难。

ㄓㄔㄕ 变讀的优点是合乎北京語音的內在規律的，因为在北京語音里 ㄐㄑㄒ 只跟齐齿呼和撮口呼的韵母合拼，而 ㄓㄔㄕ 只跟开口呼和合口呼的韵母合拼。同时 ㄓㄔㄕ 变讀不跟拼写少数民族語言、汉語方言和外来語發生矛盾。缺点是如果用双字母作 ㄓㄔㄕ 的話，即双字母的出現次数增加了，这是某些人反对 ㄓㄔㄕ 变讀的唯一理由。但是如果用單字母作 ㄓㄔㄕ 的話，反对的理由就不能成立了。

ㄗㄘㄙ 变讀的优点是能够适应尖音的習慣。缺点是加强說尖音的習慣，对語音的統一有一定的妨碍。

从上面的分析看来，这三种变讀法当中，ㄓㄔㄕ 变讀比較好些。

三　怎样处理 J W、舌尖元音和其它字母？

关于 j w 的問題，大家都承認这兩个字母的主要作用是隔音。它們的优点是能够跟其它字母配合，在文字上比較好看些。缺点是多用兩个字母，并且有些拼法比較累贅些，如 jin, jing 等等；同时在教学上比較費事。如果用隔音符号，不如用 j w，因为隔音符号出現多，在文字上是不好看的。如果用字母来隔音，又容易在拼音上發生混乱。比較好的办法是在必要的时候，用声調符号来隔音，并且把它放在音节的最后一个字母上面，如 pingan（平安）。这样既可以省掉兩个字母，又不致有上述的缺点。

这里我們可以附帶談一談标注声調的問題。在研究出更好的标注声調的办法以前，还是用現有的符号来标調为好。从正音的角度来看，标注声調是必要的。为了使大家能够正确地学好普通話，标注声調也是必要的。在文字上沒有必要把每个音节的声調都标出来，因为有些詞，如帝国主义、共和国、人民等等，就是不标注声調，也不会發生混乱的。但是有些詞，如書、树、砍、看、保衛、包圍、医务、义务等等，如果不标注声調，就会發生混乱的。一般說来，凡是可能發生混乱的詞，須标注声調以示区别。当然，同声調而可能混淆的詞还須用特别写法来加以区别。这是另一問題，这兒我們不必討論了。究竟哪些詞需要标注声調，哪些詞不需要标注声調，应該实事求是地加以仔細的研究和实驗，然后做出結論。既然我們需要用声調符号来区别可能混淆的詞，为什么不同时使用这些現成的符号来隔音呢？

关于舌尖元音的問題，大家都承認这个元音是存在的。問題是要不要写出来。我認为以写出来为好。为什么呢？第一，北京語音的特点之一是音节分明；如果不把这个元音写出来，就不能够显示出北京語音的特点。第二，如果不写出这个元音，像“蚊子”和“文字”这兩个詞，在拼写上就沒有区别，这显然是很不妥当的。如果用輕声符号来区别，便会增加輕声符号的出現次数，这是不必要的。第三，如果不写出这个元音，隔音的需要增加了，这应該是尽可能减

少才好。第四，如果不写出这个元音，在教学元音和輔音的关系的时候，又要有例外，这会增加学习上的困难。当然，不写出这个元音是簡單些；但是簡單化又帶来上述的困难。因此，权衡輕重得失，还是以写出这个元音为好。

用什么字母来表示这个元音呢？为了使这个元音跟ㄐㄑㄒ的元音有区别，我認为可以用 y 来表示。y 占用了以后，我建議用 u 来表示ㄩ，在国际上已有先例，如法語。w 的發音，事实上跟ㄨ相同，因而用它来表示ㄨ是很适当的。本来可以考虑用 v 来表示ㄨ；但是为了保留这个字母在科学上使用以及拼写外来語、少数民族語言和汉語方言之用，还是以不占用这个字母为好。此外，ŋ 这个字母既可以减少隔音的需要，又可以縮短音节。因此，我認为不必更换这个字母。

四　几个可以考虑的修改办法

綜合上面的討論，我們可以考虑以下几个修改办法：

1. 关于 ꞑ q x 和 ʐ ɕ ʂ 的問題
   (1) g k h 变讀作ㄐㄑㄒ，zh ch sh 作ㄓㄔㄕ；
   (2) ꞑ 改 j，q x 不动，用 ẓ ç ș 作ㄓㄔㄕ；
   (3) ꞑ 改 j，q x 不动，用 zh ch sh 作ㄓㄔㄕ；
   (4) ꞑ q 改 j c，x 不动，用 dz tz z 作ㄓㄔㄕ，ds ts s 作ㄗㄘㄙ（丁西林同志的方案）；
   (5) ㄓㄔㄕ变讀，用 j ch sh 作ㄓㄔㄕ（林汉达同志的方案）；
   (6) ㄓㄔㄕ变讀，用 j c x 作ㄓㄔㄕ，z ç（ts 作代用式）s 作ㄗㄘㄙ。
2. 無論采取以上任何的修改办法，其它字母都作如下的安排：
   (1) 取消 j w 的隔音法，而用声調符号来隔音；
   (2) 舌尖元音用 y 来表示；
   (3) 用 u 作ㄩ；
   (4) 用 w 作ㄨ；
   (5) 保留 ŋ（ng 作代用式）；
   (6) 其它字母不动。

究竟哪一种修改办法比較好，还需要大家作进一步的討論研究才好决定。

本社在青島召開語法座談會

为了更好地了解語法研究的情况，并且交换对于語法問題的意見，本社从 7 月 27 日到 8 月 1 日在青島召开了語法座談会。座談会由本社社長韋慤、中国科学院哲学社会科学部副主任潘梓年，語言研究所所長罗常培等主持。出席座談会的有丁声树、王力、王还、齐声乔、朱德熙、邢公畹、吕叔湘、吕冀平、吳曉鈴、岑麒祥、林汉达、陆志韋、陆宗达、周祖謨、胡明揚、郎峻章、俞敏、殷焕先、徐蕭斧、曹伯韓、張志公、張寿康、張斌、許紹早、傅子东、景幼南、彭楚南、魏建功、蕭璋等 40 余人。

座談会首先分成 4 个小組进行漫談，接着举行了三天全会。在全会上發言的有 24 位代表，他們广泛地談到了語法里的各項問題。代表們談到詞和詞类是怎样的語言現象，还談到構詞法的問題。对于句法，很多代表提出了自己对句法分析的意見，也对某些类型的句子作了具体的分析。此外，代表們对于語法研究的材料、方法和工作程序也交换了意見，大家都認为广泛地占有材料并作具体分析是十分重要的。有的代表从語法的角度对汉語的特点作了詳細的叙述。对于如何在語言研究中开展“百家争鳴”也交换了意見。（座談会發言摘要將在下期本刊發表。）

这次座談会对于进一步开展語法研究工作將起一定的推动作用。（本刊編輯部）

怎样在語言科学研究中貫徹“百家爭鳴”的方針

方光燾　在科学研究方面，“百家爭鳴”是一个非常正确的方針。但是，如何在实际行动中貫徹这个方針，則是一个很具体、細致、复杂的問題。

我覚得有一种情况是足以阻碍独立思考、科学研究的。那就是：一般發表文章的人大都欢喜揣摩風气，迎合編輯同志的心理。所謂“不願文章中天下，但願文章中試官”。例如我認識一位年輕人，他經常投稿，也曾因抄襲別人的文章受过批評，做过檢討。最近他写了一篇《論童話》拿給我看，而且征求我对他这篇文章的意見。我当时就告訴他：“你已經找到投稿的‘竅門’了！”因为在他的文章內也是罗列綜合中外有关童話的先进理論，再引用一些已經發表过的例証，这是四平八稳的文章，一定会受一般編者的欢迎。这是一方面的情况。另一方面有些报刊的編輯也着实欢迎“無一字無来历”的四平八稳的文章。就我看来，这种思想根源恐怕是怕負責任；但是他的危害性很大：崇拜权威，看不到新事物等等，都是从这里發生的。所以我覚得要眞正开展科学研究，貫徹百家爭鳴，我們每个科学工作者都应該多动腦筋，把自己的“眞知灼見”拿出来。編輯同志也不能只求“四平八稳”，有新見解的文章，就要考虑給以發表。

解放以来，在教学工作上也存在这样一种情况，那就是对古典作家的評价感到很难。在南京的人就要打听北京对屈原、杜甫、陶淵明、白居易等等是肯定还是否定；知道了“行情”才敢講，否則就不敢講，怕犯錯誤。我們知道，今天培养出来的学生需要具有独立思考的能力，而我們作教师的人却顧虑重重，不敢發表自己独立的意見，怎么能达到这一目的呢？

总而言之，我們要百家爭鳴，展开学术上的自由討論，就要正确地理解和开展批評与自我批評。只有这样才能虛心接受人家的意見，才能負責地对人家提意見，也才不至于受了批評便畏縮不前，一蹶不振。

王宗炎　过去几年来，中国語言学界展开了几次爭辯，取得了一些成績，同时也暴露了我們的缺点，这就是在学習苏联方面存在着教条主义。有的人对汉語的具体問題不作具体分析，而以苏联某些語言学家的理論或定义为唯一的、一成不变的准繩，把它硬套到汉語上去。事实上，由于語言的隔閡，我們对于苏联学者的学說，有时还不能正确地理解。再說，某些学說，在苏联也只是一家之言，还沒有取得大家的公認。况且，苏联的語言学者并不是个个精通汉語的，他們的学說也許只是把欧洲若干种語言中的事实概括起来的結果，对于汉語的特殊性未必考虑得很周到。如果在討論汉語的时候，我們只从定义出發，而忽視事实根据，那就难免削足适履的毛病了。

近几年来我們对資产阶級唯心主义的学术思想展开了批判，这是好的；可是就語言学来說，这种工作做得旣不够广，也不够深。对資产阶級語言学說知道得比較多的人，有些并不做批判工作。另一方面，有的人想做批判工作，可是掌握材料往往不够，甚至連批判对象的著作也找不到。这样，唯心主义对中国語言学界的影响就不容易肃清，同时，資产阶級語言学者有些材料本来还可以利用的，大家也不敢利用了。

对于苏联語言学界的情况，我們也是比較隔膜的。近五六年来大家都罵馬尔，都說馬尔把

馬克思主义庸俗化，这当然是对的。但是我們不应該到此为止。究竟馬尔的学說是怎么样的，他曾經有过哪些貢献，他的理論哪些部分是錯誤的，哪些部分还値得保留，他对于苏联的語言研究和教学工作起过哪些影响，哪些値得我們借鑒或警惕，这都应該有个明白交代。單純复述斯大林批評馬尔的話，已經不能使大家滿足了。

还有一点要提一提：現在报紙杂志都提倡"百家爭鳴"，事实上是在京滬的各家先鳴，近京滬的各家后鳴，而远离京滬的各家往往欲鳴而不得鳴。一个問題提出来，报紙杂志总是向京滬学者們征求意見，对于散处各地的人，就沒有同样重視，或者不征求他們的意見，或者虽征求而限期十分迫促，使人不能充分考虑問題，提出比較成熟的意見来。这种組織稿件的方法，已經不能适应目前形势的要求了，应当切实改进。

刘澤先 要貫徹"百家爭鳴"的方針，我認为，必須使不同的意見有公开發表的机会。这是"百家爭鳴"起碼的一个重要物質条件。

不同的意見如果得不到公开發表的机会，什么"独立的思考"、"辯論的自由"、"坚持或保留的自由"等等就差不多等于空談。

要使不同的意見有公开發表的机会，就得多举行辯論性的座談会，更要供給一定篇幅的报刊来刊登这些意見。后者尤其重要，如果报刊总处于"篇幅有限"的遺憾狀况下，不同的意見难于公开發表或解釋，"百家爭鳴"是不会开展起来的。

举一个例子可以說明这个物質条件的重要。

在科学名詞問題上，尤其是化学名詞問題上，許多年来存在着意見的分歧。名詞工作部門認为汉語是"單音綴語"，基本詞彙就是"單字"，所以許多新名詞非造新的單字不可。那些單字里表意的偏旁、方塊兒、觭角等是不能去掉的必要成分。他們認为采用一些音譯名詞或外来語就"害苦了中国人"，如果大量采用，汉語就要"癱瘓"，"無法学習和使用"。他們認为根据斯大林同志和苏联語言学家的理論可以証明外来語跟本国語言是不相容的东西，吸收外来語是違反語言內部發展規律的。直到最近，他們还正准备在这样的理解基础上大規模地發展有机化学名詞。

可是反对这样的看法和作法的人越来越多，主張名詞要适当地国际化，要吸收外来語。

以今天的語言科学水平来衡量，这些問題并不是什么解决不了的难題。只要双方的意見能够充分地交換、爭論，就很可能得出大部分原則性的結論来；可是我們并沒有作到这一点，沒有很好地展开針鋒相对的辯論。

沒有展开充分辯論的主要原因是过去对"百家爭鳴"沒有認識，不同的意見常常受到排挤。可是缺乏爭鳴的物質条件也是另外的一个重要原因。很多宝貴的意見都在"篇幅有限"的理由下埋沒了。

多开几个座談会，多提供一些报紙、刊物的篇幅来爭鳴，所付的代价是很有限的，可是却能解决很多难于估价的重要問題。就上面的例子来說，科学名詞問題如果早一些解決，向科学进軍的速度就可以大为加快，我們的社会主义社会就可以早一些建設成功，这不是很显然的嗎？

刘靜文 我們認为，"百家爭鳴"是手段，"集体共鳴"是目的，但是必須通过紛然杂陈的"百家爭鳴"，才能实現百音协調的"集体共鳴"。換句話說，"百家爭鳴"的重点在于挖掘和發現，而"集体共鳴"則在于整理和統一。这里，單就語言学中的語法研究一方面来講：第一，我們希望已鳴者，尤其是在語法方面已經建立了一套体系的專家們，千万不要坚持偏見，甚至坚持錯誤，不要以自己的体系的全部或部分被破坏或者被推翻而不安，要有断然舍弃不合理的論断的决心和勇气。第二，我們希望爭鳴者务要認真切实，鳴其所不得不鳴，而不

要随意乱鳴。只有我們的研究成果，或者是創造性的發明，或者是建設性的批判，才好把它鳴出来。这样，才可以發揮"百家爭鳴"的精神，达到"集体共鳴"的目的。

在語法研究方面貫徹"百家爭鳴"的方針，这責任主要地还是要由語文杂志的編輯同志們担負起来，因此我們謹向他們提出如下几点建議。第一，应該承認語文杂志的編輯同志們幷不是周知一切的，他們的主要責任只在鑒定来稿中有無創造性的或建設性的內容。他們尤其不应該持有偏見或成見，只从某一体系的立場来审查来稿。第二，不妨先認定語文杂志只是交流意見的場所，只是"百家爭鳴"的論壇，因此凡遇"言之成理，持之有故"的文章就应該給以發表的机会。第三，由于来稿的作者一般都不是專家(即使是專家有时也会犯錯誤)，他們的稿子幷不能全部尽善尽美。这时，編輯同志們或者帮助他們提高，帮助他們深入研究；或者干脆把来稿中的一得一長或某些独特見解刊登出来，提供大家批評討論。总之，对于任何可貴的一点一滴的意見或疑問，都要使它有向大家提出来的机会。第四，为了鼓舞"百家爭鳴"，应該尽量兼收众長，發掘問題。如發現有大家所討論的某一个焦点問題时不妨另出專刊。等到問題發掘得很多，大家討論得很充分，然后再做整理統一的工作，就能找出一些科学的規律。

宋振华 我認为要做到語言学界的"百家爭鳴"，应当做的事很多很多，但是首先应当做好三方面的工作：一要糾正依靠少数，輕視群众的思想，二要向保守思想做斗爭，三要坚决反对教条主义。

在我們的語言学刊物中(如«中国語文»)不能說沒有只依靠少数人或崇拜权威的傾向。在刊物上，总是那几个人發表文章，或者除掉权威人士外，别人的文章只能补空子。是不是語言学工作者的队伍小到只有几个人呢？当然不是。經驗告訴我們，如果繼續看不見群众，就会把百家爭鳴变成"几員大將支撑局面"了。

我們語言学的工作队伍中，保守思想本来就很严重，可是几年中很少被揭露，这样就使保守主义在这里安睡下来。在中国科学院語言研究所的工作中，杂志的編輯工作中，甚至在最近發給一些人征詢意見的十二年規划中，都表現出保守思想：对群众的东西看不到，对新的东西看不見，对新生力量看不起。

另外，就是那股教条气味了。这股气味是千眞万确地从教条主义那里發出来的，最明显地表現在高等学校的語言学各科教材中。我們許多学校的講义，內容都是缺乏生气的，硬搬苏联的东西，重复斯大林的話，而汉語的实际却敬而远之。杂志上發表的文章虽然有不少好的、有分量的，但是总的看来，应当說有些"僵化"。在百家爭鳴中必須反对这种教条主义的、僵化的傾向。要做好这方面的工作，就应当拿出各种不同的意見来，更多地介紹国內外的不同意見，組織翻譯力量，組織更多的各种形式的学术討論。另外，各学校的講义，似乎也应当都拿出来見見人，幷有計划地出版一些，便于互相切磋，展开討論。

严学宭 动員一切积極因素，运用馬克思列宁主义的观点，根据国家社会主义建設的需要，研究語言科学中的实际問題和理論問題，开展創造性的討論和原則性的批評与自我批評；这就是促使語言学界"百家爭鳴"、迅速發展語言科学和提高語言学研究水平的重要保証。

我們語言学界首先要积極地学習馬克思列宁主义，作为本門科学研究的指导思想，今天不是机械地重复旧的"小学"遺風，而是批判地重新探討前代語言学家所創造的一切成果，对于从語文工作在社会主义建設中的作用所提出的問題，寻找新的答案，要在实事求是的基础上辨清表面現象与实質，作出切合实际、富有指导意义的結論。我們坚决反对罗列現象而不进行研究的純客观主义的态度，同时也反对片面論断、夸大事实和縮小問題的主观主义的思想作風。

其次，我們語言学界要采取集体协作共同鑽研的原則，把語文工作过程中所提出的每一个具体問題，都公开揭示出来，鼓舞語文工作者的积極性和組織集体的力量来解决，絕不摻雜所謂傳衣鉢的門戶之見。战斗性的語言科学，不在“家”之不立，而在深刻地批判宗派情緒和壟断思想，去掉清規戒律，培养新生力量，“百家”自可“爭鳴”了。誰都不相信仅有初中文化水平，对語言科学毫無所知的少数民族学生，在我們少数民族語言調查訓練班經过四个月的学習和实踐，也会处理少数民族語言复杂的音位系統，这样作足可保証語言科学的推广和解决民族語文的实际問題了。

再次，我們語言学界要消灭手工業式的研究方法。打开語言研究所《語言研究通訊》第一期的語言学研究选題一看，就覚察到題目煩瑣，沒有把一切基本問題都經过全面的探討，提出切合实际需要的極其重要的关鍵問題来。我們要在直接研究和概括語文工作的过程方面，从实际出發，选擇主要而又最本質的事实，进行研究，明辨方向，如果支离破碎地抽取个別事实，玩弄事例，那只是手工業式的狹窄的所謂“家”，不可避免地会使語言科学的研究水平降低。

通过馬克思列宁主义的学習和業务的实踐，使語言学理論同实际密切結合，提高研究質量，“百家”必然“爭鳴”。

呂叔湘 “百家爭鳴”不一定为爭而鳴，但是旣鳴之后就必然会爭。爭亦有道，爭而不以其道，就会爭之不已，永远沒有結果。

甲說：“地里种的是白薯。”乙說：“地里种的是山芋。”

丙說：“这根管子有三尺長。”丁說：“这根管子只有一尺長。”

戊說：“窗戶是黃的。”己說：“窗戶是白的。”

凡此之类不必爭。甲和乙应該找个人問問，白薯和山芋是一种东西还是兩种东西。丙和丁应該把口袋里的尺拿出来比一比，也許一个是市尺，一个是公尺。戊和己应該对換位置再看一看，这窗戶是不是里外一个色。

“下雨地下湿。現在地下湿，証明下过雨。”“这个人头上掉下一根白头髮，可見他的头髮是白的。”“你說如果你知道，你就告訴我，可見你是知道的，所以你应該告訴我。”“夏天大热，冬天一定大冷。今年夏天大热，冬天一定大冷。”“你不是胖子，所以你是瘦子。”“你借了他的錢，他借了我的錢，这就等于你借了我的錢。”

参加論爭，最好不要应用諸如此类的邏輯，因为这种邏輯發現不了眞理。噴水車走过地下也会湿，一根头髮白不等于滿头头髮白，“如果我知道”不等于“我知道”，夏天大热冬天一定大冷还有待于証明，除了胖子瘦子之外世界上还有不胖不瘦的人，你和我和他之間沒有必然的轉賬关系。

你說：“旣然成‘家’而‘鳴’，哪兒还会犯这种粗淺無比的錯誤？”这个話难于保証。这些例子是“提煉”过的，所以一望而知。一談論抽象的道理，用上許多高深的字眼，專門的术語，再穿插些長長短短的引文，事情就不一样。無論是你的文章或是我的文章，一不小心都难免夾帶这种“論証”。过度的热心有时候会妨害清醒的头腦。尽管人情上大可原諒，要論爭鳴之道还是不能允許，提出来借以自勉和共勉。

至于爭鳴之时要鳴之有物，不要拿引文代替論証，不要拿标签吓唬人，这些大家已經說过多次，我除了表示拥护之外不再多說。

杜松寿 我們兴奋地听到党中央“百家爭鳴”的号召，它意味着四面八方向科学进軍，大家要像“八仙过海”，各自显示自己的能耐，中国学术上將因此而出現空前蓬勃發展的局面。

但是我們不能是單純地乐观，像迎接一个优秀的演出，坐在那里兴致勃勃地拍一拍手。首先是一切文化科学工作者都应該拿出像参加一个战斗似的精神，去刻苦鑽研問題，然后才能鳴之有物，如果鳴得平淡無奇，人云亦云，或者竟是乱叫一通，在这个爭鳴的場合也就無人去听的。这是說能“过海”的才算神通，过不了海的还得再苦思、苦学、苦練。現在摆在我們面前的是个艰巨的任务，需要我們独立思考，深入地研究問題，在实踐中考驗我們的研究、主張和意見。

我們語言学界一向就有一些爭执的問題，有些还爭执得不得下台，这似乎也表現了“百家爭鳴”的精神。但是从实質上談，我們还远远不够。不能說几年来我們对若干問題的討論沒有一点兒成果，这样的說法是不正确的；但是在我們的討論里也存在着不小的偏向。我覺得主要的偏向有兩方面：一方面是过多地看人家的样子，人家說什么对我們就是“定义”，人家在他們的特殊情况下解决了的問題，就認为我們也不必再談起。这样就脫离了汉語的实际，中国的实际，走向教条主义的泥潭；所以独立思考，从实际出發是我們今后应該积極采取的态度。另一方面，我們还沾染着不少从旧社会帶来的文人相輕的宗派主义習气。够得上敌手資格的双方，“爭鳴”得很像一回事，但是大家忘記了一条最高的原則：我們是要通过大家的智慧和鑽研求得一条眞理，正确反映客观規律并且是具有現实意义的眞理。我們应該肯定大家認識一致的东西，吸收对方的宝貴的独特的發現，虛心接受人家所指出的自己的缺点，以协作的精神求得不同意見部分的最后的共同認識。比方拿汉語規范化問題、語法体系問題、文字改革理論問題等来說，如果不采上述客观的科学的态度，我們会永远爭論不休的，群众也將不欢迎这种“爭鳴”。

在正确对待“百家爭鳴”問題上，我們还应該有雄偉开闊的胸襟，决心清除自己的主观主义。我們常常把自己所指的見解当做最高原則，而瞧不起别人从另一个角度来处理問題的意見，認为别人是淺薄無知的、幼稚的。这兒其实也表現了自己的幼稚。只有努力克服这种偏見，“百家”才“爭鳴”得起来，否則会在一些冠冕堂皇的口实下扼杀“百家爭鳴”的壯举。当然，淺薄幼稚的意見不是沒有的，但是在这个分界上如果多走了哪怕是一小步，就会犯严重的錯誤。为了我国学术上的空前繁荣，大家都迈开脚步前进吧！

李振麟 貫徹“百家爭鳴”的政策是提高我国科学水平、扩大科学家队伍，从而使我們可以在不太長的时期內赶上或接近世界水平的一个重要措施。这个工作在語言学界尤其重要，因为这一門是“家”旣不多，“鳴”也不够。多少年来搞这行的人数实在不多，也有不少搞这行的人沒有什么机会“鳴”。应該考慮如何在語言学界很好地通过这一方針的貫徹来發揮潛力，扩大队伍。

为了順利开展学术上不同意見的自由討論，我認为首先要在实踐中貫徹“不以言廢人，不以人廢言”的精神。这样才能使大家無所顧虑，暢所欲言。曾有一位科学家这样說：“有些人对写書有过錯誤的人連接近都不願意。”有时也听人这样說，“某某人受了批判。”言下之意，好像一个專家的著作受到某些批評，他的学术地位便一落千丈，甚至对于他的整个学术水平發生怀疑。另外也有人写文章、著書、譯書不願写自己的名字，以防因受批評而影响个人威信。这些現象都說明在学术界是有以言廢人的不健康的風气。这种風气对于“百家爭鳴”有妨碍，必須立刻糾正。任何專家不能保証他講的話全对，咱們不应該以个别問題上的錯誤，来否定人家全部的成就、一生的劳动。当然，对于接受批評的人来講，也不应該因为存在过某些不很正确的批評态度，因而产生保守思想，索性少写少講，自己对于自己的学术水平也要有个实事求是的估計，不能因个别的粗暴批評而从此不鳴，或表示消極。

“以人廢言”也是百家爭鳴中的障碍，这种現象，当然也要反对。过去出版界有时对于受过批評的人的著作不大欢迎，刊物編輯对于無“名”人物的著作也重視不够。另外，我們反对某些

資产阶級語言学家的唯心主义观点，可是他們的著作中也有个別的正确的結論，特別是他們所累积的大量語言事实，咱們应該十分重視。比方，叶斯柏森的語法理論中有比較严重的唯心主义观点，可是他在个别語言問題的研究上，还有不少可取之处。至于他的七卷《近代英語語法》中所搜集的資料之丰富，到今天为止，能跟他比的人幷不多。因此批判与吸取应同时考虑，对于科学著作中的观点、个别的規律的揭示与資料应該分别对待，很好地掌握分寸，不能因为反对叶斯柏森的“三品說”而否定他的一切，这样对于提高我們的科学水平沒有好处。目前有一种不一定是普遍存在的偏向，非馬、恩、列、斯之語不敢引，非苏联之書不敢讀，这也是以人廢言的表現。我們得承認現在苏联語言科学在世界上是最先进的，应該是我們学習的主要对象，可是幷不是所有苏联的著作全都对。举一个大家都知道的例子，契科巴瓦是苏联有数的語言学家，可是在他的《語言学概論》一書中，对于汉語的看法就不对头，对于英語的一些基本事实的运用也有不該有的錯誤。比方他說，storeyed 这个詞中間 -eye- 是三合元音(实际上只有一个 i 元音)。可是我們幷不因此而完全否定这部書的价値。我的意見是，在語言学的領域中我們过去虛心学習苏联还不够深入普遍，学習苏联語言学是提高咱們的科学水平的一个关鍵，可是在学習苏联中也不能产生門戶之見，对于某些資产阶級語言学家的著作望而生畏。

最后，中国語言学界苦于“家”太少，在貫徹百家爭鳴中，要特别注意培养年青一代。关于这一点，科学院、高等学校有責任，各个語文刊物的編輯部也有責任。編輯的責任不只在审稿中找質量較好的稿子，更重要的是如何指导青年人把質量不够高的論文在修改中得到提高，正好像科学院、高等学校的專家指导学生的学年論文、畢叶論文那样。

黃智显 在学术研究上貫徹“百家爭鳴”，决不能誤解为“非家莫鳴”，而且“家”的标准也不是一成不变的。通过“爭鳴”才可以培养、鍛煉出更多的“家”。我們年青的科学工作者，一般說来，業务能力和基础知識都是不够的。我們还不成其为“家”。我們固然不应該自高自大，但是也不应該自暴自弃，今天的学术界有不少眞正权威的專家，他們都是我們的老师。那么，我們这些科学工作中的小兵是不是可以同他們“爭鳴”呢？我們認为完全可以的。我們虽然水平不够，但也会有“千虑之一得”。

在客观方面我們也有点要求：首先，我們希望前輩不要对我們有过于苛刻的要求。在科学队伍中我們是小兵，又是新兵，要在科学理論上要求我們一下子就有自己的体系是不切合实际的。当然，我們也有决心刻苦鑽研，要在深入鑽研的基础上来“爭鳴”；所以前輩們对我們就不能要求得过高过急，求全責备。目前的情况是許多青年科学工作者怕說錯了話被一棍子打死，如果对我們过于求全責备，那实际上就等于压制新生力量。

其次，我們要求学术刊物的編輯部能够徹底克服崇拜权威的思想。崇拜权威就必然压制新生力量。編輯同志在审稿的时候，既不要憑自己的好惡来取舍，也不要从作者是否有名来衡量。足以作决定的只有看文章的內容有無价値。

我們幷不护短。我們所要求于前輩們和編輯同志的只是耐心培育我們，热誠鼓励我們，而不是用許多“清規戒律”来打击我們。只有这样，我們的科学队伍和水平才能不断地扩大和提高。

陈仲选 党中央的“百家爭鳴”的政策提出以后，中国科学院郭沫若院長 6 月 19 日在全国人民代表大会上，提出了“百家爭鳴”要“鳴得好，爭得好”的口号。有人認为这种提法容易誤会为“爭得不好的不能爭，鳴得不好的不能鳴”，等于限制。我認为这是希望，不是限制。既然是“百家爭鳴”，在爭鳴之中不一定家家鳴得都好。要求“鳴得好”才是“百家爭鳴”应該达到的最后目的。因此，在学术刊物中貫徹“百家爭鳴”的方針，我是非常拥护的。“鳴

得好，争得好"这个希望，我相信也是能够如願以償的。

愚者千虑必有一得，智者千虑难免一失。專家的意見固然値得重視，反駁專家意見的意見也不可忽視。語言学界要想"鳴得好，爭得好"，首先得叫百家互相展开批評。健康的批評能够引起虛心的自我批評，不同的意見能够由于批評和自我批評而趋于一致，这才能使研究的水平不断提高。因此我們要求編輯同志們善于分析、整理材料，要因"文"而有所取舍，不要因"人"而有所厚薄。

"百家爭鳴"就是要求学术上不同的意見都能得到自由發表、自由討論的机会，但是刊物的篇幅有限，如果少数权威者的大塊文章占据了过多的篇幅，那就等于剝夺了多数一般人的發言权。所以刊物的篇幅問題也是値得考虑的，不过，考虑篇幅并不等于不要長篇，而是要求精簡。

姜　远　"百家爭鳴"的方針为我們青年科学工作者的成長創造了最良好的条件，眞正有志于科学研究的人，將有更多更好的机会对人民科学事業献出自己的力量。但無論条件多好，畢竟不能代替我們自己的成長；如果我們自己不爭气，再好的条件也是白搭。所以我首先想到的就是我們应当更加頑强刻苦地学習和研究，唯有这样才有可能"鳴"，并且"鳴"得好。

过去我們有过这样的毛病：書讀得不多，也沒有經过刻苦的鑽研，翻閱过几本馬克思列宁主义書籍，就自認为是唯物主义者；别人，尤其是老科学家，都是唯心主义者；因而盛气凌人，隨便給人扣上几个大帽子。写的文章也是干巴巴的，像个"癟三"，翻来复去只是一些教条的术語的堆砌。这样的态度是不踏实的，对于自己和科学都沒有好处。

我們年青同志对于苏联的先进科学理論是衷心拥护和十分热爱的。但缺点是，在学習苏联的时候，每每不善于独立思考，缺乏創造精神，因而陷于教条主义。很多苏联語言学家的論点是針对俄語而言的，可是有些人却把它硬加在汉語头上，这和馬建忠的方法犯着同样的錯誤。更坏的現象是一知半解地搬用一些苏联学者的論点，却以"先进"自居，輕視民族遺产，認为我国語言学家的研究成果一概是"落后"的、"唯心"的。少数从事俄語工作的同志写起文章来也往往公式化，先叙述苏联学者的某一論点，再批判中国学者的相应的錯誤論点。批判当然是要批判，不过我認为，在批判之前，首先应虛心地学習一下，先提出其中可取的成分。如果我国語言学家的論点和苏联語言学家的論点有什么不同，不見得一定就是我国語言学家的錯，也許都是对的，因为論述的对象不同。而且，苏联学者的有些論点，在我国語言学者的著作中也曾出現过，只是說法和术語不同而已，我們不一定要舍近而求远。

因此，加强学習和研究，是我們青年科学工作者貫徹"百家爭鳴"方針的首要任务。

其次是关于培养新生力量問題。"百家爭鳴"应該使"家"愈来愈多，这样才能"鳴"得更响、更热烈，这就要求各方面要特别重視科学界新生力量的培养。前一个时期，对于青年文学創作問題是重視了，报紙副刊和文艺刊物都以培养青年作家为己任。各地在作协和青年团的組織下，重視有文学創作才能的青年的發現和培养，輸送了不少青年作家，壯大了文学創作的队伍。可是在科学界，这項工作却做得很差。在研究机关和高等学校，情形稍許好一些，但对于散布在其他崗位上有科学研究志願和能力的青年的培养工作，却沒有引起人們应有的重視。实际上，眞正有希望的青年科学工作者不一定全在研究單位和高等学校。有些青年坚持業余研究，沒有指导，缺乏参考材料，有时还得不到支持，但艰苦的环境鍛煉了他們的意志。这些人如果費点力量去發現和培养，是有希望成为优秀的科学家的。因此，我建議《中国語文》等学术刊物和有关方面能做到下列三点：

1. 不存有"非家莫鳴"的思想。对于青年来稿能及时地耐心地答复，重視他們的一点一滴

的心得，关怀和指导他們的研究。对于这些青年来說，編輯部是他們唯一的、也是最受尊敬的导师，編輯部的話在他們心里是很有分量的。

2. 在青年作者中注意發現那些有才能的、肯坚持研究的人，更多地培养他們，經常地了解他們的工作和研究的情况。在可能条件下，把他們組織起来，帮助他們解决缺乏指导和参考資料的困难。

3. 在适当时机，当他們具备一定水平的时候，建議有关單位分配适合于他們能力的科学工作，扩大科学家的队伍。

这些措施如能眞正做到，必將極大地鼓舞广大青年向科学进軍的热情，从而保証"百家爭鳴"的方針貫徹得更好。

最后談一談关于語言工作者的組織問題。要"爭鳴"得好，必須加强組織領导，这是統一而不矛盾的。为了更好地組織語言工作者完成各項关鍵問題的研究，發揮互助作用，避免重复和浪費，我建議成立"語言学会"；幷以各地高等学校的語文系或語言教研室为中心，組織当地具有一定基础的語言工作者成立"語言研究小組"，作为語言学会的后备队伍。語言学会和研究小組可以在全国范圍內協調成員的研究題目，定期举行各項重大問題的討論会、报告会，出版討論的專刊。無疑地，这些措施对于在語言学界貫徹"百家爭鳴"方針会有重大作用的。

胡明揚 要在語言学界貫徹"百家爭鳴"的政策，我認为应該考虑到我国語言学界的一些具体情况。語言学过去是所謂"冷門"的学科，因此目前从事語言科学研究工作的人为数不多，至于这方面的專家那就更少了。可是要"爭鳴"就必須先有"百家"，否則就"鳴"不起来。如果只是寥寥几家，那么卽使"鳴"得很好，很嘹喨，也不容易达到"百家爭鳴"的目的。很显然，在这种情况下培养幹部、培养年青的一代就不得不成为当前工作的重点之一。因此，專家們除了各抒己見为祖国作出更多更大的貢献以外，就必須分出一部分时間和精力来培养和指导青年語文工作者，使他們早日成長。

解放以来，語文工作者的队伍是扩大了，但是大部分青年由于过去沒有系統地受过严格的語言科学的基本訓練，他們的水平是不高的，独立从事科学研究不免有一些困难。如果要他們"鳴"，幷且"鳴"得还基本上可取，就还要經过一个相当时期的刻苦鑽研，同时也脫离不开專家們的直接或間接的指导和帮助。我恳切地希望老一輩的語言学家們都能抱着"誨人不倦"的态度来帮助青年語文工作者迅速提高。为了促成"百家爭鳴"的局面，我还希望有关的部門創造一些必要的条件来使各"家"以及未成"家"的語文工作者有得以一"鳴"的机会。

"百家爭鳴"是希望在各方面能貢献出科学研究成就，哪怕是不大的成就，可是不希望在一些术語上"爭鳴"。相反地，为了推进科学的發展，科学术語的概念必須明确一致。語言学的术語最好能够基本上統一起来。

要"百家爭鳴"就免不了有批評和反批評。爭論只要是为了爱护眞理而不是为了个人意气，那是一点兒也不可怕的。眞理是愈辯愈明的，也不必害怕会"攪混"。但是批評和反批評也应該措辞得当，避免空洞的辞句和不相称的帽子。每一个人应該抱着同志般的商榷态度，文章本身也应該具有丰富的学术內容。

为了"百家爭鳴"，我們还应該很好地学習。除了努力学習馬克思列宁主义以外，对于古今中外优秀的語言学著作也应該进行学習，批判地吸取其中的精华部分。过去几年来在这方面是有些缺点的。不是無条件地"全盤接受"，就是無条件地"一笔抹杀"，或者是有意地"避而不談"。这样对于我国語言科学的發展是不会有任何好处的。目前我們需要的应該是对这些著作的公正的評价。

最后，我希望“百家爭鳴”的政策在語言学界的貫徹能够使我們全体語文工作者更好地团結起来，为大家共同的目标而貢献出自己的全部智慧。

徐蕭斧 党和政府倡导在学术研究上实現“百家爭鳴”的方針以后，一再有人举出若干历史事实，証明眞理不一定站在多数人的一边，学术問題不能采取“表决”的方式来下結論。这样說法，用意是很好的。它可以鼓舞对某一学术問題抱着独特見解的人堅定信心，不要在“多数”面前輕易屈服，放弃爭論；也可以啓發反对这种見解的人重視对方的意見，不要輕率抹煞，同时更深入地檢查自己的見解。因为既然代表“多数”的見解不能使对方接受，卽使对方的見解是不正确的，至少自己的見解还是不够坚实的。这样做法，可以使我們的認識不至于流于片面，使我們的科学研究更有生机，使我們更接近眞理。

但是目前似乎有人从这句話上加以引申，說眞理常常站在少数人的一边。这样的引申似乎不免曲解，因为我們同样可以举出不少历史事实，証明代表“多数”的見解也往往是正确的。这种引申是不大妥当的，它会引导代表“少数”的人輕視相反的見解，滋長他們“孤芳自賞”的态度，养成他們“目空一切”的性格。代表“多数”的見解卽使不应該得到学术界的特别的重視，至少也应該得到反对者的足够的重視。

总之，我們不能人云亦云，存心“以众暴寡”、“仗势凌人”，也不能我行我素，存心“罢黜百家”、“唯我独尊”。虛心听取别人的意見，檢查自己的主張，对任何从事科学研究的人来說，都是十分重要的。要是認为别人的文字尽是一文不值，浪費紙笔，惟独自己的著作才是一字千金，擲地有声，这就不是拥护“百家爭鳴”的方針，而是采取“一家独鳴”的态度了！

許紹早 “百家爭鳴”的提出，对語言学研究工作的开展是有極其重大的意义的。应該把这一方針貫徹到語言学工作者的行动中去，使我們能“鳴”起来，并且能“爭鳴”起来，还要“爭鳴”得好。要做到这一点，当然須要語言学工作者的共同努力，而报刊的編輯工作者也負有很大的責任。

作为一个語言学界的初学者，我希望我們的“百家”能充分地占有材料，从材料中归納出客观的規律来，而不是拿我們的主观想法去規定材料。当然，在整理、归納材料的过程中，由于对材料的理解有分歧，或者由于整理方法有問題，等等，有时不一定能得出正确的結論来。但是，只要我們在实际的大量的材料前面，眞是心平气和地探討，正确的結論总会得出来的；并且也只有这样，才能使“爭鳴”健康地开展起来。我們不贊成那种只承認“一家之言”的做法，那可能使我們只用某“家”之言来規定实际材料，而不是用实际材料来檢查某“家”之言。有人以为，既有了这“家”之說，又何必再标新立异，另創一說；他們不大去注意人家另創一說的原因和根据。这是不好的。要克服这一点，当然有待于語言学工作者的努力，而报刊編輯工作者也負有很大的責任。作为一个編輯工作者，应該徹底地清除那种只看到几家权威之說的成見，不应該害怕学术上的标新立异，而应該看一看人家所占有的材料，所提出的問題，等等。这样，才能使报刊有“爭鳴”的余地，也容易使“百家”来参加；而教条主义也就沒有多少活动的余地了。

要貫徹“百家爭鳴”，展开批評与自我批評是很重要的。我总覺得我們的刊物过去在这一点上做得不好，不是說一点沒做，而是說做得不够。有些批評仅仅是輕描淡写，而尖銳地提出問題的則很少。希望編輯工作者加以重視，有意識地引导对問題的討論，尊重对問題的批評意見，不应該害怕批評的文章，更不应該濫用修改权，不适当地修改人家的批評意見。当然，“爭鳴”者也应該从事实出發，不应該乱扣帽子。

景幼南 在一切学术里貫徹百家爭鳴的方針，原則上似乎沒有什么兩样，然而在語言学界却也有独特之处。語言学的內容不及自然科学那样專門，容易引起較多的

群众参加討論。它又不像其他社会科学那样有显著的阶級性，不容易犯严重的政治錯誤。它的历史很久远，和数学、邏輯同为各科的基础，容易扩大影响。这些都是展开爭鳴的有利条件。

目前中国的語言学界，是不是已經利用了这些有利条件而展开了爭鳴呢？我認为还不算显著。我們还很少看到眞正的大胆特識、不違背馬克思列宁主义原則而与众不同的文章。近几年来在語言学方面，我不断發現一些新的問題，深信并不違背馬克思列宁主义，可是始終不敢提出。因为它显然像股逆流，縱然提出，怕也沒人肯理，更談不到發表。这以后，在“百家爭鳴”的号召之下，我也將尽量貢献我的愚者之一得。也希望报刊的編輯同志們一面充分認清百家爭鳴的方針，一面进一步發揮学术为公的雅量。

当然，我們提倡百家爭鳴，最終的目的不是为了分道揚鑣，各树一帜，不是为了标新立异的个人英雄主义，而是为了相反相成，殊途同归，适应辯証發展的原則，为了联系实际，行之有效，为了提高祖国学术的水平，为了符合广大人民的利益。要想收到預期的效果，还需要極度的虛心、耐心，忘我为公和分工合作。这在語言学和其它学术里是沒有兩样的。

張寿康　党中央提出在学术研究中实現“百家爭鳴”的政策，这是使科学研究繁荣起来的源泉，就像“百花齐放”是使艺术界繁荣起来的源泉一样。

“百家爭鳴”，我理解为科学工作者在認識客观事物發展規律的过程中的不同意見的切磋、討論和科学工作者的批評与自我批評。

科学的任务在于發現并利用客观事物的發展規律。語言科学的任务在于發現語言發展的內部規律，并利用它的內部發展規律为社会主义建設服务。可是語言工作者在認識汉語或其他某一种語言的时候，不是一下子就認識得非常清楚的。在进行舍粗取精、去伪存眞的分析的时候，每个人的看法是会有不同的，這些不同的看法一定要通过“百家爭鳴”，才能使眞理愈辯愈明，达到發展科学的目的。

社会主义的偉大建設和向科学进軍的号召要求我們不仅要“鳴”，而且要“鳴得好”。“鳴得好”才能發展科学。在怎样“鳴得好”上，我有一些粗淺的意見。

首先是要明确“爭鳴”的目的。“爭鳴”的目的在于發展科学而不是“膠柱鼓瑟”。“膠柱”就不能把“瑟”“鼓”好，会覚得自己是“黃鐘”而別人都是“瓦釜”，会以为“鳴声嘶嘶”也是“鳴声喤喤”。在科学研究上应当提倡“廉頗精神”，廉頗之所以成为英雄，是因为他有英雄的本色，即虛心并勇于承認別人的优点和自己的缺点。在科学工作上也应当“先国家發展科学之急”，应当“以理服人，实事求是”，而不能因为“爭鳴”就失去科学的态度，使自己盛气凌人，甚至使人在字里行間也能听到切齿的声音。我們覚得，失去科学态度的人，在广大語言工作者面前是沒有威信的。

其次是要爭取“鳴之有物”。“鳴之有物”才能在“鳴”的过程中彼此啓發，得到参証。“物”不一定是“一鳴惊人”的“物”，只要对討論的問題有一定的啓發性的意見就应当“鳴”。这样的“鳴声”在發展科学上也有很大作用。当然掌握大量語言材料，吸取了前人的研究成果的意見是更加宝貴的，然而在百家爭鳴的开始，还不能就把弦兒定得这么高，弦兒可以逐步拉紧，逐漸地提高“爭鳴”的質量。

語言科学的發展远景規划草案已經拟出，这草案定稿后，將成为全体語言工作者的“作战計划”。这个規划像建筑一座壯丽的大厦的藍圖，要盖成这座語言科学大厦需要全体語言工作者的努力。我覚得只要語言工作者辛勤地劳动，齐心合力地为实現这个远景規划努力，發揚“百家爭鳴”的精神，一定会提高語言科学的水平，使語言科学的研究成果为广大人民服务，为社会主义建設服务。

彭楚南 “百家爭鳴”的号召一提出，虽然馬上得到絕大多数人的贊同和拥护，但是紧跟着就有許多“清規戒律”从贊成者口中和笔下出現。这些不必要的清規戒律就是教条主义的表現。“百家爭鳴”的首要任务就是反对教条主义。

我同意“百家爭鳴就是一个出版問題”的提法。編輯部和編輯同志却沒有受到足够的重視，更沒有得到广大讀者和作者的諒解。大家都在談論着“家”，好像忘記了所有搞編輯的同志总起来也是一“家”。

有些作者表示自己的文章非刊登不可，并且一个字不能删改，說这样才符合百家爭鳴的方針；甚至对編輯部發号施令起来。編輯同志一方面要尊重作者，一方面又要对讀者負責；而后者应該是更重要的。如果态度越坚决的作者，文章就越有必要登，那么編輯部將要变成收發室，把收到的稿件直接往排字房里送，最复杂的問題就要变成最簡單的問題了。編輯部的“独立思考”也將因此而取消了。

办一种“杂志的杂志”未尝不是解决問題的办法。編輯同志处理問題不会不犯錯誤，希望能在“杂志的杂志”中得到批評。某家之言可能在許多同类性質的杂志中得不到發表机会，也不妨在作为最后“上訴法庭”的“杂志的杂志”中發表(这个刊物必然是綜合性的)，并且可以由作为一“家”的編輯同志答辯。

旣然百家爭鳴，編輯同志就不一定要拿出定論(事实上也往往不可能)。过去讀者責备編輯部沒有主張，沒有定見，今后应該是要請讀者多多进行“独立思考”了。

語言学界的特殊情况也要充分估計到。假如說苏联討論詞类問題已經得到解决，汉語詞类也就沒有問題，这是教条主义。

大家都在如飢如渴的时候，假如对窩窩头和高湯还要“評头論足”，这是不近情理。那些始終不拿出貨色来的同志必然会胜利地微笑說，“究竟还是我有眼光”。問題是，总的来說，大家少了許多应該有的公共財富。

为了怕批評，大家都不願意干辛辛苦苦的踏踏实实的可能被批評的工作。批評別人的工作倒可以一鳴惊人。結果是批評家多于被批評家，这种現象本身就値得批評。批評是为了促进学术的健康發展，而不是为了寻求自己的“天梯”。

甯 榘 要在語言科学研究中貫徹“百家爭鳴”的方針，首先就要在刊物上保証有充分的学术討論自由，这是大家一致的認識。可是刊物是要給讀者看的，一个刊物的編輯部如果不为它的一定对象的讀者考慮如何服务，那是不可想象的。为了給讀者服务得好，經常地尽可能地滿足讀者的要求，刊物的編者就必須对讀者負責。

在“百家爭鳴”号召下，編輯的社会地位已被大家重視起来，这是好的現象。只要是徹底領会了“百家爭鳴”政策的精神的，沒有哪个刊物的編者会不拿出百倍精力来为学术上的爭鳴服务的。可是由于首先要对讀者負責，任何編者都需要考慮到下面三个問題:

第一，要做到实事求是，編輯部对于来稿的要求起碼是要“言之有物”，并且“言之成理”。不問作者是否已成为“家”，只要是在学术問題上“言之成理、持之有故”的，当然都应該給以公开發表的机会。

第二，为了达到这个目标，就不能不在若干来稿中下一番細致的选稿功夫。讀者注意的問題常常就出在这里，作者对刊物提意見最多的也多是这一过程；因为每个刊物都有一定的篇幅，不可能“来者不拒”。即使篇幅沒有限制，也不可能每一篇来稿都原封照登。因此，每一期只能在若干篇来稿中选取其什一或甚不足什一，这是一个很复杂而細致的工作。有的內容与另一篇重复，有的文稿冗話过長，有的論証需要磋商，情况不一。內容重复的不能不擇取其一

部，冗話过長的不能不要求压縮，需要修改的不能不往返磋商。这还仅是一部分情况，就已經常常出問題，何况大部分是要退稿的。如果作者不是能虛心考虑退稿意見的，問題就更复杂了：不是說"压制批評"，就是說"壟断学术"，甚至到处"控訴"。給編者的帽子是扣不完的。

第三，由于这种情况，編輯部必須保留一定的修改权。每个刊物对稿件都需要有一系列的加工过程，主要的是文字加工。刊物的質量如何决定于原稿的質量，原稿的質量固然首先决定于它的作者，但是由于所發表的稿件起碼要在文字上由編輯部对讀者負責，所以稿件加工是編輯部的应有职責。可是有的作者常向編輯部提出"不能删改一字"的要求，这种要求的是否合理，任何讀者都会清楚的。当然，編者在来稿的加工上必須尊重作者的原意和風格，决不能像"紹兴文人"犯"削头就笔"的毛病（参見《人民日报》1956年8月7日第八版《关于删改》一文）。

为了貫徹执行"百家爭鳴"的方針，希望今后作者、編者、讀者能各自从对方立場来考虑問題，共同协力，打成一片。这才能使大家所关心的刊物能在学术討論上充分發揮它的作用。

楊伯峻

"百家爭鳴"的政策毫無疑义地是値得我們科学工作者欢欣鼓舞的，値得用百倍于前的积極性和創造性来响应的。但是，也还有人为它耽心："爭鳴"不要变成"乱鳴"，甚至流为"爭名"。这种耽心并非沒有根据。旧社会的許多恶劣作風直到今天还沒有"斬草除根"。譬如偸窃、剿襲，譬如为着証实自己的論点不惜曲解引文，甚至删改引文，这种現象不是一再地遭到揭發嗎？我还認为目前有一个更为普遍而且危害性更大的現象沒有引起注意，这現象便是"空疏"。今天的出版物固然不算多，但也不能說是太少。眞正缺少的是确有新內容、新心得而具有較高价値、較大作用的著作。有些文章尽管洋洋数万言，有些著作尽管厚厚的一大本，按其实际，不是东拼西凑，濫調陈詞，便是廢話浮言，空無一物。还有一些，也許自己認为是新見解，但是論証不謹严，結論不正确，完全禁不起一駁。讀了它等于沒讀。不但如此，更其严重的是阻碍批評的正常开展，而不团結的現象便由此产生。因为这些著作并不是經过深入鑽研，精思熟虑，确有心得然后發表为文的，自然容易招致批評。而受批評的人不是虛心接受，勇于改过，而是鬧情緒，發牢騷，告上狀。于是乎一場学术論爭变了性質，由爭眞理变为馳騁私人意气，計較一时利害了。这类事实不止一件兩件，如果不加以糾正，是可能影响"百家爭鳴"的健康發展的。

防止的方法最好是提倡踏踏实实的学風，反对"空疏"。毛主席数"党八股的第一条罪狀"便是"空話連篇，言之無物"。这一警角今天还有着重地吹一吹的必要。而我認为，任何著作，凡是可要可不要的話都是"空話"；凡是沒有經过創造性劳动的，都不能算作"言之有物"。科学是老老实实的学問，必須踏踏实实地去追求眞理。肯用踏实工夫的人，他的文章虽然不能尽善尽美，但总有其可取之处。即使只有百分之五的可取之处吧，也就多多少少地給人們帶来了益处。即使那百分之九十五遭受了批評，那百分之五还是不会被抹杀的。更其重要的是越是經过艰苦鑽研的著作，也就越需要对它艰苦鑽研，才能作出正确的批評。这样，以艰苦鑽研对待艰苦鑽研，便足以促使我們的学术水平日益提高。而且，它还足以培养我們追求眞理的誠意，服从眞理以至堅持眞理的决心。只有善于追求眞理和服从眞理的人才是确能堅持眞理的人。这样的品德，只有踏踏实实研究学問的人才会有。学术界如果把培养这一品德、使它蔚为風气，作为每一个人的責任，批評和互相批評的利器也就能得着正确的运用了。

对于培养这一品德以至于釀成風气，除开所有学术界的人"与有責焉"以外，学术界各級領导和刊物編輯尤其应該采取有力的措施。有些刊物只登已被組織的稿件，而不問其內容好不好；对于外来投稿，便輕易地將原稿退还，也不問是否有可取之处。即使选登外稿，首先考虑的是作者有沒有点名气，題目时髦不时髦，而不是稿件的內容。这些現象已經遭受到有力的批

評。但是在一般的学术机構里有沒有类似的情况呢？不能說沒有吧。譬如高等学校的科学討論会，被选拔出来的公开报告的論文是不是都是优秀的呢？有沒有命題作文以便"应景"的所謂科学論文呢？有沒有只看作者、只看題目、不問內容的情况呢？我們不妨对这些問題深入檢查一下。在学术界，尤其应該防止冒濫，应該奬励眞才。眞才得不到应有的奬励，冒濫現象不断地發生，空疏的情况便永远不会得到根本的改善，踏实的学風便永远树立不起来。因之，今后評奬評級，学位学銜的授予，对于这一風气有着巨大的关系。不但应該去掉偶像崇拜，去掉平均主义，而且也应該去掉至为庸俗的面子問題、照顧观点。一个人只要政治上沒有問題，对他的学术品評只能用学术的标准，正如一般的工作上的品評只能有工作上的标准一样。我認为：如果各級領导人物都在具体措施上奬励眞才实学，眞才实学自然会多起来；如果都在具体措施上防止冒濫，幸进之心便可絕灭，空疏之病也会根除。那么，踏踏实实的学風会自然而然地洋溢于学术界、技术界，"百家爭鳴"也就会健康地展开，十二年內接近世界先进水平的任务便更有保証了。

楊柳桥 解放以来，我最喜欢鑽研的是汉語語法，曾經打算綜合过去和当前的語法書，提出我的意見，写一部《汉語語法問題》，向語言工作者們請教。由于自己是个雛手兒，为了避免太幼稚、太主观，只写了一部分，便寄給研究机关和杂志社，請求审核。可是，我所得到的，并不是一些鼓励，而是种种的刁难，使我感到不寒而栗，丧失了信心，因而也就不敢繼續鑽研，一直擱下了兩三年。

自从1951年《人民日报》發表社論并連載了呂叔湘、朱德熙兩位先生的《語法修辞講話》以后，人們确实对語言这門科学的研究重視起来了。但是，在当时好像發生了一种偏向，大都認为这个《講話》是今后講汉語語法的准繩，不可任意侵犯。我提出一些对呂、朱不同的意見，我們的領导就对我說：党报所發表的文件，就等于命令，我們要一律遵守。

当年12月間，叶聖陶先生到天津作过一次《語法漫談》的报告，在介紹《語法修辞講話》中，曾經提出：对于当前的語法問題，还是可以大家討論，并不是"只此一家，并無分处"。这个指示，在当时应該是有重要意义的。

現在党及时地对各部門学科提出了"百家爭鳴"的主張，以上的問題，可以迎刃而解了。

我們一切为了社会主义，"百家爭鳴"当然也不能例外。我們的"百家爭鳴"，是为了深入問題，發掘眞理，是为了实事求是，統一思想，而不是奬励唯心主义，建立异端邪說，使人們的思想日益分歧。也就是說，我們要在馬克思列宁主义的科学理論的指导下去"百家爭鳴"，而不是因为"百家爭鳴"就放弃了馬克思列宁主义。我們要通过"百家爭鳴"来丰富馬克思列宁主义的內容，使它更鮮艷地放出燦爛的光輝。这便是我們在当前向科学大进軍、迎接文化高潮的战斗中的辯証方法。《周易，系辞傳》中有这样的話："天下何思何虑？天下同归而殊途，一致而百虑。天下何思何虑？"这是我們的古聖先賢在社会發展中有关人类思想的經驗之談，直到現在，这种話还是值得我們寻味的。

具体到語言学界方面，專家們当然是有着不可埋沒的功績的；但是不应满足于自己的成就而沾沾自喜、眼下無人，不肯傾听他人的意見，恐怕失去了自己的"尊严"。一般的語言工作者应該大胆地提出問題，根究問題，向專家們請教或展开爭論与批評，以便求得問題的解决。在領导方面，要設法給所有的語言工作者以大力的支持和更多的机会，例如扩大現有語文杂志的篇幅，或另外出版《汉語研究》一类的杂志，大量地刊登各方面不同意見的稿件，展开爭論；要瑕瑜互見，兼收并蓄，名符其实地展开"百家爭鳴"的局面。但是，这并不等于說，凡是濫竽充数、言之無物的稿件，也都在必須采用之列；內容必須是"持之有故，言之成理"。

黎錦熙 为了向科学进軍，才提出"百家爭鳴"的号召。談到語言科学研究中怎样貫徹"百家爭鳴"的方針，我以为首先要有保証，这保証主要在于出版，尤其是語言科学的出版。

高等学校的語文專業学生，很多在《語言学概論》的課堂講授里熟悉了苏联的馬尔学派。他們有的向教师問：結合本国实际情况来說，咱們的馬尔在哪兒？有的教师問到我。我給分析了一下：1. 馬尔自成了一个学派，就是說，"成一家言"，咱們还"不够"。2. 馬尔自命为馬克思主义者，实际有些"教条主义"，基本上倒跟馬克思主义相反了，所以斯大林著論批判他。咱們倒是"够"这种現象的。3. 馬尔門徒的作風是壟断本行，把持行政，巩固他一家独霸，扼杀了"百家爭鳴"——这就正是咱們应当引为"殷鑒"的。

在中国，語言科学还是"冷行"，政策上虽然重視，实际上群众对它确还"生疏隔膜"，因此这一行更容易被"壟断"。出版包括專著、小册子和报刊，在中国，从前操縱在企業的資本家手里，近年加强領导，从事整頓，最近社会主义改造的高潮到来，私营的出版業都公私合营了，領导干部和編輯同志要是不健全，有偏差，那么"行政"中的出版行政也是更容易被"把持"的。这兩者一相乘，就可以扼杀語言科学的"百家爭鳴"而有余。

拿馬尔相比，旣然第一点"学派"还够不上，不是学派就是"宗派"，宗派主义对于"向科学进軍"的坏影响就更大了：第一，便利懶汉，可以不研究，研究也可以不深入，不再求广博。老話說的："学一先生之言，暖暖姝姝(柔弱自悅的样子)"，但也能"厠于作者之林"。第二，便利莽汉，宗派有靠山，也得有防衛，对待异己的各种說法就可以大胆地瞎搬教条，乱扣帽子。所以說，在比較馬尔的第二点上是够的。总之，懶汉和莽汉的集合体，哪能成个"学派""向科学进軍"呢？不过是一帮人仗着宗派的力量来維持或發展自己的地位和利益而已，这在中国历史上，就是那長期的百家不鳴、学术不能發达的时代。

現在，党和政府提出"百家爭鳴"的方針，最适时，最正确；如何貫徹，大部分体現在"出版行政"上。例如組稿、审稿，紙張供应，發行数量，都应当本着这种精神来領导。假如只看作一場运动，找几个表面的空洞的題目讓大家"爭鳴"一下，而实际存在的困难問題、复杂情况，倒掩盖起来，壅蔽讀者，那么，爭鳴的百家只可能达到"言之成理"的要求，不可能获得"言之有物"的帮助(要合起来才算"实事求是")。这样的出版审稿的标准，难免使"百家爭鳴"有名無实。必须克服旧时代的不良作風：《肃靜迴避》——这是7月19日《人民日报》上一篇短篇小說，特此介紹作結。

从"油票"的兒化說起

倪寄予

語言的兩种形式——書面語和口語，从有文字起向来就是互为影响、互为因用的。要是从社会發展历史上看，任何語言都好像書面語倒后来居上，愈来愈占优势。这其中現象之一就是同音詞的定型和分化作用。在口語(听的語言)里人們确是有时感到同音詞的混淆，哪种語言也避免不了，这里也用不着罗列許多外国語例子；可是在書面語(看的語言)里，因为文字(拚写法)有定型，多数字有分工，人們不会感覺混乱。

这里說一个現代汉語的例子。新生事物中出現了"油票"这个名詞，在書面上它同行用已久的"邮票"不会混同，可是說在口头上，人們听了就会相混。有人問你，"有 jupiau 沒有?"你会迟疑一会，究竟是"邮票"还是"油票"，少不了还得回問一句才弄清楚。但是，我們在口語(北京話)里可以有一个分化的办法，那就是把"票"字兒化，同"面票兒"一样說成"油票兒"，这样就同"邮票"划清了("邮票"的"票"为什么不兒化，这是有关兒化現象發展的理論范圍，需要另外細說的)。現在"油票兒"的說法幷不新鮮，至少在北京已經普遍开来。

从这里可以說明兩个現象：一者是現代汉語里詞的兒化作用有很多好处，区别同音詞就是其一，像上举例子还多得很。二者是書面語言形式同口头語言形式的矛盾是在不断克服不断产生的进程中的。还拿同音詞現象来說，外国語言学者有以"上下文原理"(context theory)为标准来說明怎样划分"詞"的，同样地，口語中在区别同音詞的时候，也可以拿上下文来琢磨，因为有些同音詞常是被用于不同的語言环境中的；語义色彩和語法結構都有一定作用，因而在这一点上，書面語同口語的矛盾也就長期处于辯証的統一之中。

汉字的笔画結构及其写法与計算笔画的規則

丁 西 林

笔画数目的用途

汉字的数目，依照《康熙字典》所收的，有四万多，其中十分之八九是廢弃了的古字。現在通用的汉字，依照現代字典辞典和电报書本上所收的，有七八千。为了便于檢査，我們必須有一項規則把这些字排定一个次序。中国一向所用的旧規則有三种：一种是依照字形結構上的意义分部，那就是普通字典辞典和电报書本用“部首”分部的方法。另一种是依照字的讀音分部，那就是中国旧韵書上用韵母声母声調分部的方法。第三种是依照字的笔画数目分部。由于汉字的字数太多，若單用一种方法分部，則分出之后，許多部中所屬的字仍然太多，因此必須要用另一种方法把由第一次分出的字作进一步的分部。例如旧式字典辞典和电报書本上的字是先用部首分部，然后再把同部首的字依照笔画数目排定次序。現代人編的字典也有先依照笔画数目分部，然后再把同笔画数目的字依照部首排定次序的。

以上說的是安排全部汉字的方法。在其他收字范圍較小的情况之下，例如人名地名辞典、报紙杂志訂戶名冊、一本書后面所附的索引目录等，往往只需要一次分部就够了。在这些情况之下，被采用的多半是笔画数目。在收字范圍更小的情况之下，例如一篇“宣言”或者“緣起”后面的發起人，或者一个委員会的委員名單，在有意要表明名字次序不含有任何意义的时候，照例是“以姓氏笔画为序”。这些都說明汉字笔画数目的用途是相当广泛的，因此計算笔画的方法是值得討論的一个問題。

計算笔画旧法的缺点

为什么計算笔画的方法还需要討論呢？因为一向所用的方法有一个大缺点，就是仅仅依靠它計算笔画，有不少的字可以一个字而有几个笔画数目。就問題的本身說，这已經是一件不能令人滿意的事。就它的应用說，在利用它檢字的时候，遇到一个数目不清的字，你得先在一个可能的笔画数目中寻找，找不到时，再到另一个可能的笔画数目中寻找。再就它配合地用在部首分部方面說，一个字应該屬于哪一个部首，有时候就已經不能断定，因此，找一个字的时候，往往你得先假定一个可能的部首，再假定一个可能的笔画数目。你得在所有的可能的笔画数目中找尽，你才能断定你所假定的部首錯与不錯；或者你得在所有的可能的部首中找尽，你才能断定你所假定的笔画数目錯与不錯。这是多麻煩多不經济的一件事！

計算笔画的基本原則

撇开文字学不談，單講实际，——那就是說，單講一个字習慣上怎样写，不講根据文字学它应該怎样写，——那末計算笔画的原則是：在写一个字的过程中，不管在哪里，从你的笔头落到紙上起，到你的笔头离开紙上止，不管它在紙上走的路是長的、是短的、是竪的、是横的、是直的、或者是弯的，統叫作“一画”。把它說得簡單一点，就是：笔头离紙，加算一画。初看上去，这个基本原則再簡單清楚沒有了。現在讓我們看看，为什么应用的时候它会出毛病。

汉字的笔画結构

汉字的主要笔画是下面的六种：

“丨” “一” “丿” “㇏” “㇀” “丶”；
竪 横 撇 捺 挑 点

此外有三种次要的笔画，即(1)向下向右轉圓弯的笔画，可以叫作“弯”，例如“乚”“乙”；(2)向左或者向右弯曲的弧形笔画，可以叫作“曲”，例如“丿”“㇄”；(3)不独立而只能連結在“竪”“横”“弯”“曲”末尾的短撇或者短挑，叫做“鈎”，例如“亅”“𠄌”“乛”“乚”“乙”“㇁”“㇂”等。这些笔画在一个字中的結合形式可以分成下列的四类：

1. 分离的結構　字例：二八冫三川六
2. 相交的結構　字例：十乂丈丰卅井
3. 相切的結構　字例：人入上工正乍韭
4. 連接的結構　字例：厂了乙己弓口凹

以上四类笔画結構的前兩类，即分离的和相交的，意义明显，不需要再加解釋。后兩类，即相切的和連接的，必須区别清楚，因为它們与計算笔画有密切关系。所謂相切，就是說一个笔画的头或者尾与另一个笔画的身段接触，所謂連接，就是說一个笔画的头或者尾与另一个笔画的头或者尾連接。四类笔画所举的字例是特选的，每一类中字例的笔画結構只包含所代表的一类，不包含其余的三类。不消說，一般的汉字多半是一个字包含几类笔画結構的，例如“世”“界”“和”“平”。現在讓我們看看，这些笔画結構是怎样写的，应該怎样計算笔画。

基本原則的应用

在討論上述四类笔画結構应該怎样計算数目之前，讓我先指出写汉字的兩条不成文法，即

1. 在同一笔画之上，笔头只能走一次，不能走回头路。

2. 写"横"只能由左向右，不能由右向左；写"竪"写"撇"写"捺"只能由上向下，不能由下向上。

根据上述的第一条規則和計算笔画的基本原則，我們可以即刻断定，以上所举的四类笔画結構中前三类中的笔画必須一律个别的計算。首先說分离的結構。当你写完了一画之后，再写第二画的时候，你的笔头必須离开紙面，因此这些笔画必須有一画算一画。其次說相交的和相切的結構。当你写完了一画之后，接着再写第二画的时候，既然你的笔头不能在同一笔画上走回头路，它就必須离开紙面，因此这兩类笔画結構也必然是有一画算一画。下面是这三类笔画結構計算笔画数目的举例：

分离的結構	字　　例：	二八彡三川六
	笔画数目：	2 2 2 3 3 4
相交的結構	字　　例：	十乂丈丰卅井
	笔画数目：	2 2 3 4 4 4
相切的結構	字　　例：	人入上工正乍韭
	笔画数目：	2 2 3 3 5 5 9

四类笔画結構中剩下尚待討論的只有連接一类。

基本原則应用時所碰到的困难

基本原則应用的时候所碰到的困难有兩种：一种是由于相切的笔画結構与連接的笔画結構的混用。例如"乚"是連接的結構，照例是接連地写，算一画。既算一画，就不应該把它写成"𠃊"。事实上，許多有这种笔画結構的字，計算笔画的时候作一画，而写的时候却写成兩画。下面是这一类字的举例，第一行是这类字的一种写法，第二行是这类字的另一种写法。

"乚"結構	字例
正当的写法：	比收切瓜衣良辰
錯誤的写法：	比收切瓜衣良辰
傳統的笔画数目：	4 6 4 5 6 7 7

如果我們接受这些字的傳統的笔画数目，我們就得批判这些字的第一行写法是正确的，第二行写法是錯誤的，必須改正。

相反的，笔画結構"𠃊"是相切的結構，依照計算笔画的基本原則，必須算兩画。既算兩画，就不应該写成"乚"。事实上，又有若干个有这种笔画結構的字，計算笔画的时候作兩画，而写的时候却写成一画。下面是这一类字的举例，第一行是这一类字的一种写法，第二行是这一类字另一种写法。

"𠃊"結構	字例
正当的写法：	以瓦
錯誤的写法：	以瓦
傳統的笔画数目：	5 5

如果我們接受这些字的傳統的笔画数目，我們就得批判，这些字的第一行写法是正确的，第二行写法是錯誤的，必須改正。

与上述性質相同的还有下列的几种笔画結構：

"𠃋"結構	字例
正当的写法：	幺糸去矣髟萬
錯誤的写法：	幺糸去矣髟萬
傳統的笔画数目：	3 6 5 7 10 12

"𠃊"結構	字例
正当的写法：	内禹禺禽
錯誤的写法：	内禹禺禽
傳統的笔画数目：	5 9 9 13

"𠃊"結構	字例
正当的写法：	牙舛韋既
錯誤的写法：	牙舛韋既
傳統的笔画数目：	4 6 9 9

"㇇"結構	字例
正当的写法：	條倏致
錯誤的写法：	條倏致
傳統的笔画数目：	10 10 9

上面所說的困难，完全是由于汉字笔画写法上的混乱，实在与計算笔画的方法無关。只要把汉字的笔画結構严格規定，把規定的結構与計算笔画的原則配合起来，这項困难就解除了。例如你如果願意把傳統的"以""瓦"依照習慣写成"以""瓦"，你只要把它們原来的笔画数目少算一笔就行了。相反的，你如果願意把傳統的"致""韋""舛"等依照習慣改写成"致""韋""舛"等也可以，你只要把它們原来的笔画数目多算一笔就行了。

計算笔画基本原則所碰到的第二种困难，——也就是眞正的困难——是連接的笔画結構。因为連接的笔画結構有多种类型，其中有一部分我們不能根据写汉字的基本規律断定它們必須連写，或者必須分写；因此，在計算笔画数目的时候就不知道造成这些結構的笔画是个别地計算，还是联合地計算。連接的笔画結構可以分为以下的五类：(1)厂𠂆亅乀，(2)フレ𡿨𠃋，(3)乙了𠄎㇋，(4)㇕，(5)𠃊。

毫無疑問，造成(1)类結構的那些笔画在計算笔画数目的时候必須个别地計算，因为如果你想把这些笔画結構笔不离紙地"一气呵成"，你就必須从右向左写"横"，从下向上写"竪"写"撇"写"捺"，这就違背了写汉

字的基本規律。

造成(2)类和(3)类結構的笔画可以連写，也可以分写；我們不能根据写汉字的規律或者其他理論，說它們应該这样写或者那样写。但是造成(2)类結構的笔画習慣上都是連写，①造成(3)类結構的笔画習慣上都是分写。既然如此，我們就可以作一个实事求是的規定：(2)类笔画結構"依照習慣，連写，作一画"；(3)类笔画結構"依照習慣，分写，作兩画"。

(4)类笔画結構有一点小問題。多数有这类笔画的字都是連写，但有兩个例外，那就是"鬥"字和"門"字和它們所附屬的字。"鬥"字一向作8画，"門"字一向作10画。我們說这是小問題，因为我們可以規定这兩类字的右上角改为連写，"以昭划一"，把它們原来的笔画数目少算一画，这个問題就解决了。如果这兩个字的右上角習慣上早巳連写，或者这兩个字本身將簡化为"门"和"斗"，則就更加沒有問題了。

(5)类的笔画結構是計算笔画数目眞正困难的所在。因为汉字中有許多包含这类笔画結構的字一向是把它們連写，作一画；而另外有許多包含这类笔画結構的字一向是把它們分写，作兩画。例如

"L"作一画

字　　例：匕亡山凶凹匹母匣弓弟丐鳥鷹

笔画数目：2 3 3 4 5 4 5 7 3 7 4 12 13

"L"作兩画

字　　例：口廿甘世帶亘印兒姊馬烏焉

笔画数目：3 4 5 5 11 5 6 8 8 10 11 11

上述的这个笔画結構必須有一个原則，規定它在哪些字中、哪些地方应該連写，在哪些字中、哪些地方应該分写，否則在計算笔画的时候就沒有标准；如果連写分写，可此可彼，其結果就变成一个字可以有几个笔画数目。目前的情况是非常不科学的，例如独立的"凹"作5画，而裝在"兒"字头上的"凹"作6画；在"山""凶""幽""屯""芻"等字中扁一点的"凵"作兩画，而在"廿""甘""世""帶"等字中長一点的"凵"作3画；"ㄣ"形結構在"弓""弟""丐""鳥""鷹"等字中是連写，作一画；而在"姊""馬""烏""焉"等字中則分写，作兩画。这种不合理的情况必須改变。不久，汉字在笔画結構上的字形就要規范化了，每一个汉字將只有一个規定的笔画結構，不能任意增减，也不能任意变更。在汉字笔画結構規范化的同时，我們对于与計算笔画数目有关的那些笔画結構的写法也必須加以規定，使每一个汉字只有一个笔画数目。

困难的解除

在本文以上各节中巳經指出，根据写汉字的基本規律，絕大多数的笔画結構只能有一种写法，在計算笔画上不發生問題。另外也有数目不小的笔画結構，虽然不能根据写字的規律断定它們是連写或者分写，但習慣上巳有系統地分别的一律連写或者分写，因此在計算笔画上也不發生問題。剩下需要規定的只是上面所說的"L"結構。对于这个一向未加管束的分子我們能不能把它們納入軌道呢？讓我們試試吧。

(1)規定所有字中的所有的"L"笔画結構一律連写，作一画。这个規定是可能的，也很簡單，但它影响到我們写字的習慣太大了。依照这个規定，"口"字必須兩画写成；"東""西""黑""白""貝""車"等字以及一切有四边形笔画結構的字，字中四边形的左下角都必須一律連写，而这些笔画一向都是分写的。

(2)規定所有字中所有的"L"笔画結構一律分写，作兩画。这个規定也是可能的，也很簡單，但它影响到我們写字的習慣也很大。依照这个規定，"山""凶""区""匹"等字以及一切有"凵"形或者"匸"形笔画結構的字，字中三边形的左下角，以及在"弓""弟""丐""鳥""鷹"等字中的"ㄣ"結構都必須一律分写，而这些笔画一向都是連写的。

(3)規定所有字中的所有的四边形笔画結構在左下角一律分写；所有字中的所有的二边形和三边形笔画結構的左下角一律連写。这个規定虽然比不上以上兩种規定那样干脆，但与我們写字的習慣最接近。依照这个規定我們只須把"廿""甘""世"等少数字中的"凵"結構和"姊""馬""烏"等少数字中的"ㄣ"結構由分写改为連写就行了。并且，这兩种笔画結構在好些汉字中巳經这样写了。

如果上面所建議的这个細微的改革能被接受，那么，汉字笔画結構的写法与計算笔画的規則就可以总結如下，而每一个汉字就只有一个笔画数目：

計算笔画的基本原則：笔头离紙，加算一画。

写汉字笔画的基本規律：

1. 在同一笔画上，笔头只能走一次，不能走回头路。
2. 写"横"只能由左向右，不能由右向左；写"竪"、写"撇"、写"捺"只能由上向下，不能由下向上。

連接的笔画結構分写連写的規定：

1. 連接的笔画結構中的"厂"、"匚"、"亅"、"∧"根据写笔画的基本規律，一律分写。
2. 連接的笔画結構中的"フ"、"ㄱ"、、"レ"、"く""∠"依照習慣，一律連写。
3. 連接的笔画結構中的"乛"、"了"、"ろ"、"ろ"依照習慣，一律分写。
4. "L"笔画結構造成四边形的左下角的一律分写，造成二边形和三边形的左下角的一律連写。

---

① "女"旁受"女"字的影响，一向作3画，可改作兩画。"之"在旧式字典上作4画，現巳一般作3画。

字母表的字母順序問題

彭 楚 南

“字母表”是字母的总称，这些字母必須是有一定顺序的。字母要有一定的公認的顺序，那是很显然的。在学習字母的时候，在詞典的排列上以及其他許多应用文字的場合，都要有社会上一致的顺序。

按照不同的需要和原則，字母表的各字母可以有不同的排列法。比方在普通的英文打字机上，26个字母从左到右是这样排列的：第一行 q w e r t y u i o p，第二行 a s d f g h j k l，第三行 z x c v b n m。在电碼、旗語、盲文等，字母的分配和排列又各不相同。在教学时，为了說明和了解的方便，字母（或音位）可以按照發音部位和發音方法排列成有条理的音位表，比方我国語言学家們对汉藏語系各語言的音位的处理就是。但是在各种顺序中，有一种最根本、最普遍的顺序——也就是普通所說的字母顺序。用得最多的詞典排列顺次就是根据这一顺序的。本文討論的只限于这种顺序。大家知道，这种顺序在26个字母的拉丁字母表中是这样：a b c d e f g h i j k l m n o p q r s t u v w x y z。它的特点之一是具有普遍的国际性。

《汉語拼音方案（草案）》公布以后，字母的顺序問題也引起了一些不同的意見。本文打算把兩种重要的意見加以分析比較，表示一点个人的意見。附帶提出一些有关顺序和排列的問題。

按 b p m f 排列的方法可以称为部位式，因为字母是按發音部位排列的。按 a b c d 排列的方法可以称为混合式，因为元音和輔音是混合在一塊兒的。主張这兩种方法的人都很多，意見一时还是相持不下。

主張部位式的理由主要是：(1)科学化，因为字母各放在它应有的地位上，比方 b p m f 是唇音，d t n l 是舌音；b d g ɥ ʐ z 是不送气的清音，p t k q ç c 是送气的清音；諸如此类，容易学習和領会。(2)民族化，因为 ㄅㄆㄇㄈ 排列的注音字母有多年的历史，中国古代音韵学的“見溪群疑”有着更久远的傳統。而且 a b c d 那种乱杂無章的次序是我国人难于掌握的。

主張混合式的理由主要是：(1)国际化，因为世界上所有采用拉丁字母表的文字毫無例外地使用混合式——而且只有一种 a b c d 的混合式（虽然有細节上的必要的差別）。(2)合理化，因为元音和輔音平均分配，在念字母表时和各种具体运用中有許多方便（比方不至于元音挤在一塊兒）。

在討論这个問題以前，这里先把世界上各种字母表的字母顺序分析一下，是有好处的。正像上述兩大意見所反映的一样，世界上各种字母表（包括音节字母表）也有上述兩种主要的排列法。不过，音素化字母表（如拉丁、希臘、斯拉夫、阿拉伯、希伯来①、格魯吉亞、阿尔明尼亞等字母表）大都用混合式，而音节字母表（如日本假名、印度系的各种字母表②、Amhar 字母表等）大都用部位式。音素化字母表中有蒙古和朝鮮字母表（后者在应用中形体像音节字母表）用部位式。可見部位式适合于音节字母表，而混合式适合于音素化字母表。

混合式虽然有許多种排列的可能，但是由于音素化字母表的單一来源——起源于腓尼基字母表，所以几乎所有的字母表的字母顺序都有“亲屬关系”上的类似，而且都以 a 为第一字母：如拉丁和斯拉夫字母表的 a，希臘的 alfa，阿拉伯字母表的 alif，希伯来字母表的 aleph。有些音节字母表也以元音中的 a 为第一字母，如日本假名的ア，印度天城体和大部分印度系字母表（西藏等除外）的 a。混合式的特点是元音平均地分配在各輔音中間，比方拉丁字母表的普通元音 a e i o u 后面各有差不多一样数目的輔音

a　b　c　d
e　f　g　h
i　j　k　l　m　n
o　p　q　r　s　t
u　v　w　x　y　z.

部位式可以有兩大类：元音在先的和輔音在先的。这里并沒有强烈的一致性。比方日本假名、天城体和大部分印度系字母表③、蒙古字母表等屬于前者；朝鮮字母表、西藏字母表③以及我国的注音字母等屬于后者。

---

① 阿拉伯、希伯来等字母表沒有元音字母，但有元音符号，如果标上元音符号，就有些接近印度系各种字母表。原則上还可以归入音素化一类。

② 印度系各字母表的音节基本上是可以分析的，接近于阿拉伯字母表。

③ 严格地說，音节字母表每个字母大部含有元音。例如日本假名是 a e i o u，ka ke ki ko ku，但是考虑字母表的輔音的排列次序时可以不談元音，比方天城体的輔音排列成 k kh g gɦ ŋ。

輔音在这些字母表中当然大都是按部位排列的（日本假名的輔音沒有很严格的部位順序），主要有兩种方向：(1)从后面的喉音到前面的唇音，(2)相反的順序。天城体，印度系統所有的字母表、西藏字母表、朝鮮字母表等屬于前者。守溫和尙的三十六母受天城体的影响，也屬于前者。注音字母屬于后者。但是要指出，这一原則并不是很徹底的。比方在天城体里，在五套很整齐的25个字母之后，是(这里用拉丁字母轉写) y r l v, ç (或 ś) ṣ s h，显然不是按部位排列的。注音字母的順序"唇、齿、喉、舌面、翹舌、舌尖"也不是严格的前后部位。

世界各种字母表順序的簡單的叙述，应該說是对于汉語拼音方案采取混合式順序的主張者有利的。我个人也認为应該采用国际化的混合式。

混合式的順序是人們文化生活中不可缺少的知識，尽管你不想学也不想用任何外国文，但是在数学中用的仍旧是 a b c d, x y z，在音乐中是 C D E F G A B，維他命分 A B C D ……等等，我們有什么必要把它們改成 b p m f 呢？有人說 b p m f 容易記忆，那也沒有什么根据。因为需要記忆字母表順序的人总是开始学字母而沒有分析語音部位能力的，那么 b p m f 对于他又跟 a b c d 相差多少呢？f 跟 d，l 跟 g，h 跟ч，x 跟 ʐ 之間又有什么必然的联系可以帮助記忆呢？其实26个字母順序的記忆是不費多少工夫的。根据人們学習和使用(比方說)英語的經驗，26个字母的順序一旦掌握住，經常在使用中重复着，巩固着，几乎成了人們的不自覺的無条件的反射。这是指一个人掌握一套順序說的。如果同样的字母有兩套势均力敌的順序，那么麻煩是很大的，尤其是在長期的使用上。这就是为什么世界上所有采用拉丁字母表的文字都絕对不例外地采用了 a b c d 的混合式。斯拉夫字母表的順序跟拉丁字母表稍微有些不同，如果說人們不致于把它們混淆在一起的話，主要是(幸亏是)因为它們不是一套方案，它們之間还存在着一定的形体上和發音上的差別。

再說，b p m f 的順序的傳統也并非很長久，其中 j, w, r 和 v 等字母的地位也很有爭論。

当然，上面也說过，作为教学的手段之一，把字母或音位按發音部位和發音方法排列，像《汉語拼音方案(草案)》第一条所列举的那样，是完全可以而且是有益的。这跟混合順序并不矛盾。混合式还是主要的、根本的，在詞典中使用的。《汉語拼音方案(草案)》的印刷体和手写体都是以混合式排列的。

日本的假名除了部位式以外，还有 iroha 的排列法(混合式)。不过，兩种方式有比較严格的分工：詞典和大部分場合用部位式，iroha 式只用在列举(像甲乙丙丁一样用)和其他少数地方。而且，iroha 是一首詩，像《千字文》一样，不重复地用47个字母組成有含义的詩，近乎文字游戏。当然，我們也可以根据新的拼音方案創造出类似的詩句。

× × ×

現在再談談混合式中的几个問題。上面說过，混合式中也有一些細节上的差別，那就是(1)新創字母的地位，(2)双字母的地位，(3)少用字母的地位，(4)詞典中的总排列順序等。

(1) 新創字母，包括附加符号的字母，是許多語言的字母表所不能缺少的。它們在字母表中的地位問題有兩种处理方法：(a)放在形体或發音相近的字母后面，如 ɕ 在 c 后，ŋ 在 n后。(b)或者將全部新創字母放在最后，比方瑞典語的 å ä ö 排在 z 后面，挪威語的 æ ø å 也排在 z 后面，丹麦語字母表的最末尾是 æ 和 ø(或 ö)。芬蘭語、爱沙尼亞語等以及用斯拉夫字母表的塔吉克語等等也一样。采用前一种方法的比較普遍。《汉語拼音方案(草案)》的印刷体和手写体字母表也采用它。(a)式的优点是有形体或發音的順序根据，但是却割裂了26个字母的完整順序。在列举时(代替甲乙丙丁)，是否应該使用 ɕ, ч, ŋ 等字母，容易發生分歧。我認为采用(b)式是比較适宜的。

(2) 在《汉語拼音方案(草案)》中沒有双字母，但是代用式中有。双字母自然是代用的字母，那么在代用式字母表中，双字母就应該占据它所代替的字母的位置，比方…c ch d…n ng o…s sh t…z zh。这就意味着双字母在字母表中有它們的地位。但是有些語言不"承認"双字母在字母表中的地位，比方英語、法語、波蘭語等就是。这样一來，双字母在詞典中就把某一單字母起头的詞割裂成兩部分，比方 sh 之前有 s 起头的詞，之后也有 s 起头的詞。这样处理在汉語里是很不适宜的。双字母也可以仿新創字母一样都放在后面。

"承認"双字母在字母表中地位的語言有，比方，西班牙語(ch, ll)，捷克語(ch)，越南語 (ch, kh, ng, nh, th, tr)等。这种"承認"仍旧不一定意味着詞典中双字母不把某一單字母起头的詞割裂开来（比方越南語的 ch 等）。双字母的順序有时也不按形体而按發音的近似排列(比方捷克語的 ch[x] 排在 h[ɦ] 后面)。

(3) 拉丁字母表中的 c k q x v w y 等在某些語言里有时很少用，有时甚至不用(比方芬蘭語的 c q x 等，罗馬尼亞語的 k q y w 等等)。《汉語拼音方案(草案)》也有一个 v。有时它們被"承認"，有时又被"否認"，往往引起不一致。我認为26个拉丁字母無論如何都应該包括在混合排列的字母表中，这样做只有好处沒有坏处。

(4) 詞典中(推广到一切索引中)詞的排列是最关

重要的一个問題，也是字母表順序中最复杂的一个問題。光有字母順序还是很不够的。应該还有許多补充規定。比方有些語言甚至不承認新創字母（附加符号的字母）是不同的字母，把有附加符号的字母当作沒有附加符号的字母一样处理。比方捷克語的 r 和 ř，請比較下列各詞在詞典中的次序：realista, řebčík, rebus, č e ř, redakce, ředidlo, redigovati, řediti, refrén, řehot, rek, řeka……。（但，請比較捷克語又承認 c—č, s—š, z—ž 的分別）。双字母的情况上面已經說过。有些时候，这些情况并沒有很严格的規定，因而發生了分歧的处理方法。ㄦ(-r)和ㄖ(r-)的情况特別要注意。

在汉語里，新字母和双字母应該被承認并且在排列上占有独立的地位，这是容易为大家所接受的。但是采用像英語那种足以引起分歧的“習慣的”排列法的人也不是沒有的。希望《汉語拼音方案》吸取教訓，在这方面加以严格的規定。

尤其容易引起分歧的是汉語的声調符号。相同的音节（或相同的元音，結果会有些不同）按四声及輕声分先后呢，还是先不管四声，按字母排列，如果碰到不同声調的同音詞再按四声先后排列？比方“馬”“卖”，“麦子”和“埋怨”，按第一种办法排成 máiyan, mǎ, mài, màiz，按第二种办法排成 mǎ, mài, máiyan, màiz。这样的分歧將触目皆是。問題的答案在很大的程度上有賴于标調問題的解决，而意見的分歧也將归結到标調方法的爭执上。如果字母全标調（放在音节后），那么用第一种方法是方便的。如果主張文字中不全标調（詞典中可以全标），即部分用符号在字母上面标調，那么就要用第二种方法才是方便的了。無論如何，方案必需及早把这个問題解决，給以严格的規定。因为方案虽不是正式文字，但是一經定案，所有的詞典、索引、目录都要使用它。將来要翻案和修改是很不方便的。

对句型名称的意見

黄誠一

謝永仁同志的《“語法修辞講話”的教学体会》一文①是一篇根据教学实踐写的文章，提出了不少切合实际的意見，如建議增加構詞法、詞类划分标准、积極修辞材料等，这是应該肯定的。但是也有些地方不很妥当，現在提出来向大家請教。

謝同志补充了下面这些句型名称：

1）主語句：　貴姓？　笔記本呢？　一九四七年的春天。

2）謂語句（無主句）：　很好。　好的。　好極了。　下雨了。　失火了。

3）單詞句：　行。　好。　对。

4）主謂句（双成分句）：　我去。

这里就有引人困惑的地方。“好”是單詞句，“很好”是謂語句，这好象意味着單詞不能决定是不是謂語，加上“很”字才能成为謂語。

作者所举的这三个例子都是“应諾副詞”，似乎單詞句不包括“誰？”“我”这种句子。但是对初学語法的人說，“应諾副詞”和“形容詞”也不容易一下子就分清楚。

主語句的三个例子，都是名詞詞組，好象意味着主語只有名詞才能充任。其实其他詞类也可以做主語，名詞也可以做謂語。何况所举“貴姓”一例，正是名詞謂語中的謂語，如果添全，一定是“你貴姓？”，怎么能說是“主語句”呢？既然謂語句叫無主句，当然主語句該叫“無謂句”了。但“貴姓”这一主語的謂語是什么呢？

再者，句子不但有它一定的內涵（完整的意思），而且有它一定的結構形式（句子形式）。那些單部式的句子，或是一項省略，或是一項潛在，或是由上下文托襯，或是不能援例的習慣語。不能單独拿出一个單詞就叫單詞句，加上一个附加語就叫主語句或謂語句。我觉得謝同志那樣补充是不妥当的，至少四种句型并列起来是不妥当的。

① 見《中国語文》1956年3月号。

文学語言对全民語言体系的关系*

P. И. 阿瓦涅索夫

一　几句前言

1　文学語言的概念，在各个具体語言的發展的不同时代，在說这些語言的人的历史的不同时代，有不同的內容。目前虽然有不少关于文学語言的定义（这些定义有时是相互矛盾的，由于各人把文学語言的不同的特征当作它的本質的特征而产生的），但是直到今天，我們对于文学語言还沒有一个統一的，大家一致的了解。造成这种情况的原因之一就是在处理这一概念时缺乏历史主义观点。

由于对于文学語言历史的理論上的諸問題尙無充分研究，下面提出的各項論点只是作为討論的材料，不是什么解决这个問題的結論。

2　确定文学語言的概念时，必須首先把它同書面語的概念分开。的确，一般說来，文学語言同时又是書面語；但是除去書面形式外，文学語言还具有口头形式。口头形式的加工程度在各个时期是不相同的：在某些历史情况下，它几乎是書面語的單純的口头的实現，即書面文章的"讀音"；在另一些情况，即文学語言很發展的情况下，它具有自己的特点，其中包括它所特有的風格。一个民族的現代文学語言的口头形式并不比它的書面形式用途小，在某种意义上說还要更广泛些（由于無綫电广播）。

还应当注意到，在一定的条件下，在某种程度上还可能存在着口头的"文学"語言，比如法律的和外交的程式（指在沒有文字的社会里）或是民間文学的語言，这都是和人民的日常的生产和生活实踐中所用的語言有所不同的。但是，由于文学語言功用的复杂和多种多样，口头的"文学"語言在有文字的部族和民族的文学語言的形成过程中所起的作用一般是有限的，虽然在个別时期这种作用是显著的。

假如說文学語言不是在任何时候都是書面語，那么，另一方面就可以这样說，不是所有的書面語同时都是文学語言。那些未經加工的日常生活語言或事务語言的直接記录，虽然完全屬于書面語范圍之內，可不是文学語言。語言的巨匠們对語言加工和錘鍊的程度乃是文学語言的最本質的标志之一。

3　应該把某些語言（如捷克語）之中在一定历史条件下所發展的民間会話語（它主要是諸方言削去特点的結果）同文学語言的口头形式区别开，前者（在諸方言之間有很大差別的条件下）是諸方言使用者之間的交际工具，同时（在諸方言使用者不懂文学語言的条件下）又是文学語言和諸方言使用者之間的交际工具。

4　文学語言不同于日常生活語言和事务語言，其不同点首先在于：文学語言服务于文化范圍，这里所說文化指最广义的，在社会的历史的不同阶段上內容不同的（拿現在来說，它包括科学和技术，思想活动的范圍，艺术，尤其是語言的艺术，等等）。

5　最后，还应当把文学語言的概念同文学作品語言的概念划分开。文学作品是文化的一个方面，它运用文学語言。同时，文学作品对文学語言本身的發展有很大的意义，它可以大大促进文学語言的加工、錘鍊和丰富。但是，文学作品为了反映現实的多种多样的現象，根据需要也可以求助于語言之中任何其他非文学的类型（俗語的、方言的、同行語的，等等）。

6　这样，我們可以認为以下几点是文学語言的本質的标志：

（一）文学語言除去有書面形式外还有口头形式，随着民族語的發展这种口头形式的使用范圍大大地扩展着；

（二）文学語言是經过語言巨匠們加工和錘鍊的語言；

（三）文学語言服务于文化范圍的各方面。

7　文学語言与非文学类型的語言之間的界限在不同的历史时代，在不同的語言，有不同程度的明显性。在一些情况下，这些界限划分得十分清楚和确定，而在另一些情况下則相反，这些界限極不稳定，客观上很难确定。

8　文学語言和全民語言之間的相互关系，或者說文学語言在全民語言体系之中的地位，由于文学語言所服务的那个社会的性質不同（部族、資产阶級民族或社会主义民族，而其中的每一个又可以处于不同的發展阶段），因而在不同的語言和在一个語言的不同历史时代，可以是很不相同的。

---

* 在苏联科学院語言研究所学术委員会扩大会議（1955年6月）上的报告的提綱。

因此文学語言和全民語言的相互关系这个問題乃是另一个比較广泛的問題——部族語和民族語——的一部分。

二 全民語言和地方方言

1 文学語言在一些情况上处在全民語言范圍之外，而在另一些情况下成为全民語言的組成部分。因此，全民語言和地方方言的概念，虽然它本身是一个巨大的和独立的問題，在研討文学語言对全民語言的关系时不能放在一旁不管。

2 全民語言和地方方言不是彼此不相关的两种东西，而是同一东西(部族或民族語)的多种形式。方言的相对独立性在各个时代里程度是極不相同的：在某些时代里(比如在封建割据时代)它逐漸扩大，而在另一些时代里(比如在發达的資本主义时代，在一定条件下)它逐漸縮减，一直縮减到方言失掉自己的独立性，溶合在民族語言里并且消失在它里面为止。

3 个別方言的日益增長的独立性在一定的历史条件下可能使这些方言發展为新的独立的語言。由此产生了該語言——部族語或民族語——的基础方言問題(可能在全部历史过程中只有一个基础方言，也可能在各个时期有不同的基础方言)。

4 在語言史上的一定时代——距今較远的时代，——方言曾是全民語言的唯一形式。由于諸方言間的差別在不同語言里和一个語言的發展的不同时代里是不相同的，因而全民語言的統一的程度可能差別很大：在一些情形下方言彼此很接近，而在另一些情形下相去較远，在第三种情形下远到足以使說个別方言的人之間的語言交际在某种程度上遭到困难。在后兩种情形下，"超方言的"民間会話語可以得到發展，說各种方言的人們之間的語言交际就借助于它来实現。

在另一些时代——距今較近的时代——随着規范化类型的語言的不断加工和更广泛的扩展，方言逐漸变为全民語言的低級形式。这些时代的方言逐漸削去特点，逐漸向規范化类型的語言接近。

在这些时代全民的語言規范的發展一般是和文学語言的历史紧密联系着的。

三 文学語言对全民語言的关系

1 大家知道，文字是在社会發展的一定阶段上出現的。尽管部落語常常沒有文字，部族語之中有些有文字，也有些無文字，民族語是全有文字的，因为民族語所服务的資本主义社会永远离不开書面文学語言。所以書面文学語言的存在是民族語的本質特征之一。

2 文字的出現对于全民語言的进一步發展有一定的影响。最一般的影响是：文字的存在通常是阻止語言的进一步变化，促使書面語的規則化(規范的逐漸确立)，促成語法結構特別是句法的改进和整頓。但是，这种影响的形式和性質以及其强度都可能是很不相同的，依賴于具体的历史条件(依賴于社会的發展水平，人民中識字的普及程度，書面語对全民語言的关系的性質，也依賴于为文化性質所制約的文字本身的性質)。

3 在一个部族具有文字的情况下，極其重要的一点是这种文字的基础是什么样的——是外来的还是全民的。大家知道，在資本主义以前的时代，与全民語言無关的書面語曾經是很發达的(比如西欧各族人民用过的拉丁文，突厥各族人民用过的阿拉伯文和波斯文，以及蒙古用过的藏文和滿文)。这些書面語本身代表着一定的利益，可是它們只是微乎其微地反映全民語言的成分(比如只在地名，人名和某些名称里反映)。在一些情况下，除了外来的(根据語言基础来說)，服务于某些社会需要(宗教的，文学的和科学的需要)的文字之外，同时也曾存在着以全民語言为基础的，服务于另外一些需要(比如法律的，公文，日常生活的需要)的文字。除此而外，有时还可以指出一种文字的特殊变体，这种文字变体按其語言基础来說也是全民的，但它却是以民間詩歌語言的傳統即民間創作为基础，为發展着的文学作品服务。

确定一下这些不同类型的書面語是不是各自独立，各自成为語言系統，还是在它們之間存在着一定的相互作用，这是很重要的。这种相互作用以及書面語每个类型与全民語言之間的相互作用都需要仔細研究，因为沒有这样的研究不能解决文学語言对全民語言的关系的問題。

4 就上述的这种关系說，古代俄罗斯的情况是極其特殊的。它不仅有以全民語言为基础的，服务于外交、法律和日常生活等方面的書面語，同时还有一种狹义的文学語言，它的基础虽然是外来的，却是亲屬关系很近的(即以古斯拉夫語为基础的所謂教堂斯拉夫語)。在这种情况下，这些基础各不相同的書面語类型之間的相互作用，更好是叫做相互滲透，是特別广泛的。因此，教堂斯拉夫語的这种近亲的基础成了丰富和改进文学語言的極重要的补充源泉，連續不断地，直接地与东斯拉夫人千年的文字傳統相联系着的俄語文学語言广泛地利用了这个源泉。

5 最后，对一个部族語来說还有一点很重要：文字的历史有多久，是具有悠久的傳統呢，还是剛出現不久。如果文字有悠久的傳統，那么書面語体系中的傳統成分的比重自然可能是特別的大。在这种情况下，甚至那种以全民語言为基础的書面語也会由于保留許多过去的，已在活的全民語言中不用的事实而与活的

全民語言有显著的分歧。文字的許多体裁（如法律条例)的傳統性同样也是很重要的，在这些体裁里已成为成語的一些僵化的組合和程式时常是以同一形式世世代代地重复着。

6 書面文学語言的各种体裁的發展依賴于文化、教育的性質——有时是教会的和学院式的，但有时在一定程度上是非宗教的和"啓蒙的"。書面語的丰富或貧乏，它的体裁的多样化与否，在文学語言的各个类型的性質上有显著的影响。从書面語的其他类型中把文学作品語言分离出来，这对于文学語言的未来的历史是有極其重要的意义的。由于文化和教育的一般性質的不同，文学作品語言的分离在一些情况下是在民族以前的时期(在部族的書面語中)，在另一些情况下是在由部族向民族發展的过程中。

7 部族語發展成民族語是部族本身随着封建制据的消灭，共同市場的形成，資本主义的發展而向民族發展的結果。就我們所研究的問題說，部族語向民族語的發展有以下几点特征：一方面，以别种語言为基础的書面語逐漸縮小其使用范圍，最后变成一种"特殊的"語言(祭祀的語言，以及在一定时期內的科学的語言)，另一方面，以全民語言为基础的書面語逐漸扩展其使用范圍，这种書面語起初大都只运用在一定的交际范圍內，比如(就某些語言說)运用在事务性的和法律性的文字里。这种类型的書面語在扩展它的使用范圍的过程中以下列方法改造了自己，丰富了自己：(一)借助于它与全民語言的方言形式以及与具有外来基础的書面文学語言之間的相互作用，(二)借助于借詞(由于和鄰近民族直接交际的結果而产生的直接借詞，以及通过書面方式从書籍里得来的借詞）的办法。換句話說，这一类型的書面語逐漸获得那种具有广泛的全民基础的文学語言的性質，并且后来逐漸成为文学語言的唯一形式。

資产阶級民族形成时代所特有的一些过程促进了文学語言的进一步發展和丰富，这些过程是：書面語的功能与形式的进一步复杂化，文学作品的进一步發展(在許多情况下)和繁荣，以及从前未曾有过的各种形式的口头公开言辞的广泛發展。

四 語言規范是历史范疇，語言規范的性質，它在各个时代的普及程度

1 任何类型的語言，包括方言在內，都具有自己的体系，也就是說都有自己的"規范"。但是，規范具有自己的特殊的質，因此只有当这个术語用在書面的文学的語言上的时候，"規范"才取得它的基本的和特殊的意义，因为这个时候的問題在于建立那种使地方的变体服从自己的，全民的"超方言的"規范。

2 大家知道，文字的發展能促进書面語的确立和它的規范的逐漸形成。書面語的規范是同等地涉及部族語言的各个方面，还是在比較大的程度上涉及到一些方面，而不涉及到另外一些方面，这是很重要的問題。可以想像得到，各种語言由于具体的历史条件不同，情况也不一样。但是我們有根据可以說，在多数情况下，書面語的規范首先是涉及語法結構和詞彙，在較大或較小的程度上不理会語音系統，因为語音系統实質上在文学語言的書面形式里不存在。根据許多語言的材料可以判断，語音規范都是在民族語發展的較晚的时代形式。書面語的一个特殊方面——正字法的情况一般是很复杂的。在一定的历史条件下，正字法的規范是極其不稳定的，常常使得活的口語——这个或那个方言的語音特点有可能在書面語里反映出来。在另一些情况下，有一种比較确定的正字法建立起来，但是这种正字法常常包含有大量的历史的和傳統的書写法，反映着語言的先前狀况，或是从别种語言里輸入的詞語（比如俄語里含有古俄語或者古斯拉夫語的書写法)。傳統書写法常常影响到人民中有文化的人的發音，从而引起所謂讀書音的一些特点，这些特点以后可能有一部分成为民族語的規范。

3 語言的規范就在部族的文学語言里也可以得到某种程度的發展。但是在部族的文学語言里，規范一般不越出書面的文学語言的范圍，也不越出那些掌握書面的文学語言的人的文学的口語的范圍。正在形成的規范在初期对民間口語，对全民語言，沒有影响，或者是只有不大显著的影响。这种影响随着民族語的發展漸漸增長，在有發达的民族語存在的条件下它就有很大的影响。

4 这样看来，民族語的最重要的特征之一就是它的規范性。規范化的語言在某一种語言的使用者当中的扩張，代表着前边說过的方言的萎縮和方言丧失其特殊性这一过程的另一面。

民族語的規范化的和經过文学加工的类型是民族語的高級形式，并且有成为民族語的唯一形式的趋势。然而，由于方言一般都有很强的稳固性，因而在資本主义社会的条件下这种趋势通常都不能充分地实现。

5 民族語在規范化方面的基本的特征就是作为口語里特殊規范的总合的正音法的逐漸建立。正音法是随着民族語的發展而历史地形成的。虽然規范化的因素在距今較远的时代里就已产生，但是他們在这些时代或者是沒有涉及口語，或者是在很小的程度上涉及口語；在这些时代，因为口头的公开言辞不發达，对正音法的要求是不大的。正音法的作用在資本主义社会里大大地扩大起来，因为这个时候各种形式的口头公开言辞广泛地發展着，这是要求有一套統一的語音的。

6 民族語的正音規范的总和对个别类型的語言(城市的或是方言的)的关系，在各种語言的历史上是極其不相同的。正音規范的形成通常是以在該語言分布的中心地区(以首都为首)之內占統治地位的一种語言类型(方言)为基础，这个中心地区对該社会的生活有着特別重要的經济、政治和文化的意义。在方言分歧很利害的情况下，民族語的正音規范可能不是直接与一个特定的方言相联系。

7 民族語的規范化对民族語的进一步变化起阻碍的作用。語音系統和語法形式的系統通常基本上穩定了下来。进一步要做的只是对它們加以最后的整理，清算掉語法形式和發音里的摇摆現象，消除个別的古代殘留下来的現象。但是，句法系統，特別是詞彙，仍將繼續發展、丰富和趋于完善，以滿足日益复杂和日益多样化的各种社会需要(由于各种口头的公开言辞、各种体裁的文学、政論、科学和技术等方面的巨大發展而产生的需要)。由此可見，民族語不仅在功能的复杂化上，就是在它的性質上也同部族語有根本的差別。

五　文学語言是民族語的組成部分

1 上述的資产阶級民族形成时代的各种語言过程——一方面是文学語言發展的性質和方向，另一方面是方言特殊性的消失——使一个民族的文学語言逐漸变为民族語的經过文学加工和規范化的高級类型，这一类型不仅具有書面形式而且还具有口头形式，它随着自己的發展与巩固，对方言發生越来越显著的影响，促使方言所特有的特点消失并促使方言向民族語的規范接近。

从此应該得出这样的結論：民族語是一个由該語言的在功能和風格上以及在地域上有質的不同的各种形式組成的复杂的有很多支派的体系，这个体系以經过文学加工和規范化的类型为首，作为民族語的高級形式，同时也包括民間口語的全部多样性。民族語的全民性在于它是該民族所有成員的財产，这些成員在实踐中都使用着民族語中的由历史所制約的諸多变体之一。

2 社会主义民族，正如斯大林所指出的，是"比任何資产阶級民族都团結得多，因为它們沒有那些腐蝕資产阶級民族的不可調和的阶級矛盾，而且他們全民性远远超过了任何資产阶級民族"。(《斯大林全集》，第11卷，293頁，人民出版社1955年版)这种特殊高度的团結不能不对这些語言过程的性質和方向發生影响。社会主义民族的經过文学加工和規范化的語言类型在这种条件下有可能在人民大众中間毫無限制、毫無阻碍地推广。方言的削弱、方言特点的消失以及方言向民族語的規范化类型靠近的过程在这时变得更为急剧。各社会主义民族的語言随着社会主义社会的建設、文化的普遍高漲和文学的發展而丰富和改进自己。文化革命为民族語的統一的、全民的、規范化的类型变为社会主义民族每个成員的財产創造了先决条件。

但是，由于具体的历史条件不同，这些一般的过程在各个社会主义民族的文学語言历史上有其独特的、互不相同的表現，各个社会主义民族發展过程的独特性，特别是首先以社会主义建設开始之前——对于苏联各族人民来說是偉大的十月社会主义革命以前，对于各人民民主国家的各族人民来說是以偉大的衛国战爭之后以工人阶級为首的进步力量取得胜利以前，——所达到的社会發展水平为条件。

为了在一般理論的平面上，解决上面所提出的那些問題，必須按照前面所拟定的提綱以各种語言的材料为基础进行一系列的研究。这些研究能闡明各个文学語言在其与全民語言的相互关系上向前發展的具体道路。同时这些研究还能使我們上面所提出的一些論点得到更充分的論証，另一些論点得到修正，并可能在一些情况下推翻某些論点而代之以新的、更符合实际的論点。

(陈鹏譯，呂叔湘校)

补　正

本刊1956年7月号郑之东同志《朝鮮的文字改革》一文最末段前面补加下面一节：

从朝鮮的文字改革工作的成就和經驗，我們能够从中得出什么必要的認識呢？我們以为有如下四点值得重視：

(1) 首先进行文字改革工作能为文化革命造成十分有利的条件，扫除文盲工作可以迅速在短时期內完成，普通教育年限可以縮短，工农大众文化水平可以提高，对于国家社会主义工業化和农業合作化是非常有利的。

(2) 朝鮮文字改革的經驗証明：在人民的政权之下，用拼音新文字本身的簡單合理、容易学用取得人民的支持，讓新文字代替旧文字为广大人民所使用，是完全可以作到的。在有了改革的条件和准备之后，还得采取勇敢的堅定步驟，不然新的拼音文字是行不开的。

(3) 把重形不甚重音的汉字改为拼音文字，总要發生一些困难和問題。同音詞問題是存在的而且应当研究出办法来解决。拼音文字是应当造得适当地精密的，但是决不能把一切問題都解决了才拿出来，而是把主要的問題先解决，在实用中再逐步解决繼續發生的問題。文字拼音化，收获和成效將是主要的、巨大的；問題也有，但是可以逐步在实践和發展过程中解决。無論如何不能因噎廢食。

(4) 拟制拼音文字方案，走音素化的道路是正确的。朝鮮的横写新文字，無論楷体、草体都是把原来的以音节为單位的方塊式的結構打破，改为音素化的文字，以便于横行排印書写。我們如果采取本来便于横排横写的音素字母，而不再構成繁难的音节文字，可以得到更多的便利，并且在科学、技术和文化的發展上获得很多利益。

論京剧語音改革問題

翠　庵

最近有人提出关于京剧語音改革的問題。本文从京剧艺术如何能更好地为人民服务的角度出發，并充分照顧到舞台艺术的特点，对这一問題試圖作一些初步的研究，希望能得到进一步的討論。

一　改革的前提

在今天的条件下，束縛京剧語音發展的"清規戒律"已經完全有必要而且也完全有可能取消了。因为我們的京剧艺术是为广大人民服务的，不像过去專为那些閉起眼睛、用手指扣着板眼来"听"戏的有閑阶層的人服务的，所以就要求在形式上(包括語音)越容易为群众接受越好，也就是越能叫群众听得懂越好。只有这样，才能使京剧更好地为人民服务，更好地發揮它的教育作用，也只有这样，它才可以为更多的观众所喜爱，因而也就会更加促进它的發展。

問題是在于究竟怎样改革。是否需要把从前的京剧語音系統完全推翻而重建一个新的語音系統呢？是否需要完全按北京音来規定京剧的語音呢？它的改革应該以什么为前提呢？这里，我們先提出以下三点：

(一)作为民族戏剧优秀代表的京剧，它虽然不是在北京土生土長的，而是汉調、徽調、昆腔等地方戏形成的，但是，从現在的語音情况看，它的方言色彩是很淡薄的。而且，恰恰相反，它却是受北京音影响最深的一个剧种，它的語音絕大部分与北京音相同(当然也有許多不同的地方，如[æ]字的發音在京剧中較北京音更后一些，又如"我"[uo]可讀为[ŋuo]，这种以[ŋ]为声母的情况也是北京音中所沒有的)。从实际的情况上看，京音在京剧中的运用和影响已越来越扩大和深入。从前，也有些京剧进步演員曾大胆地采用京音，并且得到观众的欢迎。今天看来，这个方向应該肯定是正确的。因此，当我們要确定一个京剧語音的标准时候，首先就是北京音。

(二)京剧已經發展成为全国性的戏剧。在推广以北京語音为标准音的普通話已作为一个政治任务而展开的今天，以北京音为标准来改革这个全国性剧种的京剧語音就有着非常积極的意义。

(三)但是，改革京剧語音不能因为要使它易于为广大人民接受和更有效地为推广普通話服务而仅从語言的角度来考虑，还应該从舞台艺术的角度来考虑，也就是說，我們必須充分認識到京剧是載歌載舞的戏剧形式，它是在舞台上唱給人們听的。这就需要注意到語音的清晰性和明确性，語音的音域是否广闊，音节是否洪亮。如果不照顧到这一特点，只一味强求以北京音为标准，我們認为也是不妥当的。

二　怎样进行改革

这可以分兩部分来談：一部分是应該取消的，取消以后的語音应以北京音为准；一部分是要加以保留和强調的，它們虽不同于北京音，可是应該合理地存在。在这一部分中，也牽涉到关于声調以及十三轍諸問題。

(一)应該取消的"清規戒律"①

凡屬于下列情况的一律取消，以北京音为准：

1. 所謂"庚亭部"的字，如"命[miən]"、

①此部分应与下一部分結合起来，凡不屬下一部分所强調和保留者，都在应取消的"清規戒律"之例。

“令[liən]”、“生[ʂən]” 等一律改 [ən] 为[eŋ]，幷入中东轍。

2. 在北京音中讀[ʂu]而在京剧中讀[ʂy]的字如“書”、“叔”、“梳”等一律改为北京音。

3. 凡北京音讀[tʂu]而在京剧中讀[tʂy]的字如“朱、祝、燭、囑、竹”等一律改为北京音。

4. 有些以[i]收尾的字，如“微”(讀vi，其实在[v]与[i]之間还应有一元音[e]，但占的分量極微，所以略去不計)“飞”(讀fi)等应照北京音的讀法，都以[ei]收尾。这些字用[ei]收尾后，卽幷入“灰堆”轍，不再屬“衣齐”轍。

5. 凡在京剧語音中以[u]为介音而在北京音中屬开口呼的字，一律去掉介音[u]。如“战[tʂuan]”、“風[fuəŋ]”、“捧[p‘uəŋ]”等字都应去掉元音[u]。

6. 其他如“乳[ʐəy]”、“那[no]”、“說[ʂyɛ]”都应照北京音讀为[ʐu]、[na]、[ʂuo]。又如“知[tʂi]”、“日[ʐi]”应去掉韵母[i]，而分别代之以兩卷舌韵母[ʅ]和[ʅ]。

(二)应該强調和保留的部分

1. 圓唇高閉后元音[u]的問題

在北京音中，“步[pu]”、“哭[k‘u]”、“母[mu]”、“渡[tu]”等字的韵母[u]是圓唇高閉后元音，而在京剧語音中的[u]，虽有高閉后的特点，但嘴唇都是微扁的。試举二例：

A.“霸王别姬”南梆子虞姬唱：

i i 3 i 65 6 60 06 56 43 5 3535 65 61 5

輕 移 步 ……………………………

B.“秦香蓮”倒板包拯唱：

3 325 3 … 4 3·2 1 2 … 3 3 2 … 02 123 5·1 2…

包龙 圖 打坐 在 开封 府

从这兩个例子来看，如果我們把“步”、“圖”、“府”的韵母[u]用扁唇来發声的話，那就会縮短口腔共鳴的距离，会使人感到它較圓唇的[u]更豁亮、更清晰，也沒有圓唇[u]的重濁之感；幷且，这样發声对不挂髯口的角色来說(主要指青衣、花旦和小生而言)，还有一个好处，那就是保持了口型的美观。

我們認为，扁口的[u]既然有又好听又好看的兩層优点，那就完全有提倡和强調的必要。而且，这样做也决不会同别的字混淆起来，也不会使人誤解为别的字，因为这种情况在北京音中只有一种，所以，尽可不必多虑。

另外，圓唇半高后元音[o]，也应以扁唇發声，理由与上述相同，就不多說了。

至于圓唇全高前元音[y]，在京剧語音中，也应該以扁唇来發声。比如，“打魚杀家”蕭恩唱“父女們打魚……”一句搖板，如果把“女”、“魚”二字的韵母[y]用扁唇唱的話，音域就会更广闊一些。这对青衣、花旦等不挂髯口的角色来講，用扁唇發[y]同用扁唇發[u]一样，都有保持口型美观的作用。

2. 韵母[uŋ]、[yŋ]、[iŋ]和[un]、[yn]、[in]的問題。

在“失街亭”这出戏中，孔明一出場所念的定場詩的韵字是頗饒兴味的：

忆昔当年居臥龙　万里乾坤掌握中

扫平狼烟归汉統　方显男兒大英雄

这里，“龙、中、統、雄”四个字的念法和北京音显然是不同的。它不念[luŋ]、[tʂuŋ]、[t‘uŋ]、[ɕyŋ]，而念成[luoəŋ]、[tʂuoəŋ]、[t‘uoəŋ]、[ɕyeəŋ]。

再如，当我們听譚鑫培的唱片“卖馬”和“捉放曹”的时候，就可以很清楚地听到他把“店主东帶过了黃驃馬”的“东”字和“陈宫心中乱如麻”的“宮”字讀为[tuoəŋ]和[kuoəŋ]。

我們認为这种唱法也是行腔所需要的，它不仅音域寬闊、洪亮，而且也清楚、好听。如果照北京音的念法，卽用[tuŋ]和[kuŋ]来唱“东”和“宮”的話，那么，观众除了听到很重的[ŋ]鼻音而外，是很难听清楚这个字的。我們曾听到一位京剧爱好者講：“唱‘店主东’的‘东’字，必須先發一‘多’字，然后再和‘翰’字拼起来，否則就很难听，而且也不利于行腔。”这的确是經驗之談。

至于[iŋ]和[yŋ]，在京剧語音中应讀

为[ieəŋ]和[yeəŋ]，而且[eə]音較明显，如"冰[pieəŋ]、① "窘[tɕyeəŋ]，这都是行腔的特点所决定的。

此外，同[uŋ]、[yŋ]、[iŋ]相类似的[un]、[yn]、[in]，在京剧語音中同[uŋ]、[yŋ]、[iŋ]的情况差不多，只有很細微的区别。下面可以举兩組例字对照看一下：

	（京音）		（京剧）
"冰"	[piŋ]	：	[pieəŋ]
"窘"	[tɕyŋ]	：	[tɕyeəŋ]
"龙"	[luŋ]	：	[luoəŋ]
"宾"	[pin]	：	[pien]
"君"	[tɕyn]	：	[tɕyen]
"論"	[lun]	：	[luoən]

从"冰、窘、龙"和"宾、君、論"的比較来看，它們除收尾不同(一收[ŋ]，一收[n])外，"冰、窘"二字还比"宾、君"二字多了一个中元音[ə]。这种情况也不难理解，因为"冰、窘"兩字当收[ŋ]时，舌的方向是从[i]、[y]向后移动的，所以就自然而然地出現了中元音[ə]；而"宾、君"的收[n]是前收，舌的方向是从[i]、[y]向前方移动，这样，自然不会出現中元音[ə]了。

这里，还需要談一下的是，在北京音中以[iŋ]、[yn]、[uŋ]为韵母的字，[i]、[ŋ]之間，[y]、[ŋ]之間，[u]、[ŋ]之間都应有一中元音[ə]，只是因为这个过渡音非常輕微，一般都不計算在內；但是在京剧里由于行腔的需要，这个中元音[ə]就非常明显。所以一定要計算在內，不能略去。

3. 收音应該全以十三轍为准。

根据每轍韵母性質，可归納为三大类：

A. 單元音韵母五轍

衣齐(包括[i][y]，或有兩卷舌韵母[ʅ][ʅ]，姑苏[u]，發花[a]，梭波[o]，乜斜[ε]。

屬于这类的字，唱时直出無收。口腔、唇舌都应保持一定位置，直到行腔完畢为止，不能改动，否則，即易使听众發生誤会。

B. 元音尾韵母四轍，又分为二：

1) 收[i]者(旧說"收噫")有怀来(韵母[ai])、灰堆(韵母[ei])二轍。但应注意，收[i]并不是要把[i]明显地發出来，而只是当行腔完畢之后，口型作一發[i]时的姿势。过去京剧界所一致推崇的名演員言菊朋对京剧語音有精湛的造詣。他在"烏盆計"(上海百代公司唱盤)中唱完"家住在南陽城关外"这一句时，可以很清楚地听出在"外"后緊跟一"噫"字，这个"噫"字大概拖了有一拍那么長的时間。我們認为，这样唱法容易引起听众的誤会，同时对戏腔韵味的醇厚也沒有任何好处，所以不主張采用。

2) 收[u]者(旧說"收嗚")有夭条(韵母[au])和由求(韵母[ou])二轍。其理同收[i]一样，不再細說。

C. 鼻音尾韵母共四轍，又分为二：

1) 收[n]者有言前(韵母[an])和人辰(韵母[ən])二轍。

2) 收[ŋ]者有江陽(韵母[aŋ])和中东(韵母[əŋ])二轍。

这一类与第二类不同处，在于它在收尾时并不仅作一發[n]和[ŋ]的姿势，而且还要切实發出声来；这在凈角的唱腔中表現得尤其明显。因为这一类的四轍能够充分發揚凈角唱腔的雄壯、磅礴、渾厚、共鳴性强的特点，所以它多适于構成凈角唱詞的韵脚。

4. 声調問題。

北京音声調只有陰平、陽平、上、去。它們的調值分別为55、35、214、51。并且在不同的場合下，調值也有变化。上声字在陰平、陽平、去声字之前时，不念出它原調值的上升部分，而讀成半上声。例如，"滿"为上声，"門"为陽平，但連續念"滿門"的时候，其調值不是214、35，而是21、35。另外，当兩上声字連念时，第一个上声字的調值即变为陽平。例如，"斬首"連念时，上声"斬"念成陽平，"首"不变。但是，北京音所具有的这些声調規律，

①这个"冰"字不是旧讀"庚亭"部之"冰[pien]"，而是照京音讀为[piŋ]，又因为京剧行腔的需要，所以[piŋ]是[pieəŋ]。

几乎完全不适用于京剧的歌唱部分（包括念、引、韵白、行腔）。我們知道，在歌唱的时候（指一切可唱的东西），一个字的調値的高、低、升、降完全取决于乐譜，而不是根据它在口語中的調値；所以一个字的調値在歌唱中往往与口語不同。

例如，“打魚杀家”中，萧桂英唱的一段原板里有“老爹爹[清晨起，前去出首]”这一句，其中“老爹爹”三字分屬北京音上声、陰平兩类，調値应为214、55；但是在唱詞中，它們的調値随着乐譜而变成53、i̇i̇、76三种新的調値。而且同一个“爹”字，在这句唱詞中就有i̇i̇、76兩种調値。

李少春先生在《京剧与京音》① 中談到京剧四声的問題，并且举了“来在府門抬头看”这句唱詞为例，認为老派念法是“賴宰夫悶太透坎”，但他接着說：“現在的念法，已經有所改进了。”这話的意思很使人难解：这个“改进”到底是怎样“改”法呢？是否要改得和口語一样呢？我認为这是不可能的。这就是因为一个字的調値在歌唱中不是根据口語，而是取决于乐譜。

5. 尖字問題。

所謂尖音，是指舌尖前音[ts]、[ts‘]、[s]而言，尖字是指在上口字中以舌尖前音發声的字而言。其实，京剧語音的所謂尖字，都屬于北京音以舌面前音[tɕ]、[tɕ‘]、[ɕ]發声的字的一部分（也有个别的情况，如“初”字，京音讀为[tʂ‘u]，其声母为舌尖后音[tʂ‘]，但在京剧語音中，它也屬于尖字，讀为[ts‘u]）。我認为这一点仍有繼續保留的价値。因为在北京音中，“积”与“記”發声相同（都是[tɕ]），“秦”与“勤”發声相同（都是[tɕ‘]），“小”与“曉”發声相同（都是[ɕ]）。在說話的时候，这些字由于声調以及話語上下文意思連貫的緣故而很容易分辨，但用于歌唱場合，情况就不同了。上面已經談过，一个字的調値在歌唱中往往是不同于口語的，所以，如果我們要把这一部分京剧語音中所固有的尖字取消而全按北京音的标准来念的話，这就必然会出現“秦王”与“勤王”相混、“不小”与“不曉”相混的情况。

另外，以京音的舌面前音[tɕ]、[tɕ‘]、[ɕ]發声的字，在京剧語音中除一部分成为尖字而外，其他的字的發声也不同于京音。以“家、恰、下”三字为例来看，其声母各为京音的[tɕ]、[tɕ‘]、[ɕ]，但在京剧語音中，其發音部位則略后于舌面前音。

由此可見，京音以舌面前音[tɕ]、[tɕ‘]、[ɕ]为声的字，京剧里就分成兩部分，这兩部分表示从[tɕ]、[tɕ‘]、[ɕ]的發音部位向前、向后的兩个方向的移动。向前方移动者形成了以舌尖前音[ts]、[ts‘]、[s]为声母的所謂尖字，这一类可以“精、清、心”为代表；向后方移动的形成了以“見、群、曉”为代表，其声母發音部位略后于舌面前音[tɕ]、[tɕ‘]、[ɕ]的字。

尖字用于京剧語音的作用，即在于它把讀音相同因而容易相混的字截然分开，可以使語音的明确性更巧妙而有力地表現出来。

最后我想附帶地談一下：一般人都有京剧有些难懂的感覚。可是我認为难懂的主要原因决不單純是由于有些字与京音念得不同，因为京剧語音的大部分都和京音相同。我認为主要原因恐怕还是由于京剧唱腔有眞嗓、假嗓之别，前者又包括生、凈、老旦、丑，后者包括花衫、小生，而它們彼此之間，又各有其剛、柔、寬、細等不同的特点。其他如唱詞的費解以及行腔时对声、韵头、韵腹、韵尾的过分講究等等情形也加深了京剧的难懂。

小 啓

《拼音》月刊是文字改革出版社出版的，已在八月十五日創刊。讀者如有同該刊联系事項，請直接寄交北京景山东街45号該刊編輯部，不要交本刊轉，以免往返費时。

本刊編輯部

① 見《中国語文》1956年5月号。

太原人学習普通話应該注意的几个問題

王 立 达

一 山西省方音分布的概况

山西省的方音很复杂，大致可分为三类：一是晋中方音(通称为"中路話")，以太原話为代表；一是晋北方音(通称为"北路話")，以大同話为代表；一是晋南方音(通称为"南路話")，以临汾話为代表。这三种方音的区别主要表現在声調上，即晋中方音平声不分陰、陽(汪、王無别，通、同不分)而保存着入声（利、力有别，时、实不同），入声并且分为"陰入"、"陽入"二类(八、拔有别，督、独不同)，所以合計起来，共有五个調类。晋北方音虽然也保存着入声，可是沒有"陰入"、"陽入"的区别，不过因为平声有陰、陽之分，所以也是五个調类。至于晋南方音則入声已經消失，分别派入其它声調，而平声則有陰、陽之分(天、田有别，潘、盤不同)，所以它的調类与普通話相同，也是分为陰平、陽平、上声、去声四类。因此，从語音上来說，晋南方音中的"河东方音"(临汾、永济等县)与陝西省的"关中方音"相近；而其中的"上党方音"(長治、晋城等县)則与河南省的"豫北方音"相近。由此可見，方音区域与行政区域并不完全一致；晋南在行政区域上虽然屬于山西省，但在方音区域上則与陝西省中部及河南省北部屬于同一系統；所以在考察山西方音时，不能够拿晋南音做为調查研究的主要对象，应該首先来研究晋中方音中的太原方音；因为太原是全省的政治、經济、文化中心，它的方音是具有代表性的。

二 太原方音和普通話的主要不同点

(1)声母：主要是舌尖后音的ㄓ(知)ㄔ(痴)ㄕ(詩)与舌尖前音的ㄗ(資)ㄘ(雌)ㄙ(思)不分，而ㄖ(日)則讀为舌尖前音的[Z]。这样，就使得太原人学習普通話时感到很大的困难，甚至常發生矯枉过正的現象，例如把"私人"讀为"詩人"，把"資本主义"讀为"支本主义"，如果連在一起讀时，"私人資本主义"就变成为"詩人支本主义"了。

(2)韵母：主要表現在鼻声隨韵母(ㄥ、ㄣ、ㄤ、ㄢ)的混乱与变質。这种混乱、变質現象，可以归納为下列三种类型：

1)ㄥ、ㄣ不分：亦即把旧日庚青蒸諸韵的字与眞文侵諸韵的字讀为一类，韵母都是ㄥ。北京的相声演員有时就拿这一点做为模倣山西人說話的材料。老舍先生在他的《牛天賜傳》小說里也曾用讀"公民"为"公明"、讀"国文"为"国翁"来形容書中一位山西籍的教师。

2)ㄤ失掉鼻声隨[ŋ]而变为ㄚ。这样，就把旧日江陽韵的字与麻韵的字相混(江、家不分，忙、麻不分)。因此，太原人就会把中藥材的"麻黃"与食品的"麻花"讀为同音。

3)ㄢ失掉鼻声隨[n]，分为兩类："开口呼"和"合口呼"的字分别讀为[æ]和[uæ]，"齐齿呼"和"撮口呼"的字分别讀为[iɛ]和[yɛ]。比如，太原人說"宣化"(河北县名)时，很容易被北京人誤听为"雪化"。

(3)声調：太原方音中共有五个調类，就是平声、上声、去声、陰入、陽入。它同普通話的調类相較，有下述兩个不同点：

1)平声不分陰陽，其調值为˩$_{11}$。例如，天与田，千与前，通与同，潘与盤，滔与桃，蹺与乔，欺与騎等字，在普通話当中，分得很清楚；就是在山西省的南路方音中，也能够辨别出它們在声調上的区别。但是，在太原方音中，却完全讀为一个声調。这种平声不分的現象，很值得我們注意。王輔世先生的論文中有一張"汉語古調类在現代方言中的現代調类和調值对照表"，①列举了23种現代方言，其中只有太原一地平声不分陰陽。由于平声不分陰陽，当地人說"王先生"时，就很容易被人誤听为是在招呼"汪先生"。

2)保存着入声，并且分为陰入、陽入兩类。細說起来，就是旧日群、定、澄、並、奉、从、邪、牀、禪、匣等十个全濁母的入声字为"陽入"，其調值为˦$_{54}$；而其余全清、次清、次濁、半清半濁等二十六母的入声字为"陰入"，其調值为˨$_{2}$。这样，由于保存着入声，所以"勢利"和"勢力"在普通話中讀为同音，但在太原話中却能够分辨出兩者的不同来。因为"利"字讀为[li]，是去声，其調值为˥$_{53}$；"力"字讀为[liə]，是陰入声，与"立"、"历"等字同音，其調值为˨$_{2}$。又如"和"、"合"二字，在普通話中讀为同音，北京市的中小学学生們在作文时常有把"我和你"誤写为"我合你"的錯别字現象；但是在太原話当中，这兩个字的讀音却能够分辨得很清楚。

---

①《怎样分析和記录汉藏語系語言的声調》，見《中国語文》1956年6月号。

“和”字是平声，讀为[xuo]，“合”字是陽入声，讀为[xa]，兩字無論是韵母、等呼、声調，都不相同。

三　糾正方音时应該注意的几个問題

太原話在語音上旣具有上述的特点，再加上詞彙上的区別，所以尽管在地区距离上同北京較近，但說起話来反倒不如距离北京較远的山西南路話容易叫人听懂。通常所說的山西話不好懂，主要就是指以太原为中心的山西中路人說的。

为了減少太原及其附近地区的人民学習普通話时的困难，我現在提出下列几点意見，以供参考：

1　掌握对应关系：太原話和普通話在語音上虽然存在相当大的差异，但是，如果我們能够掌握了兩者間的对应关系，在矯正方音时就可以举一反三，而不必逐字死記。例如，普通話中凡是鼻音声母 ㄇ、ㄋ，边音声母 ㄌ 以及 ㄖ 母的入声字都变为去声，懂得了这个演变規律后，就可以知道 ㄇ 母的木、莫、覓、灭、沒、末等字，ㄋ 母的匿、捏、納、吶等字，ㄌ 母的力、立、历、肋、臘、勒、綠等字，ㄖ 母的入、辱、褥等字，都应該讀为去声，其調值在普通話中为 $\vee_{51}$。也就是說，木字应該讀若暮，莫字应当讀若磨，覓字应該讀若謎，匿字应当讀若膩，力、立、历等字应該讀若利，綠字应該讀若慮。又如在普通話当中，凡是旧全濁各母的入声字大都变为陽平。懂得了这个規律后，就可以知道凡是在太原話中的“陽入”字，例如集、独、毒、夺、达、直、濁、白、别、拔、罰、伏、族、續、席、贖、实、熟、合、匣、学等字，在普通話中都讀为陽平，其調值为 $\urcorner_{35}$。这样，学起普通話来，就比較容易了。

2　利用汉字的諧声偏旁来帮助記忆：在目前尙在使用汉字的时期內，太原人在学習普通話时还可以利用它的諧声偏旁来矯正方音。例如太原人把“明”字和“民”字讀为同音，但是，如果知道“明”字的韵母是 ㄥ，“民”字的韵母是 ㄣ，那么遇見凡是萌、盟等拿“明”作諧声偏旁的字，就可以知道它們的韵母都是 ㄥ；而珉、泯、愍、緡、等拿“民”作諧声偏旁的字，則韵母都是 ㄣ。推而广之，凡是“靑”（淸、晴、睛）、“生”（笙、甥、牲）、“平”（苹、評、坪）、“丁”（汀、灯、訂）、“令”（伶、鈴、零）…等諧声偏旁的字，都是 ㄥ 韵；凡是“壬”（任、妊、飪）、“申”（伸、神、紳）、“因”（姻、茵）、“分”（粉、紛、忿），等等諧声偏旁的字，都是 ㄣ 韵。这样，即可举一反三，容易分辨 ㄥ 和 ㄣ 的区别，而不至于把“公民”讀为“公明”了。

又如太原人把 ㄚ 韵（旧麻韵二等字）的字和 ㄤ 韵（旧江、陽、唐韵）的字相混，因而形成了“江家不分，忙麻無別”的現象。在学習普通話时，也可以利用諧声偏旁来糾正方音。例如凡是“昜”（楊、湯、揚、陽）、“襄”（攘、讓、嚷）、“羊”（洋、詳、恙）、“方”（芳、妨、放、坊）、“亡”（忙、芒、妄、忘）、“倉”（搶、創、槍、蹌）、“嗇”（牆、薔），等等諧声偏旁的字，都是 ㄤ 韵；凡是“家”（嫁、傢）、“麻”（蔴、痲、麼）、“巴”（鈀、芭、把、吧）、“馬”（媽、碼、罵）、“叚”（假、瑕、蝦、霞），等等諧声偏旁的字，都是 ㄚ 韵。这样，能够分辨出 ㄚ、ㄤ 兩个韵母的区別后，就不会矯枉过正地把“麻花”讀为“麻黃”了。

3　利用太原方音中“讀書音”和“說話音”之間的差异来糾正方音。太原方音中的“讀書音”（当地人称为“官字眼”），因受普通話的影响而把旧庚青蒸諸韵齐齿呼的字讀为 ㄧㄥ，撮口呼的字讀为 ㄩㄥ；但是在“說話音”（即日常口語）中，却有脫落鼻音韵尾[-ŋ]的現象，亦即 ㄧㄥ 变为 ㄧ，ㄩㄥ 变为 ㄩ。这种現象正与古韵学家孔广森所說的“陰陽对轉”相同。例如“淸明”一詞在实际口語中的發音是“妻迷”，“兄弟”一詞中的“兄”字和“虛”字同音；而太原市以北的陽兴鎭，当地人民則自讀为“陽希鎭”（土名陽兴溝）。太原市南郊的晋祠、小店鎭一帶，則称呼“定盤星”为“第盤西”，“醒鼻涕”为“洗鼻涕”，“蝇子”为“胰子”，“釘子”为“低子”。懂得了这个演变規律以后，就可以知道“淸”、“明”、“兄”、“兴”、“定”、“星”、“醒”、“蝇”、“釘”等字，都屬于旧庚青蒸諸韵，它們在普通話中的韵母，都应該是 ㄥ；而与 ㄣ 韵母的旧眞文侵諸韵“亲”、“民”、“新”、“云”等字不同。这是因为上述太原方音中“陰陽对轉”的現象，只發生于旧庚靑韵中，而旧眞文韵中則絕無这种情形。例如，有把“明星”說成“迷西”的，可是沒有把“民心”說成“迷西”的。这样，就可以借此来辨別庚青和眞文的区別，亦即 ㄥ 和 ㄣ 的区別了。

以上几点意見，是我自己在学習普通話时的一些經驗体会，現在把它写出来，供太原及其附近的榆次、淸徐等县人民的参考。

再說"与"类連詞在多叠并列中的位置

蕭　斧

"与"类連詞对于并列詞語的主要作用，与其說是在連接，不如說是在界画。根据汉語語法的傳統規律，三叠以上并列詞語里的"与"类連詞，应該加在概念的等类差别之間。笔者的《"与"类連詞在多叠并列中的位置》一文①，曾經根据王力先生的見解②，对这个論点有所闡述。而关于"与"类連詞的位置，还有一种格式可以补充，就是在三叠并列詞語之間用兩个"与"类連詞；例如：

(1) 广大根据地的丧失和紅軍的轉移，这是暫时的和局部的失敗，不是永远的和全部的失敗，虽然这个局部是包括了党和軍队和根据地的百分之九十。(毛澤东《中国革命战爭的战略問題》4)

(2) 气忿和失望和凄凉，使伊不能不再掘那牆角上的新洞了。(魯迅《兔和貓》)

(3) 古人又以"虹气"、"云气"連称，……則对于虹与云与气之間，他們都不加区别了。(聞一多《高唐神女傳說之分析》3)

(4) 看着这个胖子的……傻样兒，便禁不住地引起人的同情与憐憫与爱撫的心腸来。(繆崇群《更生》)

同样的用法也偶或出現在欧洲語里③，而这种格式其实是从古代汉語沿襲下来的④；要說明这种格式，須先举些文言和初期白話的例句：

(5) 子罕言利，与命与仁。(《論語，子罕》)

(6) 然則我与若与人俱不能相知也。(《庄子，齐物論》)

(7) 昔自夏后氏之衰也，有二神龙，止于夏帝庭而言曰："余，褒之二君"。夏帝卜杀之，与去之，与止之，莫吉。(《史記，周本記》)

(8) 世之攻文艺与詩与禪者，計伯为社。(《守望社題詞》)

(9) 圓鞠小桥梁与圭門与窀穸墓穴者曰刀磚，又曰鞠磚。(宋应星《天工开物，陶埏》)

(10) 行者寻着唐僧，和那龙馬，和那行李。(《西游記》83)

(11) 于是把一样兩張印信劄付，并吏兵二部勘合，并誥身，都取出来，放在桌上。(《金瓶梅》31)

"与"类連詞在这些句子里的作用，可以概括地分做兩类。

第一是句調的作用。以(5)来說，添上兩个与字，只是为了足句的要求⑤，使它湊成兩个四字的音句⑥；也就是《馬氏文通》(三之二)所謂"語欲其偶，便于口誦"。以(7)来說，与字的有無，正是《文通》(七之一)所謂"为辞緩急之別"。杀之、去之、止之，不是一举而卜三个方法的吉凶，而是先后相繼的三次占卜，用緩辞才能表达連續的情态。总之，就句調作用而論，与字之类其实只是一个音节，它的身份同一般語助詞相似。⑦

第二是語法的作用。以(6)来說，添上兩个与字，是避免把"我和你和别人"誤会做"我或别人"(比較："祖若父")。以(8)来說，"文艺"是双音詞，"詩"和"禪"是單音詞；不添与字，不是絕对沒有誤会做"文艺、詩禪"或"文、艺、詩、禪"的可能。以(9)(11)来說，也無非使并列詞語画分清楚，正是《文通》(三之二)所謂"欲求醒目"的意思。总之，就語法作用而論，它們只是詞語的并列关系的标記，因此不妨称做"界詞"。

現代白話中运用这种格式，也不外乎这兩种作用。下面是句調作用的例子：

(12) 把一串不断的时間来划成年，分成月，更細切成日与时与分，其用意也在乎此。(郁达夫《国道飞車記》)

---

① 見《語文学習》1953年3月号，39頁。

② 参看王力《中国現代語法》上册，384頁；又《中国語法綱要》，38頁。

③ 高名凱《普通語言学》下册，221頁說："欧洲語的情形，在一大串的并列关系之中，最后一个并列关系之間大半加上一个連詞。……但是有的时候，也可以因为着重或其他的原因把連詞加在别的地方。例如英語的 Workmen and peasants and students gathered immediately in the place"。

④ 楊伯峻《文言語法》，181頁說："与字一般表示实体詞的并列关系，有在几个并列成分之間每一銜接处用一个的，"看所举例子，也只是三叠并列詞語之間用兩个与字。超过兩个的絕对罕見，如"杀晋君，与逐出之，与以归之，与复之，孰利？"(《国語，晋語》)

⑤ 这里的"句"不是語法上的名称，而相当于呂叔湘先生所用的"小句"或"頓"，見《中国文法要略》上册，163頁。

⑥ 音句是对义句說的。音句中的逗号，如例(5)，只标明停頓，不标明結構，因此可以称做"修辞上的标点"或者"音节的标点"，見陳望道《修辞学發凡》，开明版354頁，新文艺版231頁。

⑦ 郭紹虞《中国語詞之彈性作用》一文中說："助声之辞，只在音节上有足句的作用，不在文法上有意义的作用；易言之，只表現語句之神态，而不表現語句之意义"。見《語文通論》，31頁。

这一句就是用綴辞来表达層进的情态：月切成日，日切成时，时切成分。而多数是語法的作用。有时用意在于避免誤会；例如：

(13) 还有些心眼兒老实的人看着韓老六拿出些地和馬和衣裳，原諒他了。(周立波《暴風驟雨》上 8)

(14) 饑与乱与憂伤之中，到处会發現珍貴的东西。(張愛玲《詩与胡説》)

間或有三叠并列詞語是兩个双音节和一个四音节的；例如：

(15) 雅人和信士和傳統大家，定要苦心孤詣巧語花言地再来补足了十景而后已。(魯迅《再論雷峰塔的倒掉》)

有时用意在于欲求醒目；例如：

(16) 在撕和扑和罵的紛乱当中，韓愛貞干哭着，叫着她娘。(暴，上 15)

(17) 把自衛队和警衛班和农会的人們，分成五組，分头……去搜寻。(暴，上 16)

(18) 詩謌和故事和美妙的文章使我的腸胃变得嬌貴。(何其芳《我与散文》)

避免誤会和欲求醒目，实际上是性質相近的，因此(15)也可以归入后面这一小类。

* * *

就相反的角度来考察，适宜于加兩个"与"类連詞的并列詞語，却并非必須采取这种格式。原因仍旧可以从句調和語法兩方面来說明。从句調方面說，有下面三点。

一、三叠并列詞語都是双音节的时候，不須要用这种格式来滿足"語欲其偶，便于口誦"的要求；例如：

(1) 然則怪迂、阿諛、苟合之徒自此兴。(《史記，封禪書》)

(2) 望晚日照城郭、汶水、徂徕如画。(姚鼐《登泰山記》)

(3) 中国的闊人、名人、高人，也不至于駭死的。(魯迅《論"他媽的!"》)

二、三叠并列詞語里面有兩个是單音节的时候，另一个往往选擇双音詞来滿足句調上的要求；例如：

(4) 群臣吏民能面刺寡人之过者，受上賞。(《战国策，齐策》)

(5) 离了县衙，將了硯瓦笔墨，就买了三五張紙藏在身边。(《水滸》26)

"群臣"和"硯瓦"，在这里完成了足句的作用(后例比較："武松叫士兵取过紙墨笔硯"——《水滸》26)。

三、三叠并列詞語即使都是單音詞，有时加上兩个"与"类連詞也不一定能滿足这个要求，因此就沒有采取这种格式的必要；例如：

(6) 取雞、狗、馬之血来！(《史記，平原君列傳》)

(7) 也已經募集了一些麻、灰、鉄。(魯迅《非攻》)

(8) 动物們因为要商議要事，开了一个会，鳥、魚、兽都齐集了，單是缺了象。(魯迅《狗・貓・鼠》)

从語法方面說，有下面兩点。

一、兩个單音詞和一个双音詞的三叠并列，要是詞語本身不至于引起誤会，或者說話作文的人認为一定的对方不至于誤解，也就不必用"与"类連詞来界画；例如①：

(9) 已选三万人，船粮战具俱办。(《資治通鑒，赤壁之战》)

(10) 从官郎吏伏馬前，請誅錯以謝天下。(陈鴻《長恨歌傳》)

(11) 临到娶的那几天，更加忙了：請朋友喚亲戚，搭彩棚，扫院子，搬桌椅板凳……(馬烽《光棍汉》)

二、兩个單音詞和一个双音詞的三叠并列，即使有引起誤会的可能，但上文已經提到，下文重提时可以用"与"类連詞来界画，如(12)，也可以不用，如(13)：

(12) 他單覺得这屋子太靜，太大，太空虛罢了。……于是合上眼，想赶快睡去，会他的宝兒，苦苦的呼吸通过了靜和大和空虛，自己听得明白。(魯迅《明天》)

(13) 猿猴道："乃是佛与仙与神聖三者，躲过輪迴，不生不灭，与天地山川齐寿"。……一心里訪問佛仙神聖之道，覓个長生不老之方。(西，1)

* * *

这种格式，因为上面所說的种种原因，即使在古代書面語言中也是并不广泛运用的。現代書面語言由于句調作用的削弱②，甚至有故意將單音詞和双音詞錯杂排列，而用語言的停頓(頓号或逗号)来界画的例子，如"理想、爱、品德、美、幸福，以及那些可以使我們悲哀时十分溫柔、快乐时流出眼泪的东西……"(何其芳《街》)；同时由于欧洲語法在最后兩叠之間加并列連詞的影响，因此只有为数不多的人运用这种格式。"文法是人类思維長期抽象化工作的結果，是人类思維所获得的巨大成功的指标。"③ 这种傳統的格式在今天旣然还有使并列詞語醒目的作用，我們就該掌握它的用法来丰富我們的語法構造。因为在三叠并列詞語之間用兩个"与"类連詞，或者只用一个，或者不用，这三者是完全可以并存的。

---

① 这三例同本节(4)(5)之間的差別是很微細的；特別是(11)同(5)之間的差別：(5)的"硯瓦"和"硯"是同一概念，选用"硯瓦"是足句的要求，(11)的"板凳"是"凳"的下位概念，这里不單純是足句的要求。

② 郭紹虞《中国語詞之彈性作用》一文中說："古人为了沒有标点符号，所以只有在句法上注意。第一求其匀整。……第二求其对偶。……所以中国文辞重在音句而不重在义句。……現在的語体文有标点符号以为輔助，……不整齐的句子錯落杂用，也不会有詰曲聱牙之感"。見《語文通論》，38—40 頁。

③ 斯大林：《馬克思主义与語言学問題》，人民出版社版，22 頁。

中型現代汉語詞典編纂法(初稿)(中)

郑 奠 孙德宣 傅 婧 邵荣芬 麦梅翘

第二章 注音

一 語音标准

1 注音的标准

詞典的注音以受过中等教育的北京人的語音为标准，北京話中某些詞过土的讀法，詞典中不收。

2 异讀的选擇原則

中型的現代汉語詞典，是一部規范性的詞典，因此，同一个詞，如果在北京話中存在着异讀的，原則上都应当确定一种讀法。过去的字書和詞典里，采取自然主义的方法，把几个音都注出来，这种办法，对規范性的詞典来說是不合适的。但是写法相同的汉字，可能是不同的詞或是不同的复音詞里的詞素，那么，不論它本身的来源是否相同，如果有不同的讀音，应当分別保留。根据这个原則，我們对于异讀可以采用下面几种办法处理：

(1)同一个單音詞或同一个复音詞里的某一个詞素，如果有几种不同的讀法，而其中一种是旧来傳統的讀書音(旧日韵書反切的音)，現在讀書时已經不这样唸了，这种讀書音应当廢除。近来出版的一些詞典往往还把这些旧来的讀書音也收在詞典里（可能是为了遵循旧音或照顧方言），这完全是不必要的。現代汉語普通話应当以現在的北京音为标准。如：

	今讀	旧讀
賊	取 ㄗㄟˊ (zéi)	不取 ㄗㄜˊ (zé)
肉	取 ㄖㄡˋ (roù)	不取 ㄖㄨˋ (rù)
肋骨	取 ㄌㄟˋ ㄍㄨˇ (lèigŭ)	不取 ㄌㄜˋ ㄍㄨˇ (lègŭ)
蟋蟀	取 ㄒㄧ ㄕㄨㄞˋ (xiʂuài)	不取 ㄒㄧ ㄕㄨㄛˋ (xiʂuò)
碩士	取 ㄕㄨㄛˋ ㄕˋ (ʂuòʂ)	不取 ㄕˊ ㄕˋ (ʂ́ ʂì)
芍藥	取 ㄕㄠˊ ㄧㄠˋ (ʂáujàu)	不取 ㄕㄨㄛˋ ㄩㄝˋ (ʂuòyè)

(2)同一个單音詞或同一个复音詞里的某一个詞素，如果有兩种不同的讀法，其中一个是現在的讀書音，一个是現在的口語音，在一般的情况下，应当以讀書音为領导。因为讀書音多保存在复音詞里，应用的范圍比較广，例如"避"，讀書音唸"ㄅㄧˋ"，口語音念"ㄅㄟˋ"(避風、避雨)，但是在"逃避、迴避、避免、避諱、避雷針"里，"避"都唸"ㄅㄧˋ"不唸"ㄅㄟˋ"。其他方言的人学習普通話时，学会了讀書音有很多方便。

	讀書音	口語音
把(把書拿来)	取 ㄅㄚˇ (bă)	不取 ㄅㄞˇ (băi)
誰	取 ㄕㄨㄟˊ (ʂuéi)	不取 ㄕㄟˊ (ʂéi)
摸	取 ㄇㄛ (mo)	不取 ㄇㄠ (mau)
仙鶴	取 ㄒㄧㄢ ㄏㄜˋ (xianhè)	不取 ㄒㄧㄢ ㄏㄠˊ (xianháu)
顏色	取 ㄧㄢˊ ㄙㄜˋ (jánsè)	不取 ㄧㄢˊ·ㄕㄞ (jánʂai)
剝削	取 ㄅㄨㄛ ㄒㄩㄝ (buoxye)	不取 ㄅㄠ ㄒㄧㄠ (bauxiau)
血压	取 ㄒㄩㄝˋ ㄧㄚ (xyèja)	不取 ㄒㄧㄝˇ ㄧㄚ (xiĕja)

(3)同一个單音詞或同一个复音詞中的某一个詞素，如果有几个音(可能同是讀書音或口語言)而这几个音在北京話中都非常普遍，那就参照北方其他方言和古今音演变的規律，选擇其中与其他北方方言或与古今音讀演变規律相合的音做标准音。如：

	[与大部分北方方言或古今音演变規律相合的音]	[与大部分北方方言或古今音演变規律不合的音]
耕	取 ㄍㄥ (geŋ)	不取 ㄐㄧㄥ (qiŋ)
剿	取 ㄐㄧㄠˇ (qiău)	不取 ㄔㄠ (ɕau)
粽子	取 ㄗㄨㄥˋ·ㄗ (zùŋz)	不取 ㄓㄨㄥˋ·ㄗ (ʐùŋz)
波浪	取 ㄅㄨㄛ ㄌㄤˋ (buolàŋ)	不取 ㄆㄨㄛ ㄌㄤˋ (puolàŋ)
繮繩	取 ㄐㄧㄤ ㄕㄥˊ (qiaŋʂéŋ)	不取 ㄍㄤ ㄕㄥˊ (gaŋʂéŋ)
診疗	取 ㄓㄣˇ ㄌㄧㄠˊ (ʐĕnliáu)	不取 ㄓㄣ ㄌㄧㄠˊ (ʐenliáu)

(4)入声字的声調在北京話里很不稳定，往往同一个入声字在声調上可以有几种讀法。按照入声字在北京音系中分配的一般情况来說，次濁的入声字多归入去声調，全濁的入声字多归入陽平調，但是清入声字分配得就很乱，很难找出一定的規律来。因此同一个入声字如果在同一个詞里有几个不同的調，除了根据以上各項的办法处理外，可以按照它比較普遍的讀法来决定。

游击ㄡˊ 取 ㄧ ㄐㄧ(júqi)　　不取 ㄧㄡˊ ㄐㄧˊ (júqí)

錫　取 ㄒㄧˊ (xí)　　不取 ㄒㄧ (xi)

安息 取 ㄢㄒㄧˊ (anxí)　　不取 ㄢㄒㄧ (anxi)

質量 取 ㄓˋ ㄌㄧㄤˋ (ʐìliàŋ)　　不取 ㄓˊ ㄌㄧㄤˋ (ʐíliàŋ)

(5)同一个汉字，如果有几种不同的讀法，而它所表示的意思不同，或是在不同的复音詞里作詞素，那么，不論它的来源是否相同，都应当分别保留它的音。如：

泥 ㄋㄧˊ (ní)（路上净泥）　　泥 ㄋㄧˋ (nì)（把窟窿泥上）

臊 ㄙㄠ(sau)（狐狸很臊）　　臊 ㄙㄠˋ(sàu)（她臊了）

磨 ㄇㄛˊ(mó)（把刀磨一磨）　　磨 ㄇㄛˋ(mò)（面磨好了）

得 ㄉㄜˊ(dé)（得奬了）　　得 ㄉㄟˇ(děi)（你得跟我去）

校 ㄐㄧㄠˋ(qiàu)（稿子校完了）　　学校ㄒㄩㄝˊ ㄒㄧㄠˋ (xyéxiàu)

率領 ㄕㄨㄞˋㄌㄧㄥˇ(ʂuàilĭŋ)　　效率 ㄒㄧㄠˋ ㄌㄩˋ(xiàulỳ)

牧畜 ㄇㄨˋ ㄒㄩˋ(mùxỳ)　　畜生 ㄔㄨˋ·ㄕㄥ(çùʂėŋ)

薄 ㄅㄠˊ(báu)（衣服很薄）　　薄幸 ㄅㄛˊ ㄒㄧㄥˋ(bóxìŋ)

　　薄荷 ㄅㄛˋ·ㄏㄜ(bòhė)

系 ㄐㄧˋ(qì)（系鞋带）　　联系 ㄌㄧㄢˊ ㄒㄧˋ(liánxì)

折 ㄕㄜˊ(ʂé)（腿折了）　　折断 ㄓㄜˊ ㄉㄨㄢˋ(ʐéduàn)

　　折騰 ㄓㄜ·ㄊㄥ(ʐetėŋ)

潰（殨）ㄏㄨㄟˋ(hùi)（瘡潰膿了）　　潰爛 ㄎㄨㄟˋ ㄌㄢˋ(kùilàn)

勒 ㄌㄟ(lei)（把繩子勒紧了）　　勒索 ㄌㄜˋ ㄙㄨㄛˇ(lèsŭo)

爪子 ㄓㄨㄚˇ·ㄗ(ʐŭaż)　　爪牙 ㄓㄠˇ ㄧㄚˊ(ʐăujá)

絡子 ㄌㄠˋ·ㄗ(làuż)　　联絡 ㄌㄧㄢˊ ㄌㄨㄛˋ(liánluò)

家雀兒 ㄐㄧㄚ ㄑㄧㄠˇㄦ (qiaqiăur)　　麻雀 ㄇㄚˊ ㄑㄩㄝˋ(máqyè)

發瘧子 ㄈㄚ ㄧㄠˋ·ㄗ (fajàuż)　　瘧疾 ㄋㄩㄝˋ·ㄐㄧ(nyèqi)

落子 ㄌㄠˋ·ㄗ (làuż)　　淪落 ㄌㄨㄣˊ ㄌㄨㄛˋ(lúnlùo)

拇指 ㄇㄨˇ ㄓˇ (mʐĭŭ)　　指甲 ㄓ·ㄐㄧㄚ(ʐɪqia)

　　指头 ㄓˊ·ㄊㄡ (ʐítȯu)

(6)詞中某一个詞素，讀輕音的时候，除了照本音变做輕声之外，如果还有几种变音，应当以本音的輕声为标准。如：

[本音的輕讀]　　[輕音的变讀]

笤帚 取 ㄊㄧㄠˊ·ㄓㄡ (tiáuʐȯu)　　不取 ㄊㄧㄠˊ·ㄓㄨ(tiáuʐu)　ㄊㄧㄠˊ·ㄔㄨ(tiáuçu)

晌午 取 ㄕㄤˊ·ㄨ(ʂáŋwu̇)　　不取 ㄕㄤˇ·ㄏㄨ(ʂăŋhu̇)　ㄕㄤˇ·ㄏㄨㄛ(ʂăŋhu̇o)

伙計 取 ㄏㄨㄛˇ·ㄐㄧ(huŏqi)　　不取 ㄏㄨㄛˇ·ㄑㄧ(huŏqi)

时候兒 取 ㄕˊ·ㄏㄡㄦ (ʂíhaur)　　不取ㄕˊ·ㄏㄨㄦ(ʂíhur)　ㄕˊ·ㄏㄨㄛㄦ(ʂíhuor)

如果讀輕声的詞，在北京話中只有变讀，那么可以适当地参照方言或者就按原来的字音变做輕声，不必采取北京的变音。如：

苤藍 可以注 ㄆㄧㄝˇ·ㄌㄢ(pĭelȧn)
　不必注 ㄆㄧㄝˇ·ㄌㄚ(pĭelȧ)

耳朵 可以注 ㄦˇ·ㄉㄨㄛ(ĕrduo)
　不必注 ㄦˇ·ㄉㄡ(ĕrdȯu) ㄦˇ·ㄊㄡ(ĕrtȯu)

3　普通話里方言的讀音原則

(1)北京話里已經通行的方言詞，就按北京現在已經通行的音注音。如：

垃圾 ㄌㄚ ㄐㄧ (laqi)　　不必注 ㄌㄜ ㄙㄜ (leʂe)

啥 ㄕㄚˊ (ʂá)　　不必注 ㄕㄚˋ (ʂà)

癟三 ㄅㄧㄝ ㄙㄢ(biesan)　　不必注 ㄅㄧㄝˇ ㄙㄢ (bĭesan)

(2)普通話里可能吸收的方言詞而在北京現在还沒有通行或沒有正确唸法的，就照方音念，北京話中所缺少的音位，可以照与方言音位相近似的音来念。如：

幢 ㄓㄨㄤˋ (ʐuàŋ)

尴尬 ㄍㄢ ㄍㄚˋ (gangà)

拆爛污 ㄘㄚ ㄌㄢˋ ㄨ (calànwu)

4　外来詞的讀音原則

(1)古代或近代輸入的外来詞已有通行讀音的，沿用过去已通行的讀音。如：

菩薩 ㄆㄨˊ·ㄙㄚ (púsȧ)　喇嘛 ㄌㄚˇ·ㄇㄚ (lămȧ)

咖啡 ㄎㄚ ㄈㄟ (kafei)　可可 ㄎㄡ·ㄎㄡ (koukȯu)

沙發 ㄕㄚ ㄈㄚ (ʂafa)　撒其馬 ㄙㄚˋ·ㄑㄧ ㄇㄚˇ (sàqimă)

(2)新近吸收的外来詞，如果尙無通行讀音的，暫且按譯名的汉字注音，但是不标調。如：

盤尼西林 ㄆㄢㄋㄧㄒㄧㄌㄧㄣ (pannixilin)

布拉及 ㄅㄨ ㄌㄚ ㄐㄧ (bulaqi)

(3)近代用方音翻譯的外来詞，如果在北京話中已經通行了，为了接近原文的讀音，可以采用方言的讀音。如：

卡片 ㄎㄚˇ ㄆㄧㄢˋ (kăpiàn)　卡車 ㄎㄚˇ ㄔㄜ(kăçe)

普通話中所吸收的用方言翻譯的外来詞可能不会很多，所以这个問題不大。

5　誤讀的处理原則

由于种种原因而誤讀的詞，应当根据“約定俗成”的原則来决定它的音。傳訛已久的讀音，不必改从原来的讀法。如：

滑稽　可以讀 ㄏㄨㄚˊ·ㄐㄧ(huáqi)
　　不必改讀 ㄍㄨˇ ㄐㄧˋ(gŭqì)

土著　可以讀 ㄊㄨˇ ㄓㄨˋ (tŭʐù)
　　不必改讀 ㄊㄨˇ ㄓㄨㄛˊ(tŭʐúo)

竣事　可以讀 ㄐㄩㄣˋ ㄕˋ (qỳnʂì)
　　不必改讀 ㄑㄩㄣ ㄕˋ (qynʂì)

口吃　可以讀 ㄎㄡˇ ㄔ (kŏuçɪ)
　　不必改讀 ㄎㄡˇ ㄐㄧˊ (kŏuqí)

現在發生誤讀的，如果这种讀法已經非常普通，也可以予以承認，如：

暴露　可以就讀 ㄅㄠˋ ㄌㄨˋ (bàulù)

　　　不必一定讀 ㄆㄨˇ ㄌㄨˋ (pǔlù)

但是个別人誤讀的音，詞典中决不能采用。如：

撐竿兒跳 北京或讀 ㄓㄤˇ ㄍㄢㄦ ㄊㄧㄠˋ (ʐǎŋganrtìau)

　　　　应讀 ㄔㄥ ㄍㄢㄦ ㄊㄧㄠˋ (ʂeŋganrtìau)

別墅　或讀 ㄅㄧㄝˊ ㄧㄝˇ (bíejě)

　　　应讀 ㄅㄧㄝˊ ㄕㄨˋ (bíeʂù)

斡旋　或讀 ㄍㄢˋ ㄒㄩㄢˊ (gànxyán)

　　　应讀 ㄨㄛ ㄒㄩㄢˊ (woxyán)

二　注音方式

1　注音的形式

詞典的注音采取拼音字母一种形式（根据拼音方案定案），現在拼音方案尙未頒布，本章举例暫时采用注音字母与拼音字母兩种形式。

2　变調的标調方法

(1)詞中有規律的变調，只在詞典的附录中（北京音系概說）講明其規律，詞典中遇这种变調的字，一律按單字調注音。如：

一齐　注 ㄧ ㄑㄧˊ (jiqí)　　不注 ㄧˋ ㄑㄧˊ (jìqí)

一定　注 ㄧ ㄉㄧㄥˋ (jidìŋ)　　不注 ㄧˊ ㄉㄧㄥˋ (jídìŋ)

不但　注 ㄅㄨˋ ㄉㄢˋ (bùdán)　　不注 ㄅㄨˊ ㄉㄢˋ (búdàn)

八卦　注 ㄅㄚ ㄍㄨㄚˋ (baguà)　不注 ㄅㄚˊ ㄍㄨㄚˋ (báguà)

七律　注 ㄑㄧ ㄌㄩˋ (qilỳ)　　不注 ㄑㄧˊ ㄌㄩ (qílỳ)

粉笔　注 ㄈㄣˇ ㄅㄧˇ (fěnbǐ)　　不注 ㄈㄣˊ ㄅㄧˇ (fénbǐ)

馬戏　注 ㄇㄚˇ ㄒㄧˋ (mǎxi)　　不注 ㄇㄚ 半上 ㄒㄧˋ (ma 半上 xì)

(2)象声詞的声調很不稳定，說話时随时变換，詞典中一律不标調号。如：

吱 ㄓ (ʐɪ) 叮噹 ㄉㄧㄥ ㄉㄤ (diŋdaŋ)

哈哈 ㄏㄚ ㄏㄚ (haha)

哎喲 ㄞ ㄧㄠ (aijau)

嘩拉拉 ㄏㄨㄚ ㄌㄚ ㄌㄚ (hualala)

3　注音的方法

(1)凡是詞典中所收的詞、詞素、詞組和成語，一律注音。

(2)不同的詞或詞素，虽然汉字的字形相同，如果讀音不同，要分別注音，不采取几音互見的办法。如：

泡 ㄆㄠ (pau)　　泡 ㄆㄠˋ (pàu)

撒 ㄙㄚ (sa)　　撒 ㄙㄚˇ (sǎ)

曲 ㄑㄩ (qy)　　［曲］ㄑㄩˇ (qy̌)

［降］ㄒㄧㄤˊ (xiáŋ)　　［降］ㄐㄧㄤˋ (qiàŋ)

(3)相同的詞素，如果用在不同的詞里，讀不同的音，可以分別在几处注音，并在每处注音下举例，同时可以采取几音互見的办法，注出其他的讀音。如：

［雀］ㄑㄧㄠˇ (qiǎu)如家雀兒。

　　又音 ㄐㄩㄝ (qyè)，ㄑㄧㄠ (qiau)

［雀］ㄐㄩㄝˋ (qyè)如麻雀、雀斑。

　　又音 ㄑㄧㄠ (qiau)，ㄑㄧㄠˇ (qiǎu)

［雀］ㄑㄧㄠ (qiau) 如雀子。

　　又音 ㄐㄩㄝ (qyè)，ㄑㄧㄠˇ (qiǎu)

［骨］ㄍㄨˊ (gú) 如骨头、骨殖等。

　　又音 ㄍㄨˇ (gǔ)

［骨］ㄍㄨˇ (gǔ) 如骨骼、甲骨等。

　　又音 ㄍㄨˊ (gú)

(4)在句子里临时讀作輕声的詞，如“打他一頓”的“他”和“一”，詞典的注音上一般不标輕声。但是句子中讀輕声的虛詞，可以适当地在解釋中加以說明，如“沒想到，这东西还眞有用！”的“还”，可以在“还”的詞义解釋中說明它在某种情况时讀輕声（見样品、“还”詞义解釋6）。在詞里讀輕声的詞素，只在詞素讀輕声的条目下注出輕声，列为条目的詞素下面，按原来的字調注音。例如“作坊”的“坊”，在“作坊”条下注作 ㄗㄨㄛ˙ㄈㄤ (zuofėŋ)，詞素［-坊］这个条目下注 ㄈㄤ (faŋ)。但是讀輕声的詞尾或語尾，需要注出輕声并举例說明。如：

［-子］˙ㄗ (z)如：嫂子、瘸子、桌子、盤子等。

［-的］˙ㄉㄜ (dė)如：掌櫃的、我的、吃的、紅的等。

［-了］˙ㄌㄜ (lė)如：吃了飯了。

［-头］(1) ㄊㄡˊ (toú)如：磚头、窩头。

　　(2) ㄊㄡ (tȯu)如：木头、石头、饅头、骨头。

第三章　釋义

一　詞义的分析

1　現代汉語詞典的中心任务是在精确的闡明現代汉語里每个詞的詞义（詞彙意义和語法功能）。現代汉語的詞义是非常丰富的，这些詞义对于詞的关系不外下列三种：一对一的关系，即一詞一义；多对一的关系，即多詞一义；一对多的关系，即一詞多义。后者在汉語中占有相当大的分量。并且是詞典里詞义分析的主要对象。

2　分析詞义时，首先要确定的是一个詞在現代汉

語里含有几个詞义。如果是多义詞时，其次就該考察这几个意义之間的派生关系。普通用的現代汉語詞典沒有必要考求全部詞义的历史和来源，但在可能范圍內指明某些詞的現存詞义之間的派生关系，还是有必要的。現代汉語中多义詞的各个意义之間的派生关系不外下列三种：基本义和引申义的关系，基本义和借喻义的关系，基本义和轉移义的关系。

(1)基本义和引申义的关系：

基本义是一个詞的現存詞义中，在派生关系上最根本的詞义。基本义有时就是本义，例如，"笑"的基本义是"喜欢时臉上的一种表情"，① 同时这也就是"笑"的本义。但当一个多义詞的本义在現代汉語里已經死亡，詞典里不加注明的情况下，基本义就不是本义，而是本义的派生义。例如，"兵"的本义是"武器"，后来这个意义死亡了，代替它的意义是"拿着武器保衛国家的人"，現代汉語詞典里前义不收，后义就变成了"兵"的基本义，而后义是前义的派生。

引申义是由基本义扩大或縮小而得来的派生意义。它和基本义之間保持着概念上的"种"和"类"的关系。如果是扩大方式的引申，則基本义是"种概念"，引申义是"类概念"；如果是縮小方式的引申，則基本义是"类概念"，引申义是"种概念"。例如：

麪(名)麦子磨成的粉。‖一斗麦子，就拿出～来說，也比別人家的多出三四斤。(短选，182)。㊂粮食磨成的粉。‖小順(人名)家晚飯是谷子～干粮豆面条湯。(赵，选，41)②
(按此是扩大方式的引申)

人　(名)由类人猿發展而成的、会說話、能使用生产工具的最高等动物。㊂(代)某人以外的或某些人以外的人。‖况且他們一翻臉，便說～是惡人。(鲁、呐，16)
(按此是縮小方式的引申)

(2)基本义和借喻义的关系

借喻义是取基本义的某一特征去比喻具有类似特征的事物或現象所得到的意义。例如：

鉄　(名)有色金屬之一，灰白色，有光澤，富延展性，在潮湿空气中生銹。③‖～做的釘子。㊅(形)坚硬而不易变动的。‖这就同做了一場欢喜夢一样，醒轉来还是看見絕望的～臉。(叶、选，227)

包袱　(名)布塊連同它包着的东西。‖大家都悄悄地穿好衣服，打好～，靜候命令。(茅、选、164)　㊅不利的負担。‖在历史政治問題上有隐瞞欺騙的人，把自己的历史政治問題徹底交代清楚…就能够使得自己卸下～，更积極地投入同反革命分子的斗爭。(报)

(3)基本义和轉移义的关系

轉移义是基本义采取既不同于引申方式，也不同于借喻方式轉变而得到的意义。它和基本义的距离通常比較远。例如：

花　(名)植物的繁殖器官，有各种形狀和顏色。‖現在冬天了，～落了。(楊、三，93)
㊈供欣賞的植物。‖夏太太因为买了四盆～，而被女僕楊媽摔了一盆，就和楊媽吵鬧起来。(老、选，230)(形) 1. 顏色、綫条、虛实等交錯配合的。‖(电話机)光亮的色彩同板壁的黯淡对比，像～手帕挂在乞丐的身上。(叶、选，313) 2. 模糊不清的。‖眼都給一堆花花綠綠的行李弄～了。(高玉宝，73)

疼　(形)动物因較强的刺激或損伤所引起的难过的感觉。‖長瘡就够～的了，揭咯吱更～！(老、方，96) ㊈很亲暱的爱。‖可是你也得知道我是眞～你。(老、选，194)

3　如果詞义之間是并列的派生关系，或派生关系不明时，都分条平列。

4　分析詞义时不要被詞运用于个別語句中的具体环境所拘，必須抽出詞义的最大概括。也就是說要把詞的修辞意义和詞的詞彙意义区別开来。否則就要失于繁瑣，以致發生錯誤。例如，"架上淨是科学書"和"淨說不幹"兩句里的"淨"都是"沒有別的东西、單純"的意思，如果我們拘于具体环境，認为第一句里的"淨"是"全"的意思，第二句里的"淨"是"只"的意思，把它們在詞典里并列起来(見《同音字典》)，不免失之于繁瑣。

5　分析某些詞的意义时，可以采取比較的方法，凡是具有同义詞或反义詞的詞应該把它和它的同义詞或反义詞放在一塊兒来观察。通过全面的比較研究，才能更确切的了解一个詞的意义。在詞义的說明里，然后能把一个詞和它的同义詞或反义詞的眞正同或异充分表达出来。例如：

再　表示事情的重复，主要指未实現的。
又　表示事情的重复，主要指已实現的。
天气　大气在短时間內的变化現象。
气候　一段时期里天气反复变化中的常态或規律。
厚　物体兩平面之間的距离較大的，薄的反面。
薄　物体兩平面之間的距离較小的，厚的反面。
驕傲　过高的估計自己，瞧不起別人。
謙虚　不以自己的成就为滿足，尊重別人。

---

① 引自《新华字典》。

② "面"还有一个轉移义，指"面条"，此处不录，这里举出的詞义以能說明問題为限，下仿此。

③ 引自《新华字典》。

6 汉語的詞發展到現在，往往在其某些意义上只能作詞素，也就是說它的这些意义不能單独出現，只在作为其他詞或成語的組成部分时出現。在分析詞义时，这些不能独立出現的詞素意义不在該詞下注出。例如，"極"作为詞来分析时，只要注明"达到頂点的"这个意义就行了；另外"頂点"这个意义只在"南極"、"陽極"、"兩極"等詞及"登峰造極"等成語里出現，就不加注明。構詞能力很强的詞素，按照第二章的規定收入詞典中作为一条，它的意义可以在該条下注明。例如，"木"字在"木头"、"树木"等詞里出現的詞素意义"树一类植物的通称"，在詞素[木]下注出。

7 現代汉語中早已不用了的詞义，詞典里不收。例如，"的"的"鮮明"的意义，"極"的"栋梁"的意义，"鳥"的"長尾禽的总名"的意义等等。但对那些目前虽然不用或很少用而在五四以后一段时期常常应用的詞义，应該收入詞典中。例如，"幹部"的"主要部分"的意义，"(生活)程度"的"(生活)費用"的意义，"机关"的"灵巧的結構"的意义等等。为了和現代活着的詞义区别，这些詞义应該标明为旧义。

8 詞的方言意义或用法，例如，"听"的"用鼻子嗅"义，"走"的"跑"义，"匹"的"山的單位"的用法等，詞典里不收。但已經为普通話所吸收的詞的方言意义和用法，例如，"搞"的不帶褒貶意味的用法，"部"的"車的單位"的用法等，詞典里应該收入。

9 注明詞的新产生的意义，是現代汉語詞典的一項重要任务。解放以来，很多詞产生了新义。例如，"文化"的"語文和科学的一般知識和技术"的意义，"情况"的"敌情"的意义，"关系"的"与党、团等的組織上的联系"的意义等等。应該把这类新产生的意义毫無遺漏的納入詞典中。

10 詞典里应該注明詞的詞类。在汉語語法專家們划分汉語詞类还沒有取得一致之前，詞类的划分原則可以人民教育出版社的中学課本的系統为依据（本編纂法举例和样品中所注詞类的总原則是注兼类，不注变类。因为是暫定办法，不作为詞典注詞类的原則，此处也不逐条列举）。

11 为数不多的一些虛詞，它們的使用率很高，用法很复杂，詞典里应該予以較大的篇幅。但应該注意，一些用法上的細节不应考虑。因为詞典和討論語法的書不同，必須簡練而有典范性。

12 实詞一般以闡明詞本身的詞彙意义为主。为了适应讀者的需要，也可以适当的說明一些用法，也就是說明和其他詞的配合关系。这种关系多半是語义上的关系，說明之后，也能更深切的揭露詞的詞彙意义。例如，动詞"招展"我們可以說明它"不帶宾語"，"希望"可以說明它"不能帶含具体意义的名詞宾語"，"克服"可以說明它"跟'困难'、'落后思想'等含坏意义的宾語"，副詞"一度"可以說明它"前面只能加表示过去时間的副詞或副詞短語"，形容詞"和"在"沒有战爭或爭执的"的意义上，可以說明它"只用于否定句中"，如此等等。

13 成語从字面上可以看出和現代意义的联系的，不必注明来源，如"一箭双雕"只須注明"一次行动得到兩种收获"就够了，不必指出出于北周長孙晟游獵的事；如果指出来源对現代的意义沒有什么帮助的，也不必指出，如"一成不变"就是指出本于礼記王制"一成而不可变"，对于这个成語的現代意义也沒有什么帮助；如果成語的来源和成語的現代意义有密切的关系，不注明便很难理解成語的現代意义的，則用最簡明的方式加以注明，如果成語中含有詞典里不收的古字时，也附帶加以解釋。例如：

破釜沉舟 "釜"就是"鍋"。秦朝末年，項羽和秦兵打仗，过河后，把船弄沉，把鍋打破，向士兵表示誓死不还；后来人用这話表示下定决心，直向前不退后的意思。

二 詞的使用范圍

14 語言中有些詞沒有什么特殊性，可以应用在各种交际形式和交际場合中，如"山"、"水"、"綠"、"睡"等等。这些詞大部分屬于基本詞彙，是詞彙的骨幹部分。但也有不少詞，由于它們本身的某种特殊性，只能应用在一定的交际形式和交际場合中，如"渦輪"只用在工業上，"尖兵"只用在軍事上，"追肥"只用在农業上，"話說"只用在章回小說上，等等。这些詞是詞彙在發展和丰富过程中的必然产物，它們使語言在不同場合有表达不同內容和情調的充分能力，因此也是詞彙中不可缺少的一部分。沒有它們，詞彙的貧乏是不难想像的。旣然这些詞的使用范圍有所限制，詞典里就不能只說明它們意义的本身。为了扩大普通話規范的影响，为了使讀者能够更正确的掌握这些詞的用法，詞典里还必須注明这些詞的使用范圍。

詞的使用范圍总的說来，可分为下列几个方面

(1)文章体裁：詩歌、戏曲、小說、公文、法令、外交辞令等等。

(2)專門术語：天文、地理、物理、化学、政治、經济等等。

(3)感情色彩：喜爱、憎惡、諷刺、尊敬、庄重。

(4)語言类別：方言、古語、外来語、書面語、俗語。

15 詞典里注明詞的使用范圍的办法，可以根据具体情况或是采用标志，或是在注解里附帶說明。以下各条分别說明詞的各种使用范圍和标注情况。

16 文学語言的不同体裁，担任不同的表达任务。

任务不同，所用的詞彙有些也往往各有其特殊性。把这些有特殊性的詞彙随便乱用，便会减低表达的作用，至少使人有不协調的感覚。因此詞典里应該注明这些詞的特殊性，也就是注明它們所屬的文体。例如：

来 （助）〔詩歌〕表示停頓并补足語句音节。‖摘了一朵又一朵，你一把～我一把。（課）

之 （代）〔公·法令〕指称人或事物，只作宾語用。‖詳細办法在实施細則中規定～。（刊）

敬礼 （名）〔書·公〕恭敬的礼节。‖此致革命的敬礼！（刊）

17 沒有进入普通話的專門术語，詞典里按照第一章的規定不收。已經十分普遍的專門术語，术語的色彩已經不显明的，也無須注明。如"生产"、"劳动力"、"合作社"、"革命"、"主席"等，不必标注"經济学"、"政治学"等等。詞典需要标注的是已經进入共同語，但还不是在任何場合都碰得到的專門术語。例如：

主語 （名）〔語〕句子中被陈述的对象。

国体 （名）〔政〕按各阶級在国家中的地位而确定的国家性質。

飽和 （形）〔化〕在一定温度下液体中所能溶解的物質不能再增加了。

18 有些詞在基本意义之外还具有某种感情色彩，这种感情色彩使这些詞只能用于某些特定的場合。詞典里应該注明这些詞的感情色形。例如：

濶 （形）〔諷〕有体面。‖現在可要～了，听說想到东三省再去做皇帝呢。（魯、二，182）

老头子 （名）〔憎〕年紀大的男人。‖～越老越糊塗。（老、选，144）

老头兒 （名）〔爱〕年紀大的男人。‖卖硬面餑餑的～又来了。（曹、北，180）

战士 （名）〔敬〕士兵。"二十二个英雄～一面扑灭自已身上的火，一面还是冲，冲，冲。（課）

19 有些詞常用于，或只用于庄严郑重的場合，在这些場合如果使用它們的同义詞，便覚得分量不够，不得体。詞的这种特性，詞典里应該注明。例如：

誕辰 （名）〔庄〕生日

父亲 （名）〔庄〕爸爸

20 有些詞口語里根本不用，或很少用，但書面語里却使用或經常使用。詞的这种特性，詞典里应該注明。例如："則（連詞）"、"便（副詞）"、"如何"等等，都应注明为書面語。

21 有些詞表达往往很形象化，且富有感情色彩，但因含有粗野意味，在比較文雅庄重的場合都不用。用在口語里的时候比書面上多。这些詞在詞典里应該注明为俗語。例如：

膿包 （名）〔俗〕無能的人。‖他好奇的想：——这个～怎么这样胆小，連家也不敢回了。（丁、桑干，186）

王八蛋 （名）〔俗〕罵人的話。‖我宰了你这个～！（老、龙，52）

22 方言詞在普通話中流傳得很广泛，像"垃圾"、"搞"、"垮"等等，已經感覚不到方言意味的，应作为普通話詞彙看待，詞典里用不着注明出处。对于普通話中虽已使用，但还不够普遍的方言詞，詞典里应該注明为方言。例如"尴尬"、"俺"、"幢"、"拆爛汚"、"啥"等等。

23 有些詞，大部分是古詞，在五四以后的文学作品中，应用得相当普遍，但在目前文学作品中已經不用或很少应用了，这些詞在詞典里应該注明为旧詞。例如：

懔然 （副）〔旧〕害怕的样子。‖使他沒有搬进学校就覚得～。（叶、选，64頁）

依稀 （形）〔旧〕隐隐約約的。‖再看旧洞口，却～的还見有許多的爪痕。（魯、吶，176）

伊 （代）〔旧〕女性的第三人称。‖桥脚上站着一个人，是我的母亲，双喜便是对～說着話。（魯、吶，197）

表明历史各个时期汉民族生活和文化特征的詞，表明世界历史上重要事物的詞，詞典里不加标志，只在詞的注解里，附帶指出这些詞的历史的或地域的特征。例如：

木乃伊 （名）古代埃及人以防腐藥品保存下来的尸体。

科举 （名）从唐代到清代封建統治者选拔为自己服务的人員的考試制度。

24 詞典里只注明使用不广泛，一般人还感覚它不是汉語詞的那些借詞，像"模特兒"、"康拜因"、"歇斯底里亞"等等。借詞已經变成汉語的基本詞彙的，像"葡萄"、"石榴"、"玻璃"、"塔"等等，詞典里不加标志。从国外借入的詞，标明是借詞，从国内少数民族語言借入的詞标明是那一族的。从日語借入的詞往往是借形、借义、不借音，只注借詞容易誤認为翻譯，所以也应注明是日語。不論什么借詞都不注明原文。例如：

康拜因 （名）〔借〕联合机。

哈达 （名）〔藏〕用白色細紗織成的帶，藏族敬神和見面时表示敬意的东西。也有紅、藍等杂色，但以白色的为最尊貴。

不景气 （形）〔日〕〔經〕資本主义社会由于生产的無政府狀态所造成的金融停滯、市場蕭条的情形。

（本节完，本章未完）

书刊评介

《普通語言学》上冊，高名凱著，东方書店，1954年10月

高名凱先生的《普通語言学》是一本値得欢迎的書。第一，語言学入門書，中国一向是不多的，运用馬克思主义来写的，更是缺乏。本書是运用新观点新方法的头一本語言学入門書，尽管还有需要修正补充之处，不能不說是有价値的著作。第二，本書材料丰富，引用了不少的馬克思主义經典著作。讀了这書，初学者可以知道語言学者能从哪些經典著作得到指示和啓發，这將有利于他們的进一步的研究。

但是我們也要指出，本書材料虽多，在結合中国实际方面是做得不够的。例如上册"地方方言"一章，沒有談到汉語方言区域的划分；"社会方言"一章，沒有談到中国封建貴族阶級的客厅語言；"文学語言"一章，提出了文学語言在翻譯工作上的作用，却沒有談到三国至唐代的佛典翻譯，明清兩代欧洲書籍的翻譯对汉語的影响；指出了中国人濫用外国語詞的不当，却沒有举出具体例子来；"文字的起源及其發展"一章，对于汉字的起源与發展的叙述尙嫌簡略，对于中国文字改革的必要性也沒有充分發揮。这些地方使我們覺得，本書利用外国材料的成分多，針对中国具体情况与問題立論的成分少，將来应該适当地补充。

关于地方方言与社会方言，本書的說法也有些不全面、不妥当的地方。

地方方言和社会方言的主要区别，在于前者是为一定的地域的人民群众服务的，后者則是为社会內一定的集团服务的。換句話說，地方方言是当地一切人公用的，社会方言則不然。这一点，高先生已經講得很清楚了。他还說过："社会方言沒有語言的基本要素，所以不能發展成为語言。"（上册88頁）这是完全对的。但在叙述意大利共同語如何形成的时候，他却說：

"至于意大利共同語的形成則多半是借助于文学的力量。意大利半島沒有政治統一之前，文豪如但丁、柏特拉尔克（Petrarch）、保卡齐（Boccace）等的文学作品就在十四世紀影响了意大利語的形成。这些文豪所用的語言也就是他們日常所說所听的話，也就是多斯崗省佛罗稜斯城（Florence）的話。因此，意大利共同語又称为多斯崗語言（Lingua Toscana）。意大利文学語言，其实是从一个外省的方言發展出来的。但丁等人把这方言提高到文学語言的地位，使它成为意大利的共同語。不过这种語言也不能籠統地称为佛罗稜斯的方言，而只是佛罗稜斯所謂'上流社会'所用的方言；現在我們还可以找到一些多斯崗方言特点，并沒有存在于意大利文学語言里的。"（同上，97頁）

这里我們不能不發生疑問：佛罗稜斯"上流社会"的方言，到底和佛罗稜斯人民群众的方言在基本詞彙和語法構造方面相同呢，还是不相同呢？如果基本詞彙和語法構造都相同，仅仅是有些特殊詞彙不同，那就不应該强調說这仅仅是"佛罗稜斯所謂'上流社会'所用的方言"，"不能籠統地称为佛罗稜斯的方言"。如果基本詞彙和語法構造都不相同，怎么又說是"多斯崗省佛罗稜斯的話"呢？照高先生的說法，好像是佛罗稜斯"上流社会"的方言發展成为意大利共同語，而佛罗稜斯人民群众的方言則与意大利共同語沒有多大的关系，这是不是符合事实呢？旣然說社会方言"不能發展成为語言"，又說佛罗稜斯"上流社会"的方言發展成为意大利共同語，是不是有矛盾呢？

在叙述巴黎方言發展成为法蘭西共同語的时候，高先生的說法也是过分簡單的。他說：

"巴黎方言之發展为法蘭西民族共同語是和当时法蘭西的政治、經济、文化的生活有关系的。資产阶級在法蘭西得到势力，占据巴黎之后，他們所說的巴黎話先被当时王室所接受（法国王室是佛朗克人，說日耳曼語系的佛朗克語），再行用到各省。后来更因为文学作家使用了，这种以巴黎方言为基础的法蘭西民族語就成为了一个有力的民族共同語。"（同上，94頁）

他又說：

"在巴黎方言的基础上發展成为法蘭西共同語，因为巴黎是当时政治、經济的中心，又因为巴黎話是后来文学家們所用的語言。"（同上，97頁）

王室接受了某种語言，就能把它發展成为民族共同語嗎？那么法国王室原先所說的佛朗克語，为什么沒有發展成为法蘭西民族共同語呢？英国諾曼第王室原先所說的法語，为什么沒有發展成为英吉利民族共同語呢？文学家采用了某种語言，就能發展成为民族共同語嗎？那么为什么中世紀欧洲各国許多文学家所采用的拉丁語，不能發展成为英吉利、法蘭西、德意志各民族的共同語呢？显然地，巴黎方言之所以發展成为法蘭西共同語，并不仅仅是由于这些因素。

馬克思和恩格斯說："在任何現代的發达的語言中，自發产生的口語之所以能上升为民族語言，一部分是由于語言是以現成材料經过历史發展的結果，如在罗馬語中与在日耳曼語中；一部分是由于民族融合与混合的結果，如在英語中；一部分是由于經济、政治的集中造成了各种方言的集中，因而成为統一的民族語言的結果。"①

所謂"經济、政治的集中"，在法国应該了解为巴黎与法国各地經济联系的加强，巴黎成为法国政治生活的中心，而不应該了解为仅仅是"資产阶級在法蘭西得到势力，占据巴黎"。所謂"方言的集中"，应該了解为由于經济、政治、文化的需要，法

---

① 馬克思、恩格斯：《德意志意識形态》，俄文版第414頁（本書上册第91頁引用）。

蘭西民族采用了巴黎人民群众公用的方言为共同語，至于王室采用巴黎方言，文学家也用巴黎方言来写作，不过是促进这个过程的兩个因素而已。再說，法国王室采用巴黎方言的时候，法国資产阶級是否已經形成了还有問題。無論如何，巴黎人民群众当时都在說着这种語言，这才是主要的。

在談到社会方言的时候，高先生对于所举的例証也沒有加上充分的說明，使人弄不清楚。他說：

"社会方言还可以存在于兩性之間。……迦莱伊布族的男人們說的是迦萊伊布語，女人們說的却是阿洛哇克（Arawak）語。"（同上，83頁）

高先生这里所謂迦萊伊布族男人所說的迦萊伊布語，無疑地是本族的語言。可是他們的女人所說的阿洛哇克語和迦萊伊布語是不同的語言。它們的基本詞彙和語法都很不相同。迦萊伊布語分布在西印度群島和迦萊伊布諸島及英屬宏都拉斯等地，而阿洛哇克語是南美洲北部英屬、荷屬幾內亞、苏里南等地的語言。所以阿洛哇克語不能称为社会方言。看了这个例子之后，使我們对"社会方言"这一概念不是更清楚，反而更弄糊塗了。

高先生談到一定的行業采用社会方言的目的的时候，也有些語病。他說：

"所謂学术上的术語实际也就是行業語的一种。研究哲学的人不拿出'揚弃'、'矛盾'、'形而上学'、'功利主义'等术語来，仿佛就不像是个哲学家似的；語言学家不說几声'比較方法'、'語族'、'語义学'、'輔音'、'元音'、'同化作用'等，仿佛也就不成其为語言学家似的。……"（同上，80頁）

这种說法容易使人誤会，以为学者們使用术語，只是为了摆架子，裝点門面，并非由于学术研究上的实际需要。

此外，有几个小地方要指出的是：

（1）我們以为一般人說起"柯达"、"苏維埃"这兩个詞的时候，还覺得是外来詞，沒有完全汉化。（参看上册，61頁）

（2）英語 idiom 这个詞，本义和法語 idiome 一样，也是指民族語或方言。The French idiom 等于 The French language。（参看上册，65頁）

（3）big shot 作 important person 用，是美国俚語，不是英国俚語。big shot 的原义是"大炮彈"，借喻"大人物"。高先生說它的原义是"大放槍"，那是不对的，因为"放槍"是动作，不是物体。（参看上册，85頁）

（4）本書中引用的語詞，有些需要加上注解。例如古董商人所說的"封貨"、"苏州片兒"、"包手兒"、"地子"等等，一般人讀了本書，还是無从索解的。（参看上册，80頁）（王宗炎）

《普通語言学》下册，高名凱著，东方書店，1955年1月

直到現在为止，有系統地用汉語給中国人介紹新观点的普通語言学知識的書，只有高名凱先生所写的《普通語言学》这么一部，所以这部書对我国語言学界的貢献是应該肯定的。

可是我在学習了这部書以后，覺得其中还有些值得斟酌的地方；这里我只就本書下册提出几个問題，分兩部分来和大家商討。

（一）詞彙部分

（1）高先生說：

"…許多的詞，它的意义并不是我們所知道清楚的，所以也就不容易算是我們的詞彙了。比方說，專用名詞（即人名、地名等），我們好像是明白了它，其实大不然。'拂林'、'女人国'、'西王母'到底是什么意义，恐怕都是我們所不明了的。…又不只是專用名詞，就是一部分的普通名詞也有同样的情形。我們的詞典里有'灵芝'，'龙'，'貂'，'鯊魚'，'蛟'等等，但是究竟有多少人都明白清楚这些詞的意义呢？……因此这一类不为人民大众所了解的詞可以不可以算是詞彙的一部分，那就成問題了。"

"…人类为着生活的需要，都必得学会相当数目的詞，作为他的詞彙。但是这种詞彙却可以因为社会阶層的不同而不一样，不过数目却大致相同罢了。"（下册，48－49頁）

斯大林說："語言中所有的詞構成为所謂語言的詞彙。"①如果按照高先生的說法，那么斯大林的这一句話就得改为"語言中除了專用名詞（即人名、地名等）和一部分普通名詞（不为人民大众所了解的普通名詞）以外的所有的詞構成为所謂語言的詞彙"。这是值得愼重考慮的。高先生在《詞彙的性質及其范圍》一章中說明"詞彙的范圍是不容易加以机械规定的"，这一点我倒沒有异議。但为了强調这一点而找出的第二个理由"有很多的詞其实很难算作詞"，（这話本身就是站不住脚的）便不是我所能同意的了。高先生一方面承認'拂林'、'鯊魚'之类是詞——專用名詞、普通名詞，而一方面又否認它是詞彙的一部分。这不但違背斯大林对"詞彙"的解釋，也跟一般人的常識不相容（不知道高先生不称"鯊魚"之类为"詞"，另外叫个什么）。高先生要把專用名詞和一部分普通名詞从詞彙中排挤出去的主要理由是"它的意义并不是我們所知道清楚的"。高先生沒有說明所謂"清楚"应該如何理解，恐怕也很难說明我們对于一个詞怎样才算"知道清楚"。对于超現实的詞（女人国、西王母之类）自然不用說，就是对于現实的詞也不容易說出怎样才算了解清楚。試以"原子彈"为例，知道这个詞的人可算多了吧，但眞正"清楚"的人又有几个？

高先生好像沒有注意到人們所掌握的詞彙是有丰富与貧乏之分的，因而認为社会各阶層所掌握詞彙的数目"大致相同"。这个意見我也不能同意。人們掌握詞彙是有丰富与貧乏的区别的。最明显的例子就是成年人的詞彙比兒童的詞彙丰富，参加社会活动多的人的詞彙比参加社会活动少的人丰富，社会主义国家語言的詞彙比奴隶时代国家的丰富，知識多的人（不必是知識分子）比知識少的人詞彙丰富。这一些，虽然后者也会有一些特有的詞为前者所沒有的，但兩者詞彙中全部詞的数目决不会是"大致相同"，那怕我們說不出确切数目来。当然，穆勒認为"一个沒有受过教育的农民認了三百个詞的詞彙就够得去适应生活的需要"②这种看法是極端錯誤的。一般輕視群众語言的"知識分子"，自以为他們的詞彙要比人民大众的詞彙丰富，这也是錯誤的。但是，高先生以为人們詞彙的数目"大致相同"，这就在实質上否認了人类的詞彙随着历史的發展而不断充实起来的理論，这就否認了人們在

① 《馬克思主义与語言学問題》，人民出版社，21頁。（着重点是引者加的）

② 但我們也可以从兒童語彙的扩大看出不同年齡的詞彙数目的差别是很大的。兩岁兒童跟五岁兒童的詞彙数目相差約为十与一之比。見查包洛塞玆著《心理学》，人民教育出版社，117頁。

掌握与丰富自己詞彙过程中的主观作用，这就否認了社会实踐（生活、学習、工作）对于丰富人們的詞彙的重要性了。

（2）高先生說：

"……現在的口語还有一个有趣的情形。按理說，我們都說：'你非去不可'，'你非罵他几句不可'，'我們非打倒官僚資本主义不可'。这結構是用前后兩个否定的詞来更加着重地說明肯定的意思。'你非去不可'的意思就是'你必得去'。因为有了这意义，于是，否定詞的'非'就染上了絕对的肯定意义。現在一般人的說法，已經把'不可'取消了，只說：'你非去'，'你非罵他几句'，'我們非打倒官僚資本主义'。这些句子的意思却都是：'你必得去'，'你必得罵他几句'，'我們必得打倒官僚資本主义'。这种說法虽不多見于'文章'，但在口語上已相当的流行。"（下册，53頁）（着重点是引者加的，下同。）

这里所說省去"不可"的句子只是極个別的口語。而高先生說是"現在一般人的說法"，"在口語上已相当流行"，不知有什么根据？对于这一类不合理的句子，語言学者正应該負起"匡謬正俗"的責任，而高先生的著作中却承認它的合法地位。不錯，語言是發展的，是"約定俗成"的社会現象，無論什么人也不能阻止它的發展而用人为的規律去强迫人們来遵守；但也不是随便什么人任意造些句子都能得到社会的公認的。我覺得高先生所举的那些句子，至少在目前是沒有得到社会公認的，当然書面上更难看到。

（3）高先生說：

"……有的时候，因为旧詞失去了表达力，或不够明确，我們就創造了新詞去代替它，使我們的語言产生同义詞。例如……'夺錦标'之外又創造了'爭取紅旗'。……"（下册，61頁）

这里把"夺錦标"、"爭取紅旗"当作"詞"，恐怕很少有人能够同意，这也跟高先生給'詞'下的定义相矛盾。高先生在《構詞法》一章中，說："詞是最小的基本語义的單位，它在語言構造里是不可再加分析的成分。"根据这个說法（現在且不談这个定义的正确性如何），"夺錦标"应該分析成为兩个成分，"爭取紅旗"要分析成为三个成分，都不能是一个詞，而是仂語。

（4）高先生說：

"……社会各阶層的特殊用語可以互相改变，互相采用。'先生'本来是知識阶層的女人称呼她的丈夫的詞，不是村妇所說的話，可是一些北京女工也就滿口的'我的先生'了。从前官場有'巧宦、滑吏、紅人'之称，現在这'紅人'已成为一般人的口头禪，不專是官場的說法。'菩薩'本来是佛教徒的用語，現在一般都用它来表示'好人'。'太太'本来是家僕称呼主妇的用語，現在的士大夫也就彼此称'我的太太'、'你的太太'起来了。"（下册，124頁）

这一段話虽然是举例，可是里面包含着一些观点上的錯誤。作者好像把"北京的女工"同"村妇"并称（"村妇"和"农村妇女"含义并不一样，前者語义是輕蔑的，后者則不帶貶意），这已經不妥当，而說現在有"官場"，不消說更是錯誤的，用"菩薩"来比方"好人"，恐怕也不是"現在"的事了，作者用了"現在（請注意这書是1955年1月第一版）的士大夫"这样字眼，那是誰也可以看出它的錯誤性質的了。

（二）語法部分

在"句子的結構"这一章中，我想提出兩点来和高先生研究。第一点是在討論句子的結構时，我們是以完全句为对象呢，还是以省略句为对象，抑或是有时以完全句为对象、有时又可以以省略句为对象？高先生認为："名句的結構就不必非得有个主語謂語不可"，"形容句也不一定非有主語不可"，"动句也不是一般語法学家所說那样必得有主詞的"。不錯，如果語言环境許可，我們是常常省略了句子結構里的一些成分不說的。許多語言都有这样的情形。然而在分析句子的結構时，我覺得应該以完全句，即主謂句为对象。否則，任何一个名詞、动詞、形容詞都可以算作句子，这只能模糊句子的概念，給学習語法的人在了解句子上造成困难。高先生說："汉語就可以不必有系詞而構成名句和形容句。"（参見下册228頁）对于形容句，我沒有意見。对于名句，像"我林起，他吳累"之类的句子，如果認为是"純粹名句"而不承認是省略了系詞"是"，那么我就有不同的看法。語法所研究的是詞的变化与用詞造句的基本共同之点，是一般的、是常态，而不是特殊的、不是变态。"我林起，他吳累"显然不是汉語名句的常态。例如"我們中国人"，"这一本書"，單独說出来的时候，是沒有人会把它理解为"我們是中国人""这是一本書"的，也不会認为它是句子。如果大家都找些个別的、变态的語言現象来討論語法，并且把它和一般的、常态的不加区別，那么，無論任何一种語言的正确的語法系統都是建立不起来的。

第二点，我覺得高先生对句子分类的标准不大明确，这跟他不承認汉語有詞类分別的理論是有抵触的。高先生把句子分为三类：名句、动句、形容句。这不知道是按句子謂語的核心詞的詞性来区分，还是按句子謂語的意义来区分，即是說不知按語法来区分或是按語义来区分，抑或是兩方面都要照顧到。如果高先生的句子的分类是以句子謂語的核心詞的詞性为标准（謂語核心詞是名詞为名句，形容詞为形容句，动詞为动句），那么象"他大，我小"，"我林起，他吳累"这兩对句子的謂語核心詞，我們就看不出任何不同的語法范疇的詞的变化，也就不能确定前一对是形容詞，后一对是名詞。就是从功能上来看，我們也無法知道它具有形容詞或名詞的功能，因而就难于确定前一对是形句，后一对是名句。这是高先生否認汉語有詞类分別的后果。如果高先生是按句子的意义来区分，那也有問題。例如高先生說："形容句又可以称为描写句。它的目的在于描写某个事物的性質。""名句又称說明句，因为它总要說明某个事物是什么东西。""动句又称叙述句，它的目的在于叙述一件事的發生。"那么像"她能写会算"，"他黃头髮"，"中国地大物博"之类的句子究竟算什么句呢？①

这一些并不是說明高先生把句子分为名句、形句和动句分得不对。高先生的分法是正确的。問題的产生，就在于高先生否認了汉語詞类的区別。（**刘冠群**）

《史学譯叢》的《佛蘭克方言》譯文，科学出版社，1956年第3期

这期刊載了恩格斯的历史、語言学論文《佛蘭克时代》的譯文。本文由三篇論文組成，第三篇《佛蘭克方言》是恩格斯專門談論語言学問題的一篇文章，写于1881—2年間，但到了1936年才在《馬克思、恩格斯全集》俄文第1版中首次問世（載在16卷第1分册）。当时苏联科学院院报有文章介紹过。

---

① 参看胡附、文煉《現代汉語語法探索》，"句子的分类"。

最近 Жирмунский 又有專文論述(見《外国語教学》1954年5期)。在《佛蘭克方言》里，恩格斯以他的丰富的語言学知識、深刻的研究和充分的材料証据反駁了当时語言学家对佛蘭克方言的錯誤看法。恩格斯在划分方言上，不但考虑到語音对应的規律性，而且，不同于当代人，他还着重在詞彙和語法的差別的比較。在詞彙方面，他应用了大量的地名作比較材料，說明方言的界限和种族迁徙的历史，这是应用語言学来研究历史問題的一个范例。恩格斯不但精通許多种外国語(他的傳記經常提到这件事)，而且对于語言学，尤其是历史比較法很感兴趣，在他的《家庭、私有制和国家的起源》一書中就可以發現許多地方运用了历史比較法来解决各种历史問題。《佛蘭克方言》的譯出对于我国語言学家尤其是方言研究者無疑地將是一种莫大的鼓舞。

可惜譯文質量很差，有許多地方把意义譯錯了。比方，"格黎牧虽認为它已解消于法蘭西語与高地德意志語中"，"解消"很費解，似应为"消磨"；Heliand只是古代福音詩的一种，而譯文簡單地譯为"古福音詩"；"变格"譯成"品詞变化"，容易使人誤会为詞类(名、动、形等)的轉化；"輔音轉換"在不同的地方譯成不同的名称："子音音变"、"子音演变"，而且都是不妥当的；同一專名，前面作"巴伐利亞"，后面又作"巴燕"。umlaut譯成"变母音"，語言学家也很难想像出这三个字所指的是什么。希望这样重要的譯文能够得到改正。(**力山**)

《文史哲》(山东大学学报之一)，1956年第7期(总第47期)

这期載有蔣維崧、殷煥先兩位先生合写的《汉字改革和汉語規范化》一文，从"老汉字和字形規范化"、"拼音文字和汉語規范化"兩方面，分別論証汉字所以必須改革的道理和拼音文字的根本优点。作者着重在以拼音文字和字形、語音、詞彙規范化的关系的說明来反駁一些人对汉語拼音化的不同看法，特别是对唐蘭先生的文字改革理論及其"綜合文字"，提出了尖銳的批判。

本文能从文字改革理論的各个方面加以全面的論証，特別是徹底揭露了汉字的缺点，这对于由《汉語拼音方案(草案)》的公布所引起的文字改革工作的新高潮是有相当作用的。作者在第一部分論汉字方面缺点里，先是举"厂""广"几个簡体字陪襯說也需要"死記硬記"，后面并說明并非簡字破坏汉字結構体系，这就使人更清楚地知道簡字也可以有正字法"規范"。不过，第二部分說"拼音文字使正字法規范成为簡易可行的"，以及說"將来做到正式文字的时候，其中有些同音詞也必須用定型法来区分詞形"，同本文所論証的前后不大照应。总的說来，本文在理論上对持不同見解的人的說服力，似乎覚得有些不够。

本文把現在試行的"拼音字母"叫做"拼音文字"，这个提法也容易起誤会。此外，把"民主"拼成"miŋʐu"(見41頁)，是作者方音关系，还是排字錯誤，这倒是小节。(**劳宁**)

《厦門大学学报(社会科学版)》，第3期，1956年6月出版

这一期發表了洪篤仁先生写的《汉字的造字原则与改革方向》。作者的意圖是从汉字的傳統造字原則分析入手，論証方塊汉字改革的道路及其必要性。作者說明这篇文章是"为迎接汉語拼音方案草案的發表而作"的。我們覚得在上述方案發表后的今天，去讀这篇文章，对方案的認識是有益的。

作者首先肯定，汉字对汉民族文化的發展，对人民的知識經驗的积累和傳播是有过偉大的功績的。然而，汉字也有着很大的缺陷。首先，汉字是屬于形义的体系。文字是用来記录語音的符号，表意的汉字却不便于用来紀录語音。汉語發展到今天不断丰富起来，而汉字却与汉語日漸脫离。古、今汉語不是一个体系，日本、朝鮮、越南諸語言是不同的語族；然而却都用过汉字作書写符号。这正因为汉字是表意文字。語言与文字的联系主要表現在要求文字正确地表音。这使得汉字为了适应發展着的汉語、就慢慢走向拋开字义，單純作記音符号。但用表意文字去表音却并不理想。表意的汉字字数繁多，掌握不容易。結構复杂，并無規律可循；加上一字多音，同字异体等情形的存在使得汉字既不容易学也不容易写。汉字有这些缺点，使普及文化，扫除文盲、編纂詞典，打字，印刷，电报以至于中外文化交流，都發生很大的困难。

文章中指出，汉字这些缺点与"六書"的造字原則有关系。作者認为，一般的造字原則不外乎兩类：表形表意的和拼音的。"六書"的造字原則屬于前者。作者詳細地从文字的一般發展規律論到"六書"的問題。从汉字本身說明它只是一种使用表形表意的文字作汉語的書写工具。虽然这种文字不是沒有采用表音的原則。(9353个字中有7700个是諧声字)。"六書"本身也表明了汉字的造字原則由表形表意向表音發展的趋势——这是世界文字造字原則演变的通例。然而汉字本身仍然是表意文字，仍然停滞在方塊的表意文字的阶段上，它并沒有摆脫形意的束縛而实行拼音化。为了适应汉語的發展，这古老的造字原則就必須改变。

然而在历史上，汉字曾有过演变和改革沒有呢？这里，作者用社会發展史的观点說明最原始的文字到部落公社所公認的文字。从殷周到春秋战国以至于秦統一全国，文字是有所改变的。不过这种改革从"篆書"到"隶書"到"楷書"、"草書、"行書"。由圓笔到方笔，由繁而趋簡，汉字是有着变化的。然而所有这一切都只在形意造字的原則內部作改革。这种改革的結果正如作者所說："只是减輕而沒有根本解决汉字难学"。形义造字法則与語言要求完全表音的原則之間的矛盾完全沒有解决。所以，發展到今天，正像作者所有力的証明的那样：改革汉字，已經不是在形义的栅欄中作爬行的事，而是根本否定这种根据形义来造字的原則而躍向世界文字共同的拼音化的方向。

洪篤仁先生的文章闡說了許多文字發展一般規律的知識。并較細地說明汉字的特征以及汉字發展規律与一般規律之間的关系，作者又从社会發展对汉字演化上的影响，来論証汉字在历史上存在的变化以及所以停滞的原因。从文字本身和汉族所处的历史条件說明汉字今天仍屬于表意文字的类型。正确地提出汉字改革走拼音化道路的必然性。洪先生的文章使我們对汉字的历史面貌以及变化能够有一个比較清晰的观念，对关心汉字改革的同志来說，是值得一讀的。(东海)

更正 本刊7月号42頁右23行"暴雨謂之㑹"的"㑹"为"涑"之誤。

语文短評

編者按：汉語規范化是当前語文工作中一个重要問題。本刊虽然發表过好些篇有关这个問題的文章，可是在詞彙或語法規范方面提出具体問題来討論的还不多。从本期起特辟《語文短評》一欄，着重討論这方面的問題，欢迎讀者投稿。語言規范是个很复杂的問題，对于同一現象尽可以有很不相同的意見。本欄發表的不見得就是定論，凡是我們認为"言之成理"的，我們都将在这里發表，借以引起討論。

1 对老老实实做工作的科学家如果在学术問題上發生錯誤，仍然应該受到尊重，"不以言廢人"，"不以人廢言"。（《人民日报》1956年7月2日1版）

头上的"对"字完全是多余的。沒有它，这个句子的骨幹很清楚——"科学家应該受到尊重"。有了它，誰"应該受到尊重"就有点不明不白了。当然也可以采取另一种說法，用不說出来的"我們"做主語。这样，"对"字可以保留，但是"受到"又非去掉不可了。（叔湘）

2 兴趣主义固然是要不得的，但，不要兴趣的主义对于一个人的学習，就会把学習变成一件苦差事。（《新观察》1956年14期13頁）

"对于一个人的学習"这八个字，从意义上看是多余的，在句子結構上也是个累贅。"对于……"和"把……"在一定限度內作用相同，因此一句之內二者連用的情形是少見的。

这一句里有一个值得語法学家注意的結構是"不要兴趣的主义"。这个"主义"能不能还叫做詞尾呢？（叔湘）

3 虽然，倫勃朗由于《夜巡》事件的打击，和前妻莎斯卡的逝世，隔断了他和上層社会的关系。以致造成他晚年的貧困、孤独、乃至赤貧而死。然而資产阶級这种背信弃义的行为，却愈加引起倫勃朗的深恶痛絕。相反地，因为艺术家愈益接近劳动人民，就愈發对于受难的劳苦人民表示深厚的同情。而他的現实主义的艺术就愈加發展到登峰造極的峰。（同上，1956年14期19頁）

这一段文字可以商榷之处很多，且不去細說。特别引人注意的是里边的标点。这里有五个句号，其实只需要兩个。"虽然"和"然而"互相呼应，当中是不能断句的。現在不但在"然而"之前断句，还在"以致"之前断句，眞是难于理解。同样，"因为"也是一个所謂提挈連詞，"而"字之前也断不得句。至于这里是否有了"愈益……愈發……愈加"还需要用"因为"（究竟是比例关系还是因果关系），那是另一問題。現在写文章的一般情况是逗号太多，句号太少，許多可以断句、应該断句的地方不断，这一段倒是正相反。不过逗号太多的毛病也还是有，第一行的兩个逗号都是多余的。联結前后兩个詞語，有时候用"和"，有时候用逗号，照例不同时幷用。"虽然"之后用逗号，現在相当常見了，大概是受了"但是"之后的逗号的影响。严格說，"但是"之后也不必用逗号。不过"但是"、"所以"、"因此"等連詞的作用是承上，在它們后面用个逗号表示停頓还情有可原，"虽然"、"因为"、"如果"等連詞的作用是啓下，后面是不該有停頓的，为什么要用逗号隔断呢？（叔湘）

4 北方能大量种水稻嗎（《人民日报》1956年7月10日社論題）

这篇社論的主題是北方能大量种水稻，延边地区水稻丰产是其明証。要按这个意思，标題最好改为"北方也能大量种水稻"或者"北方不能大量种水稻嗎？"用"嗎"字的問句有时候是詢問，但是更多的时候是反問。沒有上下文的"北方能大量种水稻嗎？"是很容易使人誤解的。加一个"不"字，讀者一念就知道这个标題是反問，"等于說北方也能大量种水稻"。又，原文未加問号。按标点通例，标題不加句号，但如果是問句，还是应該加問号。（迂公）

5 水順着她的兩条小辮往下流着，水順着她的鼻尖、下巴往下流。（《北京文艺》1956年5月2頁）

什么地方該用"着"，什么地方不該用，現在的确有点模糊起来了，不过同一个人在同一个句子之中总是应該一致的。如果上半句的"流着"对，下半句的"流"就錯了；如果下半句的"流"对，上半句的"流着"就錯了。二者必居其一。笔者的意見，这里是沒有用"着"的必要的。（迂公）

6 北京有不少的讀者是从邵力子代表在这次全国人民代表大会会議上关于节育問題的發言中熟悉这位江南名医的。（《北京日报》1956年7月2日1版）

仅仅知道了一个人的姓名，就可以說是"熟悉"了嗎？很可能連他的姓名都沒記住，只記得邵力子代表介紹了一位医生用蝌蚪避孕的方子，那就更說不上"熟悉"了。（亦鳴）

7 大風大雨时注意門窗的关閉，以免門窗玻璃的損坏。（某机关宿舍《注意事項》）

为什么不說"注意关閉門窗，以免損坏門窗玻璃"呢？我們有些同志仿佛有这样的信念：文章越不像說話越好。这种信念非破除不可。（亦鳴）

8 在农村工作的同志都知道，除了五一节、国庆日，平常是沒有礼拜天的，难得一整天休息的机会。（《人民文学》1954年4月，《年假》）

五一节和国庆日不包括在礼拜天里面，因此不可能从这里面"除"出去。这里的錯誤是把"礼拜天"看成了"放假日"的同义詞。改法：(1)"礼拜天"換成"放假日"；(2)說成"……礼拜天是不放假的，除了五一节、国庆日，平常难得一整天休息的机会。"（徐采芹）

9 炊事員为了接待祖国来的亲人，也煞費苦心。今天給我們吃大米飯，明天吃面餅。我們住的地方剛好与伙房鄰近，炊事員在半夜下兩点就起来烙餅。（《赴朝慰問記·第一个目的地》）

有兩个地方可以斟酌：一、从修辞上看，"明天吃面餅"跟上文"今天給我們吃大米飯"不匀称；从語法上看，"吃面餅"前面缺少个名詞做"兼格"。改法：(1)补上"給我們"；(2)說成"給我們今天吃大米飯，明天吃面餅"。(1)的說法順适一些。二、最后兩个分句之間意义上的联系不明显，应該在"炊事員"之前补上"常常听到"。（徐采芹）

10 捷克斯洛伐克劳动人民正在風景幽美的風景区度假日。（《人民日报》1955年5月9日画頁）

修飾語"風景幽美"和中心語"風景区"重复了。改法：(1)刪去"風景幽美"；(2)刪去前一个"風景"；(3)說成"風景幽美的地区（或地方）"。（徐采芹）

11. 王二老伯抱着一只还在痙攣的牛腿上嚎淘大哭起来。（新文艺出版社：《鋪草》，97頁）

"抱着……牛腿上"不成話。改法：1)去掉"上"；2)"抱着"改"伏在"。（茜蒡）

12. 春天我在大地上种滿美丽的果园。（《电影故事》，总第34期，28頁）

果园不能种。改法："种滿……果树"，（茜蒡）

13. 宋江这支农民武装被統治阶級作为工具，征服了辽国的侵略，就去剿灭田虎、王庆、方臘等农民革命武裝。（《文艺学習》，第2期，17頁）

"征服"和"侵略"搭配不攏。改法："打(击)退……侵略"。（茜蒡）

14. 或者請求族長給我們禱告百兽之王讓我們帶了捕机去打一次順利的狩獵吧！（潮鋒出版社：《朱拉》，164頁）

"打"和"狩獵"搭配不攏。改法："順利地打一次獵"。（茜蒡）

15. 这兩座酒楼，一在潯陽府，一在大名府，都是当时的大城市，所以修建得十分宏偉。（《光明日报》，1954年8月8日，3版）

酒楼不是大城市，邏輯关系不对头。改法："都是"后加"在"字。（茜蒡）

信箱

“以上”和“以下”的用法

陳 壽 頤

鄒定中先生在«“以上”和“以下”的含义問題»一文(«中国語文»1955年9月号)中指出，由于运用它的人們有的采用包括式，有的采用排除式，往往使人猜測难定。他說“以上”和“以下”的含义，如果沒有統一的标准，在說明問題时就难免要多加解說或注釋，以致文字累贅，因此主張統一采用包含本数的含义。

鄒先生的主張是有其积極意义的。但是要使“以上”和“以下”的含义明确，仅仅規定一个包含本数的含义是不够的，还必須結合划分界限的标准作进一步的探討。因为“以上”和“以下”的含义所以含糊不清，其主要原因还不在于沒有統一的含义，而在于不善于正确选擇划分界限的标准和不善于灵活掌握“以上”和“以下”的用法。如标准选擇适当，并且也运用得当，無論它包含本数或排除本数，含义都很明白。否則，像“50元以下、51元以上”的例子，無論“以上”和“以下”包含本数或排除本数，仍旧都难于了解。

划分界限的标准有兩种：一、是采取一点(卽一个数字、一个时間、一个地点)作为划分界限的标准；二、是采取兩点(卽兩个数字、兩个时間、兩个地点)作为划分界限的标准。無論采取哪一种标准，界限的兩端必須密切相接，旣不能有絲毫的重叠，也不能有絲毫的空隙。

划分的对象，如果是只能用整数表示的(如人数、笔划数和序数)，則宜采取兩点作为划分界限的标准。在这兩点之間，虽然不可能有中間数，但如果“以上”和“以下”采取了排除本数的含义，却会使界限的兩边發生空隙，因此应該采取包含本数的含义。在这点上，我同意鄒先生的主張。例如鄒先生改写过的例子，“錯字中11画以上的和10画以下的，大約是56与44之比”，就应該采取包含本数的含义，而且形式上也自然形成了包含本数的含义。

划分的对象，如果是不仅能用整数而且也能用小数表示的(如丈、尺、斗、升、斤、兩、年、月、日、元、角、分等)和屬于地域的，若仍采取兩点作为标准，那末在这兩点之間就有中間数。“以上”和“以下”等排除本数时，界限的兩边固然会發生空隙，包含本数时，也仍会發生空隙。例如“50元以下、51元以上”，其間有50元1角等很多中間数，它們不屬于任何一边。要消除这个缺点，就不是規定一个包含本数的含义所能解决的。

“以上”和“以下”等可以同时并用，也可以只用一个，另外用含义較明确的字来代替另一个。例如“不足”“不够”“不滿”“不到”“不过”“小于”“少于”等，可与“以上”并用；“足”“够”“滿”“到”“超过”“大于”“多于”等，可与“以下”并用。鄒先生認为簡明的6个例子，全部都是屬于这一种用法，我也認为这6个例子的确具有簡明的优点。不过它所以能够如此，主要并不是由于“以上”或“以下”采取了包含本数的含义，而是由于采取了这种混合用法，使界限的兩端旣不重叠，亦無空隙。如果并用的字配合得适当，“以上”或“以下”包含本数时固甚簡明，卽使排除本数时也很簡明。例如：“中华人民共和国的公民，年滿13岁者卽有选举权和被选举权，18岁以下者無选举权和被选举权”。在这里我并不反对采取包含式，但是我認为更重要的却要能根据划分界限的原則，灵活掌握“以上”和“以下”的用法。

有时还可以完全不用“以上”和“以下”，而以含义比較明确的字全部代替它。例如鄒先生所举的第二个例子：“卽尾数不滿50元者不計，滿50元者按100元計貼印花”。“不滿”代替了“以下”，“滿”代替了“以上”，含义也很明确。可是鄒先生却認为它“虽明确肯定了問題，但多花了一些字句来說明”。这就使我很难理解，它究竟多花了那些字句来說明呢？如果說它本身的字句全部都是注解，那就錯了。因为它主要并不是注解“100元以下”的，而是注解“4舍5入”的。在这一点上，我不同意鄒先生的看法。

当然也有时是很难以适当的含义明确的字来代替的，例如关于地域的划分就是如此。在这样的情况下，可以不必另用其他的字来代替，以免含义不明，文字累贅。但須采用适当的表現方法，就是單独說明划分点，使字句本身形成都排除的形式。例如：“津浦鉄路在長淮衛及其以南的路段，屬上海鉄路管理局管轄，長淮衛以北的路段，屬济南鉄路管理局管轄”。在这个例子中，旣不能采取兩点作为划分界限的标准，又很难以适当的含义明确的字来代替“以南”或“以北”，只好仍旧使用它。如果不單独說明划分点長淮衛，而都采取包含式，势必發生重叠；否則，却又会發生空隙。因此必須單独說明划分点長淮衛，使“以南”和“以北”都形成排除長淮衛的形式。这种方法虽須加說明或注解，但是在难以适当的含义明确的字来代替的情况下还是必要的。

北京市期刊登記証出期字第022号
經中国人民邮政登記認为定期出版物

每册定价人民幣0.24元
(訂閱刊費預付、按季整訂)

中國語文
月刊
1956年8月号
总第50期
1956年8月22日出版

編輯者　中国語文編輯委員会　北京海甸中关村
出版者　人民教育出版社　北京景山东街45号
印刷者　北京京華印書局　北京虎坊桥
总發行处　邮电部北京邮局
訂購处　全国各地邮电局、所
代訂代銷处　全国各地新華書店

預定：三个月0.72元，半年1.44元，全年2.88元；寄費：1.平邮寄費不計，2.挂号邮費由訂戶負担。　1—34,655